

# DEBA

UDA 2017 • 97 Zenbakia



- **Los Gaintza y Zelaieta (VI)**
- **La imagen de Santiago Peregrino en la fachada de la iglesia**
- **La fuerza del paisaje en “Y la serpiente dijo a la mujer”**
- **Una regata de traineras y el conflicto que ocasionó**
- **Tentazioak / Tentaciones**

Uda 2017

## DEBAKO KULTUR ELKARTEA

J. M. Ostolaza Kalea  
Apartado - 33  
Tel.: 943 191 172  
20820 DEBA (Gipuzkoa)  
debaldizkaria@mixmail.com  
www.ostolaza.org



## Revista Deba, números atrasados

En caso de que precise ejemplares de la Revista DEBA,  
tanto actuales como atrasados,  
puede contactar con nuestros distribuidores:

• **LIBRERÍA MASILLO**

Plaza Zaharra • 20820 DEBA (Gipuzkoa) • Tel.: 943 191 419

• **LIBRERÍA ARKATZA**

Ostolaza kalea, 5 • 20820 DEBA (Gipuzkoa) • Tel.: 943 192 057



**DEBAKO KULTUR ELKARTEA**

J. M. Ostolaza Kalea  
Apartado - 33

Tel.: 943 191 172

**20820 DEBA (Gipuzkoa)**  
debaldizkaria@mixmail.com  
www.ostolaza.org

**REVISTA DEBA**  
**UDA 2017**  
97 Zenbakia

• **ALDIZKARI TALDEA:**

Rafa Bravo  
Felix Irigoien  
Rosa Muriel

• **PORTADA:**

"Flysch de Deba"  
(Foto: Rafael Bravo Arrizabalaga)

• **CONTRAPORTADA:**

"Flysch de Deba"  
(Fotos: Rafael Bravo Arrizabalaga)

• **Depósito Legal:** SS-571/98

• **Diseño y maquetación:**

KAIOA Publicidad. Deba (Gipuzkoa)

• **Impresión:**

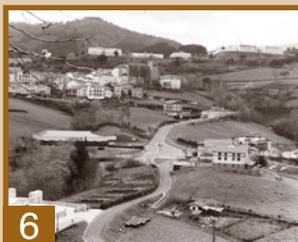
EUSKALINPRI. Deba (Gipuzkoa)

**OHARRAK:**

- Aldizkari erredakzioa, ez da bertan kolaboratzen dutenen iritzien erantzule egiten.
- Aldizkari honen edukia ezin da kopiatu, ez osorik ez eta partzialki ere, ez bada bere jatorria aipatzen.

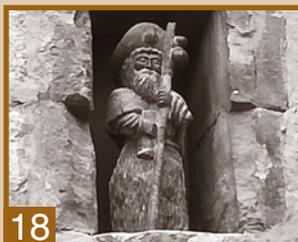
**ADVERTENCIAS:**

- La redacción de la revista, no se hace responsable de las opiniones de los autores que colaboran en ella.
- La reproducción total o parcial del contenido de esta revista, no está permitida, salvo en el caso de que se cite su procedencia.



6

Los Gaintza y Zelaieta (VI).  
**Roque Aldabaldetrecu**  
**Javier Castro**



18

La imagen de Santiago Peregrino en la fachada principal de la iglesia de Deba.  
**Alex Turrillas Aranzeta**



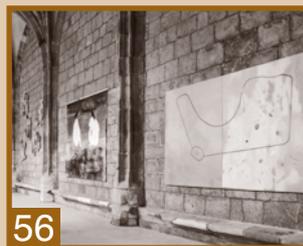
22

La fuerza del paisaje en la novela "Y la serpiente dijo a la mujer".  
**Vicente Arrizabalaga Loizaga**



43

Una regata de traineras y el conflicto que ocasionó entre Deba, Mutriku y Ondarroa.  
**Eduardo García Elosua**



56

Tentazioak  
Tentaciones.  
**Rosa Muriel**

4	• <b>SARRERA / EDITORIAL</b>
6	• <b>CASAS SOLARES Y CASERÍAS DEL MUNICIPIO HISTÓRICO DE DEBA. LOS GAINZA Y ZELAIETA (VI).</b> Roque Aldabaldetrecu y Javier Castro.
15	• <b>MEMORIA FOTOGRÁFICA.</b> Josemari Urbietta Egaña.
18	• <b>LA IMAGEN DE SANTIAGO PEREGRINO EN LA FACHADA PRINCIPAL DE LA IGLESIA DE DEBA.</b> Alex Turrillas Aranzeta.
22	• <b>LA FUERZA DEL PAISAJE EN LA NOVELA "Y LA SERPIENTE DIJO A LA MUJER".</b> Vicente Arrizabalaga Loizaga.
27	• <b>DEBA Y LOS TOROS. UNA RELACIÓN MILENARIA.</b> Jasone Galdona.
32	• <b>PRAILEAITZETIK ARAKISTAINERA (VIII).</b> Antonio Irigoien.
37	• <b>5 AÑOS DE MANUALIDADES EN KULTUR ELKARTEA.</b> Lourdes González.
39	• <b>UN POCO DE DEBA EN EL CORAZÓN DE SEGOVIA.</b> Canel Cárdenas.
43	• <b>UNA REGATA DE TRAINERAS Y EL CONFLICTO QUE OCASIONÓ ENTRE DEBA, MUTRIKU Y ONDARROA</b> Eduardo García Elosua.
53	• <b>EHUNDUZ.</b> Kooperazio Taldea.
56	• <b>TENTAZIOAK / TENTACIONES.</b> Rosa Muriel.
64	• <b>DEBA, POSGUERRA Y RELIGIÓN.</b> Felix Irigoien.
70	• <b>DENETARIK / MISCELANEA.</b> Aldizkari Taldea.
72	• <b>GAUR EGUN / ACTUALIDAD.</b> Aldizkari Taldea.
74	• <b>EMAKUME BIKAINAK.</b> Ainara Sedano.
75	• <b>POEMAS (I).</b> Marta Ugartechea.
76	• <b>MICRORRELATOS (XII).</b> Rafael Bravo Arrizabalaga.
79	• <b>ABESTU EZIN DIREN PENAK.</b> Jesús Mari Etxezarreta "Izazpi".

# sarrera

## KARMELO URDANGARINeri OROIMENA



**D**ebatar gisa, jakinzale tinko eta Debak berezko dituen izaera eta bizikerari buruzko idazlehedatzaile bikaina izanik, Karmelo Urdangarin gizon ezaguna dugu. Eta ezaguna da baita, nola ez gure herriko seme eta biztanle gisa. Azken honi buruz ez dago dudarik. Eta ez dago dudarik ezta, bere bizitzaren garai hauetan, eman dituen frogak hor daude, Karmelo debatarra dela, bizitzaz eta baita sentimenduz ere.

Jakinzale eta hedatzaile gisa batez ere, Karmeloren lan ugari azaldu dira gure herrialdeko telebista, egunkari eta aldizkarietan. Eta horrela jakin dugu, duela denbora gutxi, Gipuzkoako Foru Aldundiak garaikur edo bereizketa bat eskaini diola. Kultura mailan egindako lan bikaina eta idazle eta hedatzaile gisa egindako lan tinkoagatik. “Artesau Lanbide Zaharrak” izeneko lan bikainagatik hain zuzen ere. Debatar jakinzaleak 1996 urtean hasi eta zenbait alditan burutu duen lan bikainagatik.

Denbora igaro da jada bukatu zuenetik. Eta orain lan osoa ikusten dugunean, argi esan dezakegu eginkizuna benetan bikaina dela. Eta horrela da, beste gauza batzu egiten igaro zuen denbora kentzen badugu ere, urteak eta urteak eman ditu Karmelok ikerketak egiten, datuak

pilatzen eta makina bat elkarrizketa jasotzen. Eta horrela, Karmelok, iraganean beharrezkoak ziren eta gure arbasoek bi-zitza irabazteko egiten zituzten lanbide tradizional eta artesautza erakoak deskribatu zizkigun. Kontutan izan, irakurle horrek, Urdangarinek, era honetako 216 lanbide ingururi buruzko erreferentziak jaso dituela. Eta ez hori bakarrik, testu adierazgarrietaz gain, adierazpenak zenbait kolaboratzailek egindako marrazki eta argazkiekin datoz.

Eta guzti horrek egiten du “Artesau Lanbide Zaharrak” bereizketa merezi duen bilduma izatea. Bikaina dudarik gabe idazleak adierazpenetan ipini duen zorrotzasuna kontutan izanda, eta baita bilduma 14 liburuk osatzen duela kontutan izaten badugu... Horrela, eta gure ustez ondo merezia du Karmelok Instituzioek eskaini dioten bereiztasuna.

## DISTINCION A CARMELO URDANGARIN

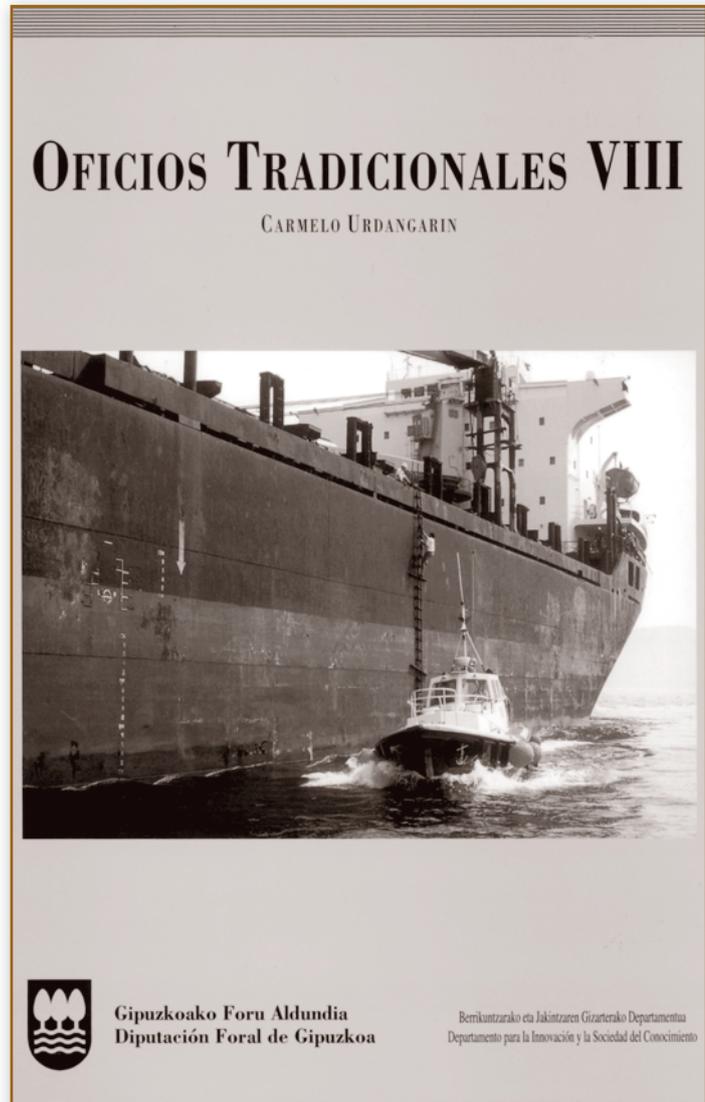
# editorial

Como debarra, como tenaz estudioso y prolífico escritor-divulgador de aspectos locales y del entorno, Carmelo Urdangarin es hombre muy conocido. Y lo es también, y mucho, por su faceta de hijo y vecino de nuestra localidad. De esto último no hay ninguna duda. Como no hay duda tampoco que a estas alturas de su vida, con las pruebas que de ello ha dado, Carmelo es debarra también por sentimiento.

Como estudioso y divulgador principalmente, trabajos de Carmelo han salido con frecuencia en medios televisivos y periodísticos de nuestros lares. Por ellos hemos sabido que, últimamente, la Diputación de Gipuzkoa le ha concedido una distinción. Una distinción por su importante labor como hombre inquieto en lo cultural y tenaz escritor y divulgador. Más concretamente, porque ha sido autor de un notable trabajo acerca de "Viejos Oficios Tradicionales". Una meritoria labor de recogida que el estudioso debarra, tras iniciarla el año 1996, ha realizado por etapas.

Y hace ya algún tiempo que le puso el punto final. Ahora que está completa, puede decirse que su tarea ha sido extraordinaria. Lo decimos porque aún con intervalos que él dedicó a otras cosas, han sido años y años de indagaciones, recopilación de datos y muchas, muchas, entrevistas. Y es que a lo largo del tiempo, Carmelo vino describiendo particularidades sobre oficios de tipo artesanal necesarios en otros tiempos y con los que se ganaban la vida nuestros padres y abuelos. Piense el amable lector que Urdangarin ha llegado a recopilar referencias concretas de cerca de 216 viejos oficios muy diversos. Además, junto a claros textos explicativos sobre ellos, el tenaz estudioso y divulgador debarra ha realizado su trabajo con ilustraciones y fotografías hechas a propósito por algunos artistas colaboradores suyos.

Y todo ello ha hecho que "Viejos Oficios Artesanales" sea en su conjunto una colección notable. Notable si se tiene en cuenta el rigor que el autor ha puesto en describirlos. Y notable también porque su relación completa nada menos que 14 volúmenes... Así, la distinción institucional concedida a Carmelo Urdangarin nos parece muy merecida.



## CASAS SOLARES Y CASERÍAS DEL MUNICIPIO HISTÓRICO DE DEBA

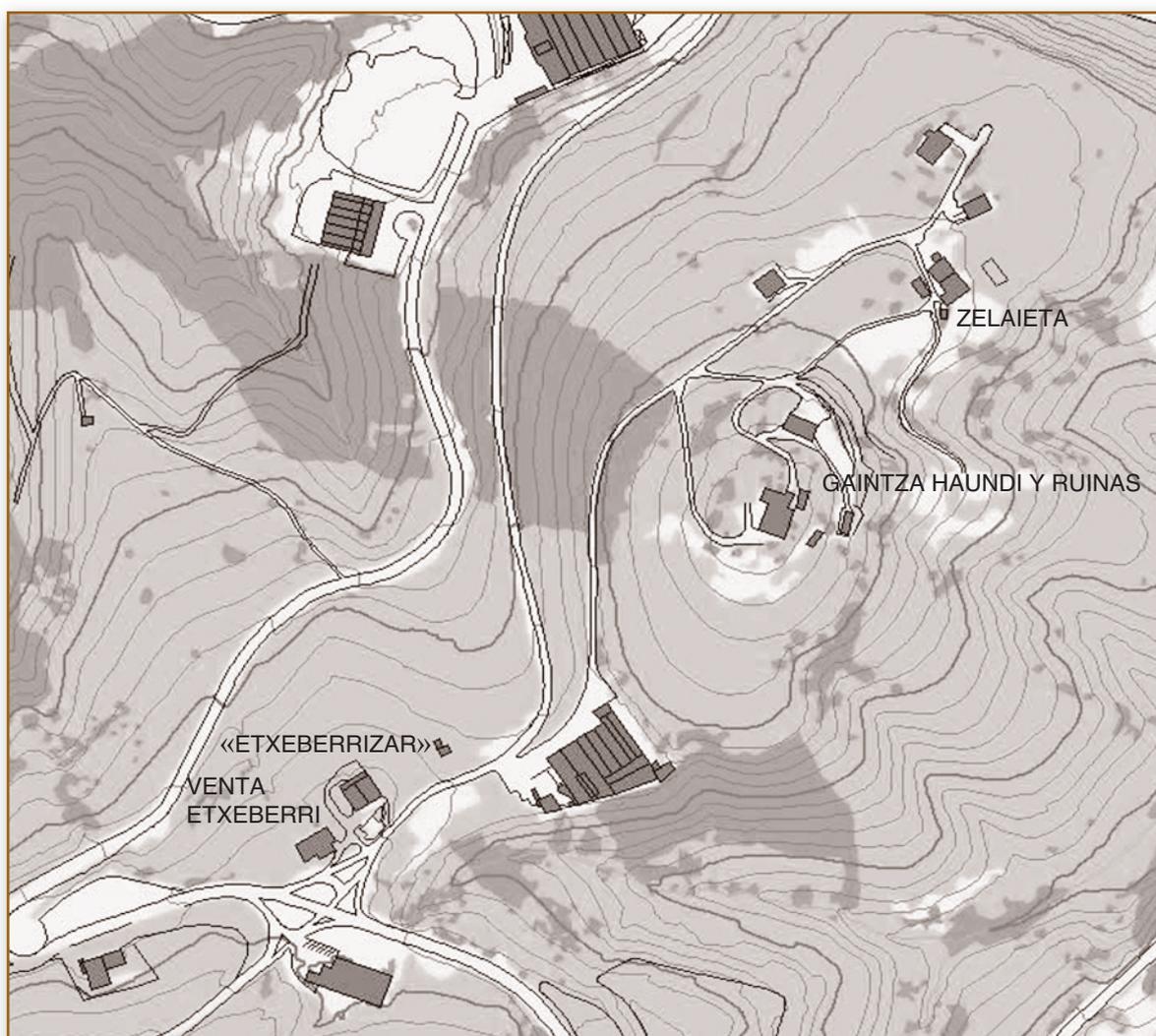
### LOS GAINZA Y ZELAIETA (VI)

© Roque Aldabaldetrecu y Javier Castro

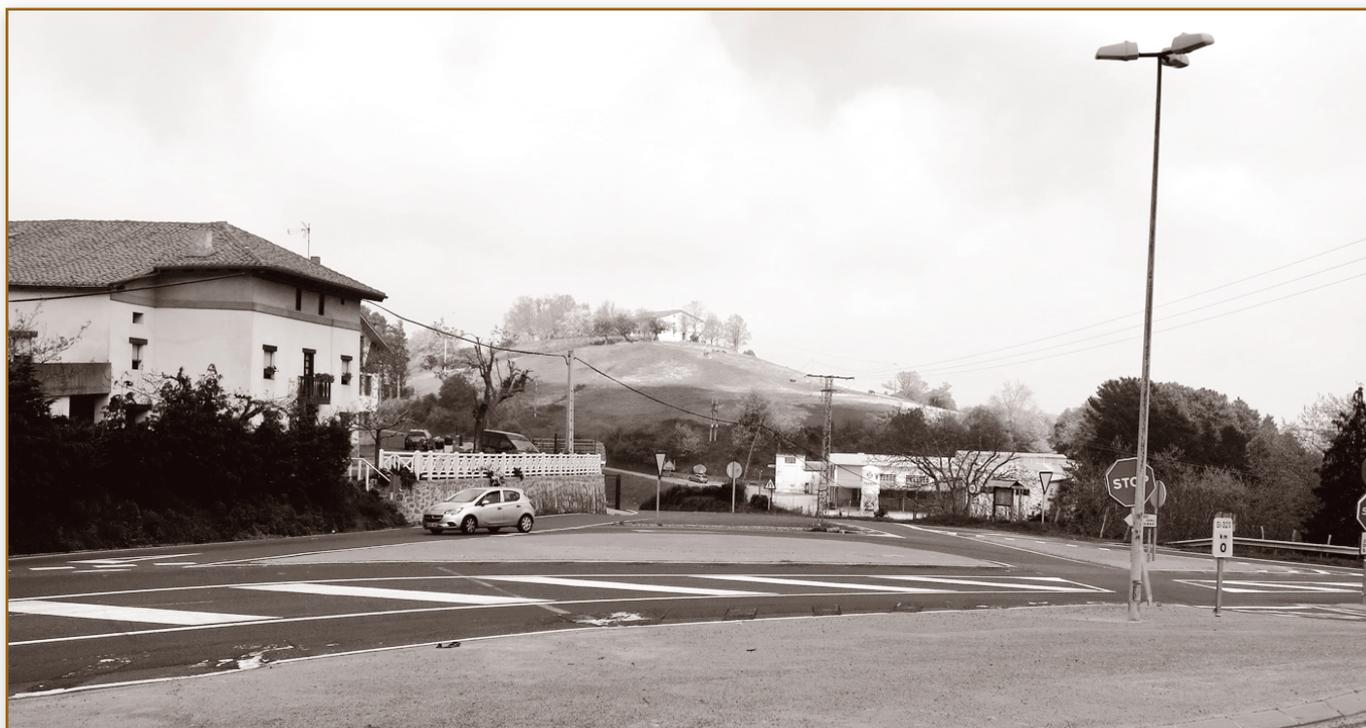
#### SITUACIÓN, COMPOSICIÓN Y ENTORNO

El lugar donde están y estaban situadas las casas y caserías de Gaintza y sus pertenecidos, se encuentra en una zona que se inicia, actualmente, en el cruce existente para ir al núcleo de Itziar y hacia Itxaspe. Antes de construirse, a mediados del siglo XIX la carretera actual y sin haberse hecho el enlace a Itziar, el cruce era conocido por la «cuesta de Gainza». En el mismo cruce están dos caserías, a nuestra izquierda la primera conocida por «Gainza Etxeberri» y la segunda denominada «Etxeberrizar». Siguiendo ade-

lante por la carretera se toma un desvío que se inicia al lado del pabellón donde estuvo Conservas Busto, por un camino asfaltado que a su vez se bifurca y se encamina en cuesta hasta la colina donde está situado Gaintza Haundi y ruinas propias de otras caserías. Otro desvío más adelante, también en cuesta, nos lleva a la casa rural de Zelaieta berri, y siguiendo el camino, dejando a la izquierda el chalet denominado Arbil, se llega a la casería Zelaieta denominada antes Gaintza Polion.



*Detalle de situación de las casas solares y caserías de Gaintza Haundi, «Etxeberrizar», Venta Etxeberri y Zelaieta, según el Mapa de Gipuzkoa Diputación Foral de Gipuzkoa. (b5m.gipuzkoa.eus).*



*Desvió hacia Itxaspe. A nuestra izquierda la casería conocida por Venta Etxeberri que tapa casi completamente a «Etxeberrizar». Al fondo en la colina Gaintza Haundi. Abril 2017.*

Resulta complicado y trataremos de explicar en lo posible, a tenor de la información que disponemos, las que fueron las casas de los Gaintza y como se relacionan con las actuales. Sabemos que en principio únicamente existía una casa bajo el nombre de «Gainça». Luego se citan que existían tres casas, y posteriormente el Nomenclátor de mediados del siglo XIX, nos dice que las casas existentes son de nombre genérico «Gainza» seguidas de los apelativos de: «Andia, Azpikoa, Echeverri, Erdikoa, Venta». Según un croquis realizado por el maestro agrimensor Juan Manuel Errazti de las antepuertas de «Gainza erdi-cua», se ve que esta casería estaba pegante y situada al sur de «Gainza andia» y tenía al mediodía o este, la casería que denomina el maestro agrimensor José Manuel Errazti hacia 1844, «Gainza chiqui». Esta última es posible que se refiera a las dos partes citadas en el año 1872 como propias de «Gainza Polion». En cuanto a las conocidas por «Etxeberrizar» y «Gaintza Etxeberri»: la primera es citada como «Etxeberri» en el año 1853 como integrante del vínculo y mayorazgo de Gainza, en compañía de Haundi o la «mayor», y la segunda según el catastro actual se cita como Venta Etxeberri.

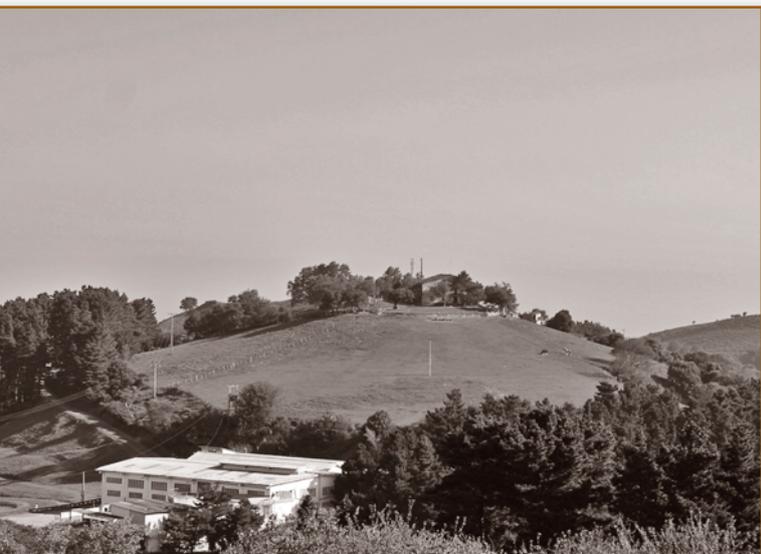
En su entorno la autopista AP-1 ha inferido un cambio sustancial de comunicación con la costa, atravesándola longitudinalmente. Hacia el norte, siguiendo el camino antes de pasar un puente que salva la autopista se llega a las casas de Usarraga y el camping de Itxaspe, están las caserías de Txertudi y la reubicada de Larragibel. Hacia el este, en la vaguada

están las caserías de Usaberdatza y Urteaga a los pies de la colina donde se encuentra la ermita de Salbatore y las cuevas de «Urtiaga». Al sur, en el otro lado de la carretera N-634, subiendo por un serpenteante vial se llega al núcleo urbano de Itziar y su polígono industrial.

### **LOS EDIFICIOS EN LA ACTUALIDAD. REFORMAS, REEDIFICACIONES, AÑADIDOS Y RUINAS**

En la actualidad conocemos la existencia de cuatro edificaciones conocidas y relacionadas con los Gaintza: Venta Etxeberri, «Etxeberrizar», Haundi y Zelaieta.

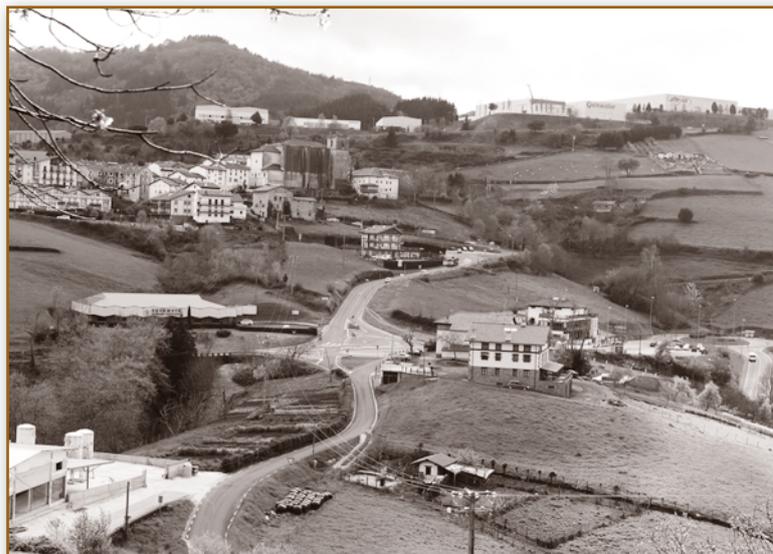
La casería Venta Etxeberri presenta exteriormente una composición de elementos con una edificación principal con tejado a doble agua y cumbra de este a oeste con planta baja, primera y desván. Lleva un añadido, centrado, en aproximadamente la tres quintas partes de la totalidad de la fachada principal que tiene la misma altura que la principal y queda integrada en ella con una composición similar y un tejado a tres aguas con las vertientes a la principal y los lados, así como otros tres añadidos hasta la altura principal, de mayores o menores dimensiones. En sus fachadas se puede ver distintos huecos de variadas dimensiones para ventanas, balcón y puertas de entrada principal y lateral, así como grandes puertas correderas en su fachada trasera.



*Vista panorámica de Gaintza Haundi desde el cruce. Setiembre 2008.*

La casería «Etxeberrizar» sufrió hacia primeros de este siglo un cambio radical con el derribo de la vieja construcción. En su lugar se ha edificado una nueva casa, más propia de su utilidad actual, de planta baja, primero y segundo con tejado a doble agua. Huecos simétricamente repartidos en su fachadas, algunos con recerco postizo que también lleva en su ángulos, y con los lienzos cubiertos hasta la primera planta con placas de piedra recordando el mampuesto y enfoscados en su primero y segundo, separados estos por una superficial moldura. Destaca su fachada principal, donde en su eje central, tiene un gran hueco de entrada que da acceso al zaguán con arco carpanel, y en su primero y segundo sendas balconadas con balaustradas de madera y a los lados unos espolones. Todo el conjunto es un guiño a la arquitectura de las antiguas casas vascas.

La actual casa solar de Gaintza Haundi es una reconstrucción del antiguo edificio que se incendió en enero de 1943, cuando se celebraba en el lugar los esponsales de Victor Aizpuru y Benigna Garate. En su dilatada existencia también tenemos constancia de otros incendios ocurridos en los anteriores siglos. Así en 1750 el concejo le concede materiales por haberse quemado, también se le conceden nuevamente materiales en 1764 y en 1768. Nuevamente en 1805 se le dan otros materiales de acuerdo a las ordenanzas, por haberse quemado. Este edificio situado, como anteriormente se ha mencionado, en una colina, goza de unas privilegiadas vistas de todo su alrededor. Es de planta rectangular, asentado en el pequeño desnivel del terreno, con planta baja, primero y desván y cubierta con un tejado a doble agua con la cumbrera de norte a este, es decir longitudinal a los lados más largos. En sus fachadas, cubiertas con un viejo raseado, se distribuyen los distintos huecos para ventanas



*Vista panorámica desde Gaintza Haundi.  
Delante, a nuestra derecha, las casas de «Etxeberrizar» y Venta Etxeberri.  
Al fondo el núcleo urbano de Itziar y su polígono industrial. Abril 2017.*

y puertas. Destacan, en lo que cabe, entre ellas, la fachada principal que mira al sur con una distribución de huecos simétrica y equilibrada, con dos de ellos con balcones, así como la rampa de acceso que lleva su fachada lateral derecha, atrás, hasta la primera planta y desde donde, por una puerta grande se podía acceder al interior con los aperos y cosechas propias de sus pertenecidos.

La casería Zelaieta se construyó en los pertenecidos de la entonces en ruinas Gaintza Polion hacia el año 1917. Para ello se utilizó diversos materiales como maderas y piedras de dicha casería, que ya en el año 1897 se intentaba reedificar. La construcción actual de Zelaieta está formada por una edificación de base rectangular asentada en la leve inclinación del terreno de planta baja, primero y desván con tejado a dos aguas con cumbrera longitudinal a los lados más largos. Por su fachada este, se le ha añadido otra edificación, también con tejado a doble agua y misma altura, así como distintos anexos a los lados. En sus paredes encaladas se pueden ver diversos huecos, unos más que otros, en la distintas fachadas. Según la primera inscripción registral contaba de: planta baja destinada a cocina y dos cuadras; principal destinado a comedor, sala, cinco habitaciones y un retrete, así como otro piso superior destinado a desván y pajar ocupando el solar 221 metros. En un lateral de la fachada norte tiene adosado un «perratoki o ferratoki» (lugar para herrar al ganado), actualmente en desuso.

Además de las mencionadas, existía, entre la ruinas que están todavía detrás de la fachada trasera de Gaintza Haundi, la casería «Gainza Erdicua» y sus pertenecidos. Sobre esta casería, en el año 1841, el maestro agrimensor Juan Manuel Errazti hizo la me-



*Gaintza Haundi. Vista de su fachada principal y derecha. Abril 2017.*



*Gaintza Haundi. Vista de su fachada lateral derecha y parte de la posterior con las ruinas de otras viejas construcciones.*

dición de la manufactura de la carpintería y cantería que Ignacio de Yzaguirre había construido en el año 1830, propia de Carlos de Egaña con el material puesto por el dueño al pie de la obra. En ellas, principalmente se sustituyen 1.000 tejas y se hace el retejo general del tejado de toda la casa que contiene 6.000 tejas y otras relacionadas con la marquería de ventanas, puertas, entablados del desván y cerradura de la escalera y antepechos, pesebrería y otras series de actuaciones que arrojan un importe de 944 reales de vellón y 1 maravedís. Tres años más tarde, en 1844, por comisión de José Manuel Ostolaza, el maestro Juan Manuel Errazti nuevamente hace la medición de la casería variando el número de tejas a 6.400, que con los otros elementos que la componen se valora en 5.060 reales de vellón y añadiendo sus pertenecidos citados, en total de 11.695,5 reales de vellón.

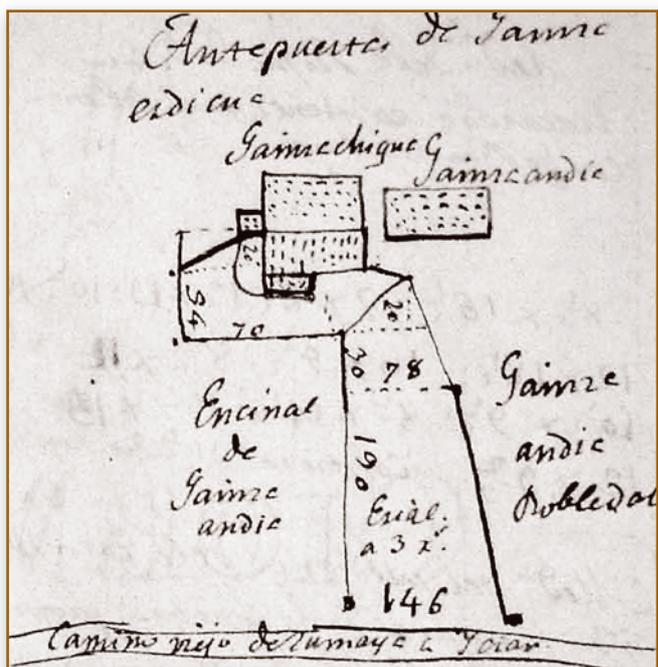
### PRIMERAS NOTICIAS

En 1345 se cita a «Sancho Martines de Gaynça» como testigo en el acuerdo de delimitación del término de Arranogibel entre el concejo debarra y los pobladores de la tierra de Mendaro y de Marquina de Suso, en 1396 se cita la «tierra de Yçiar e de Gaynça» en el proceso que se dirime sobre el reparto de los diezmos y tercias de las iglesias de la jurisdicción debarra. En 1436 se cita al cantero «Ochoa de Gaynça», a «Miguel de Gaynça con su fijo» y a «Pedro de Gaynça con su fijo» en el reparto original de las tierras de Itziar, Arrona y Mendaro. En 1448 se cita a «Ochoa Peres de Gaynça» como testigo en el acuerdo de las ordenanzas de la Cofradía de mareantes de Santa María de Itziar. En ese mismo año también aparece «Martin Yvañes de Gaynça» como piloto, «Pero Migueles de Gaynça» y «Pero Sanches de

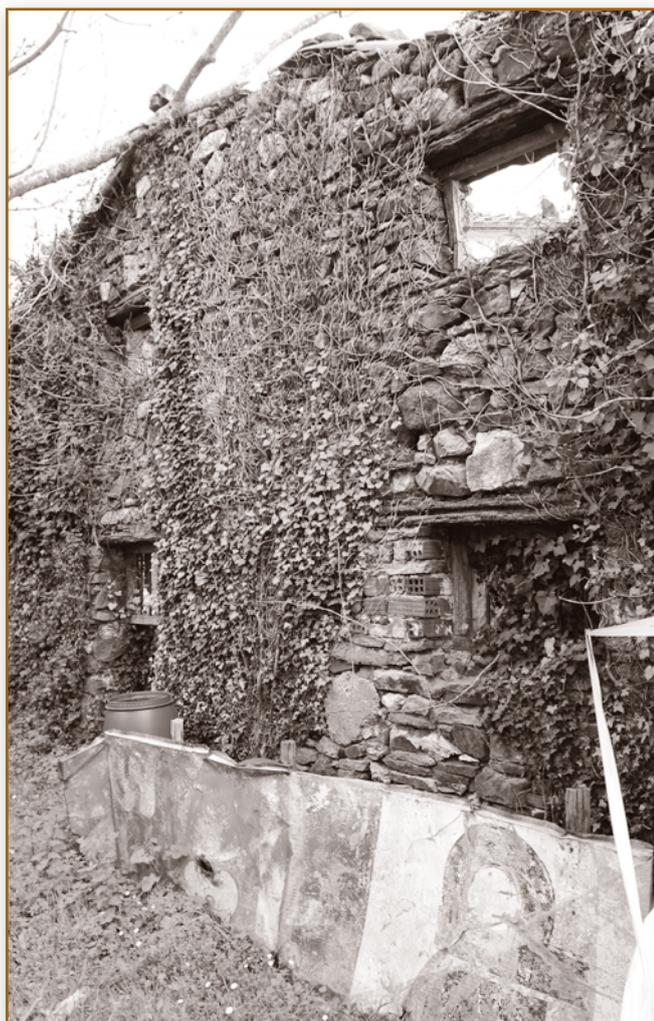
Gaynça» que hacen el juramento de las citadas ordenanzas con posterioridad por estar ausentes en la mar.

En el Instrumento de vecindad de 1485 es citado «Gainza» como propiedad de Miguel de Gainza. En libro de Apeos en el año 1483, es citado el apeamiento de la casa de «Gaynça» de Pero de Gaynça.

En el «Padrón de hijosdalgos» del entonces municipio de Deba del año de 1560 en la sección de los originarios de la villa de Deba, se citan a Juan de Gainça hijo de Antón de Gainça y Juan de Gainça y su hermano. En la de originarios de Itziar, a Antón Gainça de Barrenechea.



*Croquis del maestro agrimensor Juan Manuel Errazti dibujado en el año 1841.*

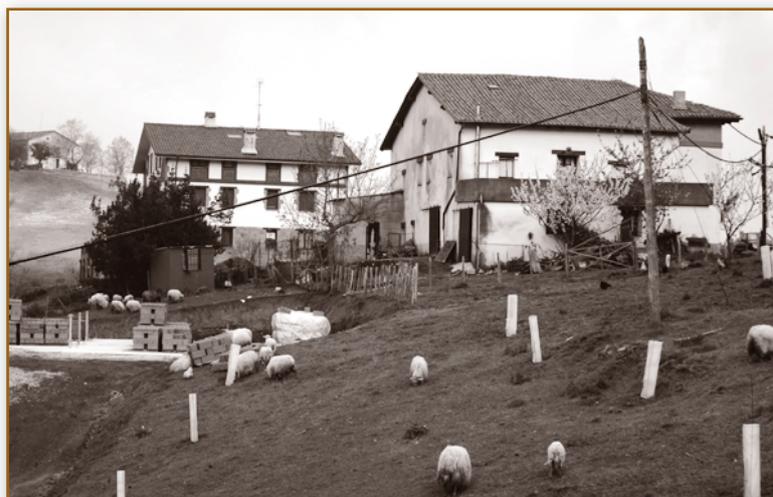


*Detalle de muros con huecos de fachada en ruinas detrás de Gaintza Haundi. Posible restos de Gaintza Erdikoa y otros.  
Abril. 2017*

## PROPIETARIOS Y ARRENDATARIOS

En relación a los propietarios de la distintas casas y caserías recogemos algunos datos, que hemos considerado de interés, incluyendo también un arrendamiento.

Gainza Haundi es citada, en 1702, como casa solar de «Gainza nombrada hernanduenecua», en el contrato matrimonial hecho en la mencionada casa, entre Martín de Areizaga y Josefa de Gainza, en el cual su padre le dona, cede y renuncia, a «su casa y solar y mayorazgo de Gainza» con sus pertenecidos. Posteriormente es nombrada como «Gainza areizaga» en la relación de casas y casería en la jurisdicción de «Yciar», en 1731. Además de esta casa, también nombrada «Gainza andia» o la «mayor» pertenecían a su mayorazgo la casa «Gainza Echeberria» o «Etxeberrizar», como se le conoce también, con sus pertenecidos y la casa de «Elosucoa». Todas eran propiedad de Vicenta Polonia Echeberria, falleciendo célibe y abiestato en el año 1853. Posteriormente,

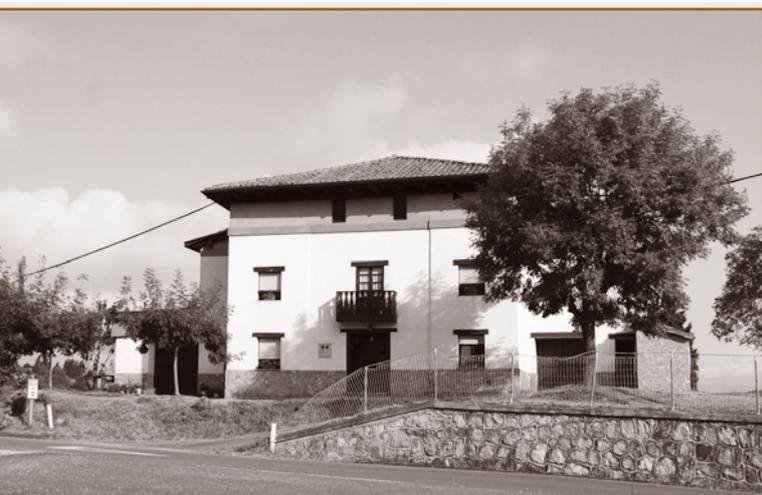


*Bucólica vista de Gaintza Haundi al fondo a nuestra izquierda.  
En primer plano a la derecha Venta Etxeberri y al lado «Etxeberrizar».*

después de liquidarse la herencia, pasaron a ser propiedad de Manuel Areizaga, sus hijos herederos y sucesores. En 1909, Gainza Haundi está a nombre de José M.<sup>a</sup> Areizaga y «Etxeberrizar» a nombre de Martín Beristain, comprada a los Areizaga por su padre Antonio, que entonces era inquilino.

Respecto a la casería Venta Etxeberri, citada como «Venta Gainza», sabemos que era propiedad de Joaquín de Mariano de Uzcanga, cuando éste la puso como fianza en el año 1830. En 1986, era su propietario José Marín Aguirregaviria.

Sobre la casa de Gainza Erdikoa, en estado ruinoso desde hace pocos años, tenemos una documentación más prolija. Existe constancia, que el año 1733 recibió su poseedor Antonio de Egaña Gainza, hipotecándola, 100 ducados de la religiosa de Zumaya. En 1745, Juan Bautista de Egaña, impuso una renta anual de 12 reales y 12,5 maravedís a favor del rector de la iglesia parroquial del valle de Astigarribia, por compra de un censo de 37,5 ducados de vellón como principal para lo que se hipoteca las casas y caserías de «Usabedarza y Gainza del medio» con todos sus pertenecidos. En el año 1772, nueva hipoteca o censo de Antonio de Egaña Gainza para el Convento de Santo Domingo de Azpeitia para la citada «Gainza de medio», en compañía de la cercana «Usabedarza». El 20 de junio de 1778 «Gainza de el medio», con sus pertenecidos, se arrienda por sus propietarios Baup-tista de Egaña y su mujer M.<sup>a</sup> Josefa Olavezubiaga a Martín de Ituarte, por espacio de seis años, desde la fecha de la escritura, por precio y renta, en cada año, de nueve fanegas de trigo «de buena calidad a tiempo de su recolección» y dos capones. Posteriormente en 1830, «constituyen patrimonio» entre Juan Carlos Egaña y otros, a favor de su hijo de Juan Ignacio Egaña, para que sea «elevado a la dignidad de sacerdocio», señala y cede el padre, entre otros, catorce fanegas de trigo de la renta anual de la casería de



*Venta Etxeberri. Dos vistas. La primera de Setiembre 2008 y la otra de Abril 2017.*

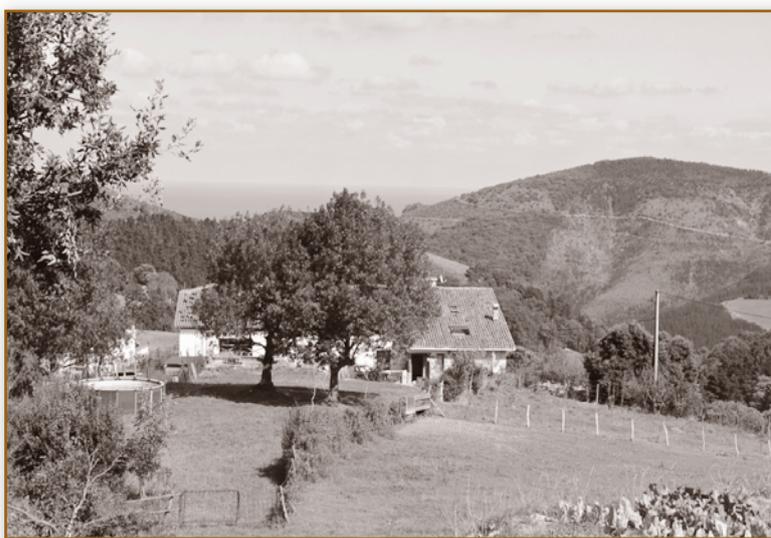
«Gainza erdicoa». Un año más tarde, el mencionado Juan Carlos de Egaña e Ignacia de Olazabal, su mujer, debían 6.000 reales de vellón, por lo que hipotecan su casería de «Gainza erdicoa». Finalmente, en el año 1843, en la casería «Usabedarza», los mencionados dueños Juan Carlos e Ignacia de la casería «Gainza erdicoa» y sus pertenecidos y tres porciones de terrenos, venden todo a Joaquín de Amilibia, yernos de ellos, por la cantidad de 11.000 reales de vellón convenidos.

También tenemos un documento sobre el vínculo y mayorazgo de «Gainza de abajo» y sus pertenecidos de 1842. En él, se cita un testamento de Santos de Rementería, fechado en diciembre de 1682, donde se le mejora de tercio y quinto a favor de su Matías de Rementería. Además de la casa era poseedor de una heredades, manzanal, una viña y castañal. En esta casa de «Gainza de yuso», en 1781, se reunieron Simón de Rementería, Francisco Leizaola y Joseph de Araquistain, para acordar terminar la obra del Camarín y sacristía comenzada en la iglesia parroquial de Nuestra Señora de «Iziar».

Por último la casería Zelaieta, construida en sustitución de Gainza Polion. Ésta ultima, con sus pertenecidos, fue propiedad de Miguel de Rementería y su mujer María Ana de Lazcano. En 1872, se queda como propietaria única Josefa Ignacia de Rementería y Lazcano, viuda entonces de Francisco Azcargorta y Basauri, pasando por herencia a Antonio Azcargorta y Rementería, quien la inscribe en el registro de la propiedad en 1895. Posteriormente, su heredera Clemen-  
cia de Azcargorta, en 1917 vende a José Andrés de Aldabaldetrecu Jauregui, como así consta en el acta de inscripción en el Ayuntamiento de Deba, con nombre de casería Zelaieta. Hereda su hija mayor Magdalena, que se casó con Miguel Astigarraga, quienes dejaron por herencia a Manuel Astigarraga Aldabaldetrecu.



*«Etxeberrizar». Vista de su fachada principal y derecha. Enfrente un añadido construido en el desnivel de la carretera y la casa, donde antes estaba aproximadamente el lagar donde se hacía la sidra de todos los caserios de los alrededores. Setiembre 2008.*



*Zelaieta. Vista de su fachada lateral izquierda, orientada al sur. Setiembre 2008.*



*Escudo de armas pintado en la certificación de hidalguía de Manuel José de Gainza Barrenechea Astegui e Ibero.  
(AHPG. GPAH 2-2162,A128r)*

## ETIMOLOGÍA Y TOPONÍMIA

Compuesto de GAIN derivado de alto, cumbre, cima y el sufijo abundancial TZA señalando el lugar de orografía montañosa, como ocurre en la ubicación de Gaintza haundi, significando paraje elevado.

## HERÁLDICA Y ESCUDO DE ARMAS

El apellido Gaintza es citado en el municipio, como anteriormente hemos mencionado desde su fundación. Su armas, según Juan Carlos Guerra son:

En campo de plata tres árboles verdes y orla de oro perfilada de negro. A estos agregaron una cruz flor-delisada en memoria de la batalla de las Navas de Tolosa.

Son más precisas en la citada certificación de hidalguía de Manuel José Gainza, Barrenechea, Astegui e Ibero:

En campo de plata, y en ella tiene tres árboles verdes y encima una cruz roja floreteada que añadieron a su escudo los primeros progenitores por haberse hallado en la batalla de las Navas de Tolosa en servicio del rey don Sancho de Navarra.

Dichas armas se muestran en el primer cuartel del escudo compuesto, dibujado en la mencionada certificación, acompañado de los otros tres:

En el segundo cuartel: en campo de plata dos lobos de sable en pal, en la parte superior dos sautes-bleu y en la inferior ondas de agua azules y plata. Por Barrenechea.

En el tercer cuartel: en campo de plata, árbol verde a su pie un león de su color natural: orla de oro con ocho conchas azules. Por Astegui.

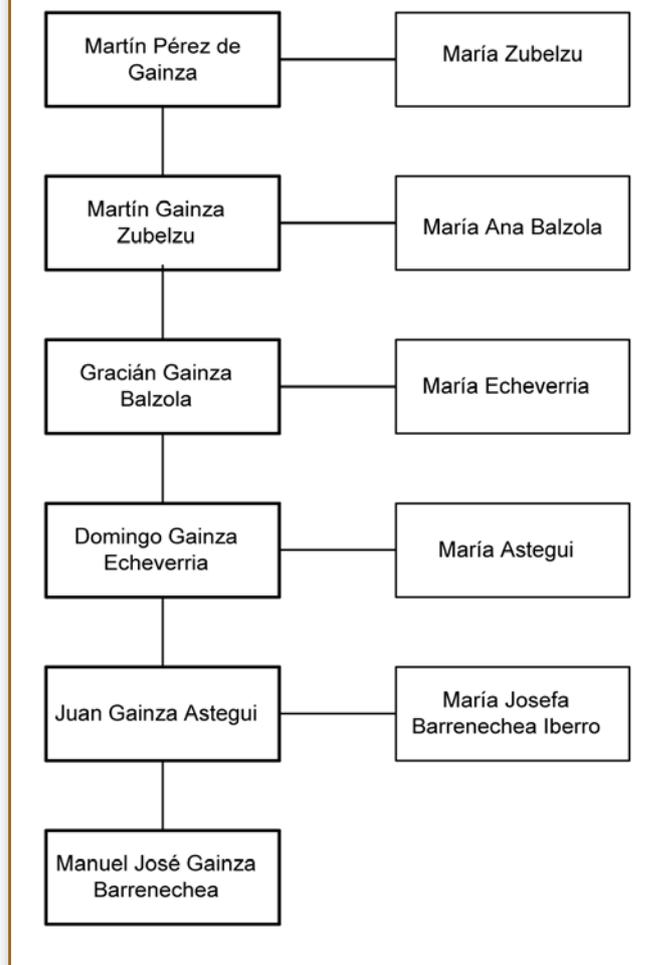
En el cuarto cuartel: en campo azul una banda de plata puesta en boca de dragantes verdes, perfilada de oro, cargada dicha banda de una estrella roja. Por Ibero.

## PERSONAS Y PERSONAJES RELACIONADOS

Pedro José de Aldazabal, cita en su libro sobre la virgen de Itziar, a Antón de Gainza como participe y servidor de Carlos I, según transcribimos, con ciertas adaptaciones ortográficas:

«...Antón de Gainza tuvieron en sus poseedores Vecinos de la Noble, y Leal Villa de Mont-Real de Deva el honor de servir a la Cesarea, y Real Majestad de Carlos primero Rey de España y Quinto Empera-

### GENEALOGÍA DE MANUEL JOSÉ DE GAINZA BARRENECHEA ASTEGUI IBERO



dor de Alemania, en el transito por Francia de los Ejercitos de España, bajo las ordenes del Capitán General el Condestable de Castilla, en cuya remuneración se les concedieron varias porciones de tierras concejiles para posesiones de sus casas, como consta de varios instrumentos, por testimonio de Martín de Leizaola escribano de S.M. y de número de la Villa de Mont-Real de Deva otorgados el referido año de 1529, y ante Juan Perez de Arriola, así bien escribano del número de la misma Villa de Mont-Real de Deva...»

Como participes en actos principalmente concejiles, repartos y amojonamientos de tierras, se puede citar al escribano Juan Martínez de Gainza, de la villa de Deba en 1525 y de Francisco Gainza que fue alcalde también del municipio de Deba, y el regidor Antonio de Gainza en 1817. Del mismo nombre y apellido presbítero beneficiado en 1615.

También, de manera somera, algunos que desempeñaron oficios como: Antonio Francisco de Gainza,



*Zelaieta. «perratoki o ferratoki», lugar donde se herraba el ganado situado en la fachada lateral izquierda.*

cosechero en 1829; del maestro carpintero Juan Beltrán de Gainza en 1598, y del maestro herrero Domingo de Gainza que en 1601 tenía su fragua en su casa del mismo nombre que su apellido.

### AGRADECIMIENTOS

Nuestro agradecimiento a Xalbador Astigarraga por acercarnos a ver la zona con detenimiento y facilitarnos documentación. También a José Manuel Beristain por destinar su tiempo a darnos a conocer algunos datos, como el incendio que sufrió Gaintza Haundi en el año 1943.

### ILUSTRACIONES, FUENTES Y BIBLIOGRAFÍA

Para las ilustraciones que acompañan al texto se ha utilizado el mapa de Gipuzkoa obtenido de b5m.gipuzkoa.eus y la digitalización del escudo Gaintza y alianzas de AHPG (Archivo Histórico de Protocolos de Gipuzkoa), en Oñati, así como la fotografía cedida por Xalbador Astigarraga de la casería Zelaieta, siendo el resto de los autores.

Las fuentes y bibliografía consultada y citada, son:

- Aldazaval, Pedro Joseph: Breve historia de la aparición del mas luminoso astro, y brillante estrella de la mar, la Milagrofa Imagen de María Santísima de IZIAR (1767).
- Archivo Histórico de Protocolos Gipuzkoa, en Oñati.
- Archivo Municipal de Deba.

- Archivos, artículos y libros de los autores.
- Atienza y Navajas, Julio: Linajes de la villa de Deva. (1958)
- Basanta de la Riva, Alfredo y Mendizabal, Francisco: Nobleza guipuzcoana (1932)
- García Carrafa, A. y A.: El solar vasco navarro (1966)
- Guerra, Juan Carlos: Estudios de heráldica vasca (1927)
- Nomenclátor de la provincia de Gipuzkoa. Medios del siglo XIX.
- Revista «DEBA»



*Copia de una fotografía de la «vieja» fachada principal de la casería Zelaieta. (Cedida por Xalbador Astigarraga).*

# memoria

# fotográfica

Josemari URBIETA EGAÑA

Retomamos otra vez esta sección de la revista sobre la “memoria fotográfica” de Deba.

En esta ocasión, se publican cinco fotografías, cuyo autor Josemari Urbieta Egaña, abarcando diferentes vistas de nuestro pueblo, nos va revelando recuerdos que creíamos olvidados y que ahora irrumpen en nuestra memoria.

Las imágenes nos ilustran sobre: las fiestas patronales y la marisma, y los cambios que se realizaron en ella.



Umeen Eguna. San Rokes 1990.



*Fotografía del año 2002.*



*Fotografía del año 2002.*



*Marisma. Fotografía del año 2002.*



*Marisma. Fotografía del año 2003.*

# La imagen de **SANTIAGO PEREGRINO** en la fachada principal de la iglesia de Deba

Alex TURRILLAS ARANZETA



El pasado 24 de julio tuvo lugar la bendición de la imagen de Santiago, obra del escultor Mikel Campo, que junto a la de Ntra. Señora de Itziar ocupará un lugar prominente en la fachada principal de la iglesia de Santa María.

Al acto, celebrado a las ocho de la tarde, acudió numeroso público. Siendo apadrinado y amadrinado el acto por dos peregrinos jacobeos, concretamente el norteamericano Donald M. Shaw y la joven granadina Soledad Ruiz Hernández.

Además de Patxi Aizpitarte, párroco de Deba, intervinieron en el acto el propio autor de la obra, Mikel Campo y el presidente de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Deba, Jose Mari Izaga Reiner, quienes dirigieron a los presentes unas breves palabras.



## HISTORIA DE UNA IMAGEN



La historia de la imagen comienza hace ya unos años, cuando el escultor Mikel Campo sugirió al entonces párroco de Deba, Mikel Egaña, la idea de realizar una imagen del Santo para que ocupase la hornacina vacía seguramente durante siglos y ubicada en la fachada principal del templo. La idea del entonces director de la Arte Eskola de Deba fue vista con agrado por el entonces párroco debarra.

Transcurrieron varios años, y tras la jubilación de Mikel Egaña, la idea original fue nuevamente planteada al actual párroco, Patxi Aizpitarte quien, al igual que su predecesor, vio con buenos ojos el planteamiento del escultor alavés.

Así, se llegó al 2017, año en el que Mikel Campo comenzó a elaborar la imagen inaugurada el pasado día 24 de julio y que para su autor representa algo así como su despedida al pueblo de Deba ya que, tras muchos años de residencia en esta población, en fechas recientes ha pasado a hacerlo en la localidad navarra de Huarte.

En cuanto al coste económico de la escultura, la obra ha sido vendida a la parroquia debarra al precio simbólico de un euro, euro que, entre risas y sonrisas de los presentes, fue abonado tras el acto por el párroco debarra al autor de la obra.

## UN SANTIAGO EN PIEDRA DE LA CANTERA DE ANTZONDO

La imagen de Santiago el Mayor o Santiago Peregrino ha sido realizada en piedra de Deba, concretamente de un bloque suelto extraído hace muchos años en la cantera de Antzondo, probablemente en la década de los sesenta, cuando ésta aún era explotada. La piedra de esa cantera debarra es de dureza media pero complicada para la labra por su irregular cristalización. El bloque de piedra es del tipo conocido como "gris Deva", variedad "gris perla". Cuando se comenzó a elaborar la imagen su peso era de 450 kilos y una vez terminada su peso aproximado es de 230 kilos. Las medidas finales son de 86 cm. de alto por 35 cm. de ancho y 35 cm. de fondo.

La imagen, de estilo figurativo y al que su autor ha querido darle un aspecto románico, es muy compacta

e ingenua, rígida, simétrica y sin canon escultórico en la forma humana. La expresión del rostro es muy primitiva, con ojos grandes y muy abiertos, muy al estilo del arte románico.

Por la altura a la que la figura iba a ser colocada y por la perspectiva de la visión habitual, la cabeza y la parte superior del cuerpo están proporcionalmente sobredimensionados. Según su propio autor, otra de las características de la imagen es que cumple la románica "Ley de adaptación al marco", donde la figura se adapta al espacio cedido para su ubicación.

En la imagen del apóstol peregrino están remarcados los elementos que lo caracterizan: la vieira, la calabaza... que junto al rostro y las manos resaltan sobre el resto de la imagen al ser más oscuras, prácticamente negras debido al pulido. No obstante con el paso del tiempo y debido a la meteorización de la piedra, al cabo de un tiempo se irán aclarando, adquiriendo un tono gris muy parecido al de la piedra del palacio de Aguirre o al de la propia iglesia.

Según palabras de Mikel Campo, la talla del vestido o hábito del apóstol quiere hacer recordar o sugerir las formaciones del Flysch de la costa debarra, otro elemento identificativo además de la piedra, que según su autor, la hace "más nuestra".

Para finalizar nos comenta el escultor que su obra viene a ser una metáfora del viajero, del viaje que todos hacemos; **"una metáfora de la vida como el lento regreso al origen, a nuestro origen. Una metáfora del largo camino que supone nuestra vida, camino lleno de conocimientos, de atajos falsos, de alegrías, de frustraciones, de compañeros de viaje, de trampas, gozos y júbilos"**.



Patxi Aizpitarte, párroco de Deba junto a Mikel Campo, autor de la obra.

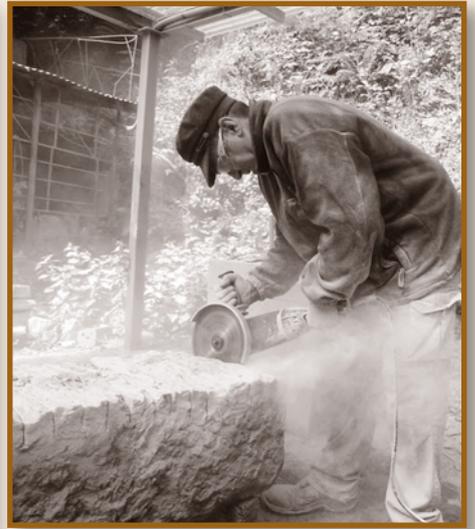
EL PROCESO DE ELABORACIÓN



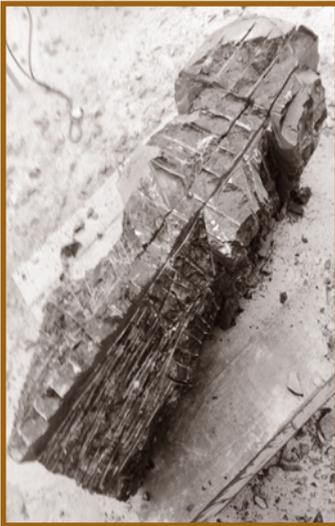
*La maqueta.*



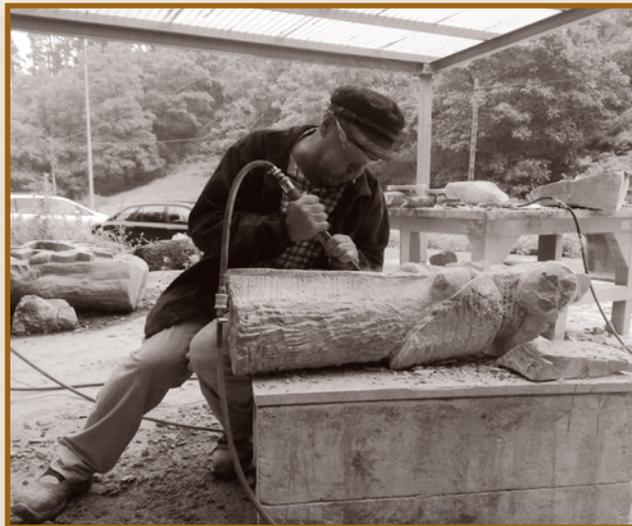
*La piedra.*



*El desbaste.*



*La piedra tomando forma.*



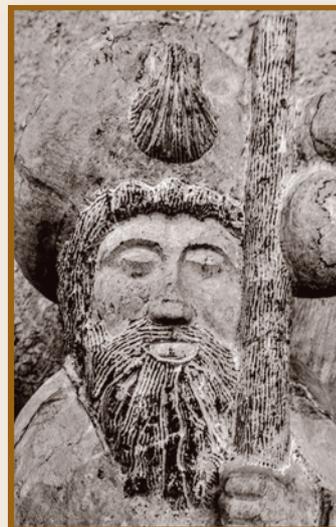
*La labra de mármol.*



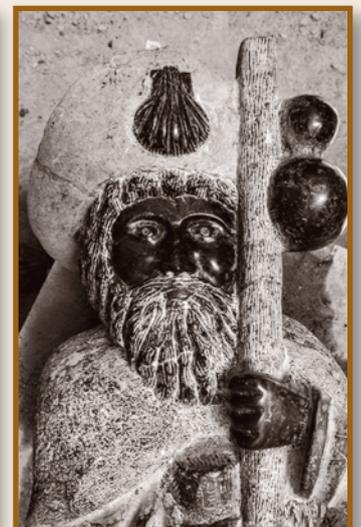
*Estudio de proporciones.*



*La escultura avanza.*



*Detalles.*



*El pulido.*

# La fuerza del paisaje en la novela “Y la serpiente dijo a la mujer”

Vicente ARRIZABALAGA LOIZAGA

Los escritores echan a volar la imaginación y nos hacen partícipes a nosotros, los lectores, de lo que van descubriendo. Como se trata por tanto, de hablar de literatura, y sin pretender establecer un tratado sobre sus amplios y variados géneros, vamos a circunscribirnos a la novela, pero acercándonos a los narradores, que son las cabezas pensantes, los transmisores de ideas; son en definitiva, los principales protagonistas.

El encargado de contarnos historias establece un argumento y lo va desarrollando, haciéndonos partícipes de lo que va ocurriendo a través de las páginas. El prototipo de narrador omnisciente que nos va relatando una historia que puede, según su pericia y la complicidad que encuentre en el lector, hacerle caminar hasta una literatura visual que en ocasiones, y dependiendo de su éxito puede incluso tener una versión cinematográfica.

Aunque no sean tan comerciales, existen las novelas que juegan con el protagonismo en primera persona, literatura con frecuencia intimista, generalmente asociada, seguimos estereotipando, con la mujer escritora. Y puestos en situación, aprovechando las páginas de nuestra revista, vamos a acercarnos a una obra contemporánea, ya que fue publicada en el año 1999.

## ETA EMAKUMEARI SUGEAK ESAN ZION

Este es el título original de la novela de referencia. Debido al éxito que tuvo la primera novela de Lourdes Oñederra, Premio de la Crítica en el año de su publicación, se tradujo posteriormente del euskera. La idea del mencionado título... “Y la serpiente dijo a la mujer”, que es su traducción al idioma castellano, proviene de un versículo del Génesis 3, 4: “Entonces la serpiente dijo a la mujer: No moriréis, sino que sabe Dios que el día que comáis de él serán abiertos vuestros ojos, y seréis como Dios, sabiendo el bien y el mal.”

Partiendo de esta idea, la autora construye una narración en la que juega desde la primera persona recogiendo sentimientos de los tres personajes principales; Teresa es una mujer de mediana edad que es la verdadera protagonista, Andrés, el hombre con el que está casada, y por fin Luis, una parte íntima de su ser,



Lurdes Oñederra. (Foto: Montse Castillo)

que al tratarse de su antiguo amor, permanece profundamente arraigada. A lo largo de las páginas nos encontramos con una obra en la que la mujer repasa su vida, hablando del amor, del cansancio, del aburrimiento, de la amistad, de la época de la vida en la que los recuerdos de la niñez empiezan a estar lejos.

Este es un libro que gira alrededor del mundo de una mujer, que tiene sus dudas sobre la elección de su amor, que va descubriendo a través de un viaje sus recuerdos, sus pasiones pero también sus temores. Está escrito en torno a las sensaciones y vivencias de un diario personal y se divide en unas coordenadas que curiosamente coinciden con las cuatro estaciones del año.

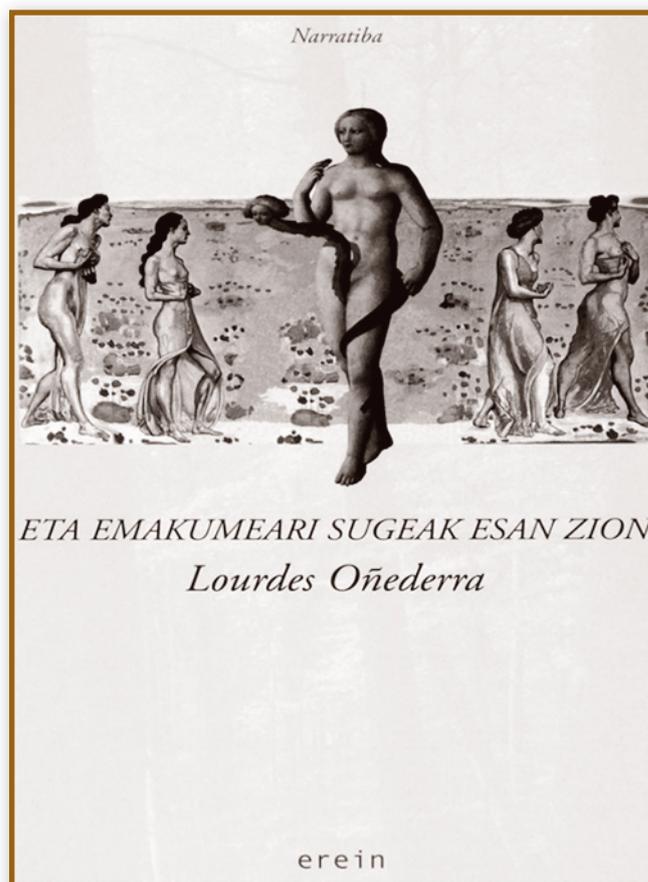
Como hemos señalado con anterioridad, la novela referenciada fue la primera de Lourdes Oñederra, donostiarra licenciada en Filología Hispánica y Doctora en Filología Vasca. Es Académica Numeraria de Euskaltzaindia. Escribió el epílogo de la famosa novela de Saizarbitoria "*Ehun metro*", de la que recordamos que se rodaron unas escenas de su versión cinematográfica en Deba. Ha sido columnista en diversas revistas y en periódicos; *Euskaldunon Egunkaria*, *Berria* y *Noticias de Gipuzkoa*. La primera novela de Lourdes Oñederra, a la que nos estamos refiriendo, estuvo seleccionada para el Premio Nacional de Literatura y finalmente galardonada con varios premios: Premio de la Crítica 1999, Beterriko Liburua 1999, Premio Euskadi de Literatura 2000 y Premio Euskadi de Plata 2000.

Introducimos en una novela para los que no somos críticos literarios puede parecer una intromisión, sobre todo cuando intentamos apropiarnos de su singularidad proveniente de la propia narración.

Los artistas, no solamente los escritores, utilizan con frecuencia un plano simbólico. Y como de novelas estamos hablando, debemos reconocer que la relación lector-escritor es fluctuante, y en muchas ocasiones lo que estos nos transmiten en un plano no estrictamente realista, lo que tiene que ver con lo metafórico en definitiva, no siempre coincide con el receptor. Y es que cuando miramos en el espejo simbólico nos aparece la realidad distorsionada como en esos espejos cóncavos de la ferias populares. O sea, y resumiendo, las opiniones respecto a lo que aparece en este libro no son las de un alter ego de la escritora, sino que provienen de una visión meramente personal.

Durante el *franquismo* los escritores, los cantantes y los cineastas utilizaban con frecuencia el plano simbólico para burlar la censura, estableciendo una cierta complicidad con el receptor, de forma que los censores, que no se caracterizaban por su imaginación pudieran permitir que estos nos *dijeran lo que no podían decir*. Pero curiosamente existía entre los que he llamado receptores una especie de sobreexcitación, consistente en ver en las obras de los artistas más de lo que nos querían contar. Vamos a poner ejemplos que avalen nuestra tesis y escogemos entre ellos a Ingmar Bergman y a Carlos Saura, quienes filmaron sus mejores obras durante los años *sesenta* y *setenta* del pasado siglo. Simplificando mucho, diremos que pretendían evocar o sugerir temas en sus películas sin presentarlos de una forma directa. A la vez exigían al espectador un esfuerzo para encontrar un sentido a lo que se estaba sugiriendo, convirtiéndolo en una especie de detective de los símbolos.

Llegado a este punto debo confesar una cosa: Cuando leí este libro "*Y la serpiente dijo a la mujer*" vi que aparecían de forma constante las referencias a nuestro pueblo. Pero lo que me parecía algo obsesivo,

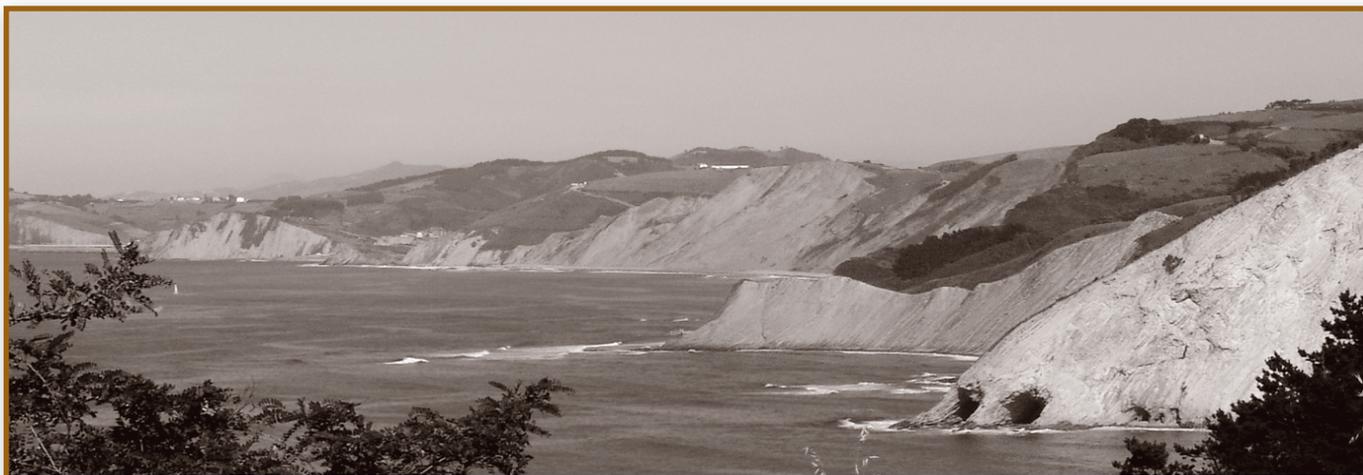


y preguntada la propia escritora al respecto, observé que para ella el recurso del paisaje de la costa debarra no pasaba de ser un mero recurso literario sin importancia y del que ni tan siquiera había reparado

A continuación voy a contar un episodio singular pero que sirve para complementar lo antedicho: Hace unas semanas, coincidiendo con la presentación de la nueva obra de Rosa Montero alguien del público le preguntó por su obsesión en introducir a enanos como personajes de sus novelas.

Podría parecer que se trata de una obsesión de la autora, algo relacionado con un episodio de su vida, como recuerdo a alguien conocido o incluso como un homenaje a las personas de baja estatura... pero la realidad es muchísimo más convencional... ¡se trata de una cuestión que tiene que ver con el azar, con un cúmulo de casualidades y algo que no había reparado la propia escritora!

Lo que se ha debido alegrar el cineasta Bernardo Bertolucci acerca de las interpretaciones simbólicas que hace la gente presuntamente cinéfila del famoso episodio de la *mantequilla* que formaba parte de su aclamada película "El último tango en París". Recordaremos al respecto que Marlon Brando interpreta un americano desencantado que está en París despidiendo a su mujer francesa que se acaba de suicidar.



(Foto: A. Turrillas Aranzeta)

En su estado de desesperación conoce a una joven burguesita a la que somete por la fuerza en un inmueble de la capital francesa. Los sesudos interpretadores de filmes históricos habíamos pensado que con la escena se quería representar la metafórica sodomización de la nueva izquierda, la surgida del *mayo del 68*, hacia la burguesía conservadora, representadas ambas por los dos personajes referenciados, o incluso imaginábamos teorías más rocambolescas, pero según reconocía el propio Bertolucci al respecto, todo se trataba de una ocurrencia sobre la marcha de un actor estrella como Marlon Brando, desencantado como su personaje de lo que suponía el *establishment hollywoodiense* y que sabía que en Europa satisfacerían todas sus peticiones por traviesas y extrañas que estas fueran.

O sea, la representación de los planos simbólicos en el arte pertenecen indisolublemente a su creador. Las interpretaciones que hacemos los receptores de las mismas pueden coincidir con las de aquellos o no, pero hay una realidad que no admite dudas, en el libro de Oñederra existen constantes referencias a Deba, y como la curiosidad de momento no está penalizada, vamos a exponerlas para que cada uno pueda extraer sus propias conclusiones.

### **EL ABUELO, LA ABUELA, EL PADRE Y..... EL SUBCONSCIENTE DE LURDES OÑEDERRA SON DE DEBA**

En la mayoría de las novelas de los escritores vascos contemporáneos siguen existiendo constantes referencias visuales a nuestro paisaje urbano e interior que se han usado para reflejar los estados de ánimo de los personajes que intervienen o como metáforas de la pluralidad de esta sociedad. De la forma de escribir novelas de Lurdes Oñederra ella misma reconoce que cuenta historias de cosas de las que no tiene respuestas; de sus dudas, de su obsesión por el paso del tiempo. En una ocasión le oí decir varias cosas que me

gusta transcribir: “Mis novelas no son peligrosas, porque si se te caen de las manos no te rompen el pie.” “Escribir forma parte de mi vida entre otras cosas porque mis padres eran buenos narradores.” Y añadiré que sus narraciones son de esencias y de sensaciones. De poner en palabras lo que le sale de dentro, lo que ha vivido y lo que ha visto. Y además lo cuenta sobre la fuerza del paisaje que conoce. Aunque en esta ocasión Teresa, la protagonista, escriba su diario desde un país extranjero, aparece Deba. El constante protagonismo del paisaje de la costa debarra se trata de una casualidad muy poco casual.

De la información recibida de mis amigos Iñigo Aizpurua y Rosa Muriel constato que uno de los abuelos de nuestra escritora era de Lastur y su abuela de Urasandi. Su padre nació también en Deba aunque se fue a vivir desde muy joven a Donosti. Era muy amigo del padre de Iñigo y esa estrecha amistad la comparte la escritora con su hermana; incluso estudiaron juntas en la Universidad.

Como el movimiento se demuestra andando vayamos directamente a las fuentes; de esta forma comienza la novela: “*Los recuerdos de la niñez, al igual que los montes que rodean el aeropuerto, empiezan a quedar lejos y una especie de agujero que te atemoriza comienza abrirse dentro de ti.*”

***¿Qué ocurrió aquella vez, cuando miraste por la ventanilla del autobús de Deba a San Sebastián, tal vez en la parada de Itziar? Tendrías unos veinte años. ¿Qué ocurrió, para que ahora, cada vez que apoyas la cabeza en el cristal de la ventanilla de cualquier vehículo, te acuerdes de aquel día, de aquel instante?***

*Dicen que en la vejez vuelven los recuerdos de la infancia, que le llenan la cabeza a la gente mayor hasta que no les queda sitio para recordar lo que se ha hecho durante el día” (1)*

La primera referencia al paisaje tiene que ver con la juventud perdida, con la angustia de un tiempo que se ha marchado y que se añora. El momento se concretiza en la parada de Itziar y en los 20 años de Teresa, con el paso de la adolescencia a la juventud.

La novela empieza a situarse en una época concreta de la protagonista y en la localidad europea en la que vive Luis, su primer amor, pero escribe desde una ciudad desconocida para ella. Son momentos de añoranza, de deseo de volver a enamorarse, de escapar y también de cansancio, una época en definitiva, en la que los recuerdos de la niñez empiezan a quedar lejos.

La obra se estructura en capítulos que representan las estaciones del año, comenzando con el otoño. Avanza el texto durante su estancia en la ciudad europea fría y hostil y se sitúa en el metro:

*“El calor del metro, el olor espeso de las estaciones de metro, las prisas de la gente, esa apresurada acumulación de desconocidos. **Una vez, hace unos quince años, fuiste feliz mirando el verde de los alrededores de Deba mientras ibas a San Sebastián en un autobús. Veías todas las puertas de la vida abiertas ante ti. Quizá. Quizá por eso fuiste tan feliz en aquel momento, inconscientemente feliz. Ahora sabes que cada puerta que se cruza no tiene vuelta atrás, que cruzar una puerta imposibilita cruzar otras, que cada opción tiene su precio y es irreversible**” (2)*

En esta ocasión el paisaje intrínsecamente verde de Deba se asocia con la felicidad, y ésta otra vez, con el tiempo perdido. Las constantes; Paisaje de Deba -juventud- tiempo perdido se van a repetir como un mantra incontrolable. Pero ahora se le añade la figura literaria del paso del tiempo con el hecho de ir cruzando puertas que se cierran a nuestro paso.

*“El mundo aún era como lo viste desde la ventanilla de aquel autobús de Deba. Querías interpre-*

*tar el que Luis te contara sus aventuras con las chicas como señal de amistad y así lo interpretabas, así te lo contabas a ti misma” (3)*

Teresa vuelve a idealizar la vida anterior cuando contaba con la complicidad de Luis, su primer amor, el hombre al que va a visitar a Alemania.

*“Para la mujer, para ti, lo máspreciado era la virginidad, decían. Perdiste la virginidad en Génova, Dolly, muñequita en inglés. **Murió en Génova aquella chica que fue feliz en la parada de Itziar, la muñeca que arreglaba a su manera la apariencia de las cosas. Allí acabó. De allí volvió mujer. Ahora quieres volver allá**” (4)*

La nostalgia de la virginidad entiendo que no tiene que ver tanto con el hecho físico en sí, sino, como hemos interpretado en anteriores ocasiones como por la nostalgia de aquella primera juventud perdida, que de manera reiterativa la vuelve a asociar a la misma cadencia *autobús-parada de Itziar-ventanilla-paisaje*. El deseo también se repite, como el ansia de volver allá, otra vez la alusión al tiempo perdido.

La novela va avanzando inexorablemente hacia su final y como novela cíclica se repiten las mismas referencias en las cuatro últimas páginas que sirven para entroncar con el principio.

*“Tal vez no hay otro camino, pero éste no tiene regreso y se ha acabado. **Las cosas no son como pensabas en el autobús de Deba a San Sebastián a la altura de Itziar. El camino recorrido no puede ser andado en sentido contrario. Aunque no haya otro, el andado ya está agotado, ha pasado y, una vez sabido eso, lo sabes para siempre. No podrás olvidarlo**” (5)*



(Foto: A. Turrillas Aranzeta)



(Foto: A. Turrillas Aranzeta)

La parada del autobús en Itziar, con la montaña a un lado, con el mar a otro, apenas supuso un breve momento en la vida de Teresa, pero a esos instantes les confiere el valor de la felicidad del momento que ella reconoce que no puede volver, aunque se vuelva a montar en el mismo autobús, aunque haga el mismo trayecto o aunque contemple el mismo paisaje; a pesar de que no lo olvida, no puede ser andado en sentido contrario.

*“Las cosas no parecían tan cerradas, tan para siempre aquella vez que ibas en el autobús de Deba a San Sebastián. Entonces. Ahora, en el metro de W, vas hacia la estación de tren de Sūdahnhof. Estas escenas las suelen cortar en las películas, o al menos, las abrevian, pues no suele ocurrir nada que merezca la pena”* (6)

Estas reflexiones las hace la protagonista mientras viaja del metro al tren, es un momento de soledad, de vivir sin amor, y como reconoce en el texto “no sabe vivir con eso”. Lo compara con una enfermedad que no tiene nombre pero que según asegura, te puede matar.

El último párrafo del libro recurre al mismo plano simbólico del comienzo: *“Apoyas la cabeza en el cristal de la ventanilla, como en el autobús de Deba a San Sebastián, probablemente al pasar por Itziar, cuando tenías veinte años. En el otro extremo del vagón se ha sentado un hombre joven y atractivo.*

*¿Desde cuándo te resultan atractivos los hombres jóvenes? Bueno, quizá tampoco es tan joven. Tiene poca barba ¿treinta años? No es tan joven....”* (7)

Cualquiera que haya leído este libro se habrá persuadido de que la escritora ha transmitido emociones, pero pocos se habrán dado cuenta de que para expresarlas de forma simbólica ha utilizado un paisaje que nos resulta tan cercano; Itziar, Itxaspe, el mirador de la Hilandera, el flischt costero, el Geoparque. La querencia del debarra hacia su paisaje es unánime. Dudo que exista alguien en el pueblo que no tenga una implicación sentimental hacia la tierra que le rodea. Ya lo comprobaron fehacientemente los que proyectaron la construcción de una Central Nuclear en nuestro municipio.

Es por eso que para glosarlo voy a recurrir a otra escritora. María Belmonte recorrió a pie la costa vasca. Bajo el título *“Los senderos del mar”* ha publicado un texto en el que relata ese viaje a los paisajes de la adolescencia en un tono en el que se mezclan sin jerarquías la anécdota y la erudición. Utilizo como epílogo lo que escribe respecto al paisaje que tanto ha influido en la novela de Oñederra: *“Cualquier paisaje al que prestas atención se revela como un mundo increíble y maravilloso, y eso me ha pasado en la costa entre Zumaia y Deba con la marea baja. Antes había pasado sin fijarme y ahora la costa vasca se me ha revelado como un continente sin explorar. Quiero transmitir el entusiasmo y el asombro por lo cercano”*.

# DEBA Y LOS TOROS

## Una relación milenaria

Jasone GALDONA



Presentación del libro "Deba y los toros. Una relación milenaria" de Eduardo García Elosua en la sociedad Ozio-Bide.

### UNA VISIÓN INTEGRAL DE UNA ETAPA HISTÓRICA DE DEBA

Tras más de tres años de duro trabajo el pasado 5 de enero, en la sociedad Ozio-Bide, se presentó el libro "Deba y los Toros. Una relación milenaria", del que es autor el debarra Eduardo García Elosua. Asistió a la presentación numeroso público que, en un ambiente taurino como el de la referida sociedad gastronómica, disfrutó de un acto que resultó tan interesante como emotivo.

No cabe duda de que publicar un libro en estos días es acto de valentía, pero más aún, si el libro trata de toros. Por ello, antes de comenzar a detallar su libro,

Eduardo García Elosua quiso agradecer a todas las personas que de forma generosa y desinteresada han colaborado en el libro así como a todas las que con la adquisición anticipada del mismo han hecho posible su publicación. Y como no al ayuntamiento de Deba y a Javier de Cárdenas por su decidida apuesta por difundir nuestra historia y nuestra cultura.

Eduardo hizo un exhaustivo repaso por la historia taurina de Deba y del País Vasco, dejando constancia del arraigo de los toros y los festejos taurinos en nuestro País en general y en Deba en particular y su influencia en la vida política, económica, social y costumbrista de nuestro pueblo.

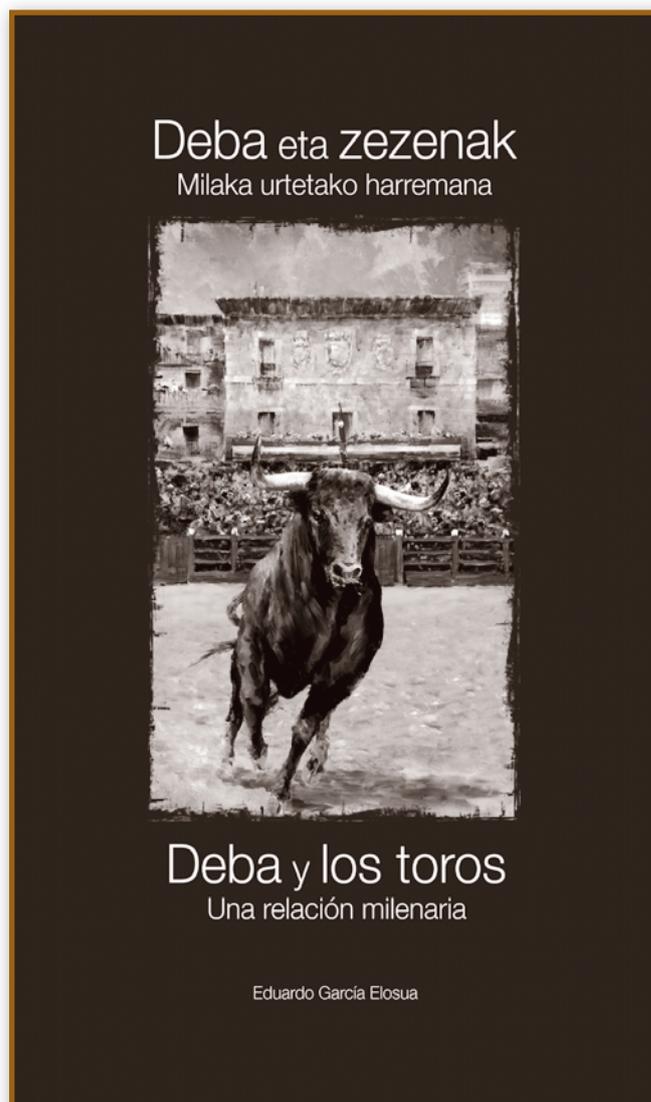
Para justificar las razones que le habían llevado a escribir el libro, explicó que, con el objetivo de corregir algunos errores detectados en una publicación editada por el Ayuntamiento sobre los toros y las fiestas de Deba, se encontró con muchos datos sobre ganaderos y toreros de Deba, sobre festejos taurinos que nos son propios y sobre personajes populares de nuestra localidad. Recordó a su amigo Paco Salegui que fue quien le animó a publicar este libro cuando le dijo: "la mejor manera de dar a conocer nuestra historia taurina es publicar un libro". Y así, se decidió a investigar con profundidad sobre una parte de nuestra historia y de nuestra cultura: los toros en Deba.

Sobre el origen de los toros en Euskadi, el autor recordó a José María Busca Isusi que, el año 1951 en su conferencia "Tauromaquia Vasca" manifestó con pesar: "con la excepción de Navarra, es frecuente en nuestro País considerar a todo lo relacionado con la tauromaquia como extraña a él e incluso opuesto a su idiosincrasia es de lamentar que el tema de los toros no haya sido tratado con cariño en nuestro País".

Señaló que a nivel general, ya se habría solventado esta carencia si hubiéramos dispuesto del discurso pronunciado por Gregorio Múgica, director de Euskalerrriaren Alde, en el Congreso de Estudios Vascos celebrado en Oñati el año 1918. Fue un Congreso que tenía como objetivo tratar sobre las costumbres de los vascos y, como eran muchas las que podían ser objeto de estudio y debate, se decidió versar sobre la costumbre de celebrar fiestas con toros. En su intervención, Gregorio Múgica, disertó sobre la *sokamuturra*, el *zezen suzko*, los toros sueltos (corridas y mojigangas), el origen de las ganaderías vascas y también sobre las plazas de toros, toreros vascos y sus hazañas y costumbres. Lástima que no se haya llegado a conocer el texto completo de su conferencia.

Después de enumerar varias obras publicadas por autores vascos sobre los toros en Euskal Herria, Eduardo explicó que la gran tradición taurina de Deba le hacía merecedora de una publicación de esta naturaleza. Recordó que ya se había publicado algún trabajo como el libro de Carmelo Urdangarín y José Mari Izaga *Los últimos traslados a pie de ganado navarro a Deba*, dos pequeños trabajos sobre los toros y los encierros en Deba publicados por el Ayuntamiento y artículos de los citados Carmelo y José Mari, de Rafael Castellano "Falete", Patxi Aldabaldetrecu, Roque Aldabaldetrecu y él mismo, publicados en la Revista Deba y en los programas de fiestas.

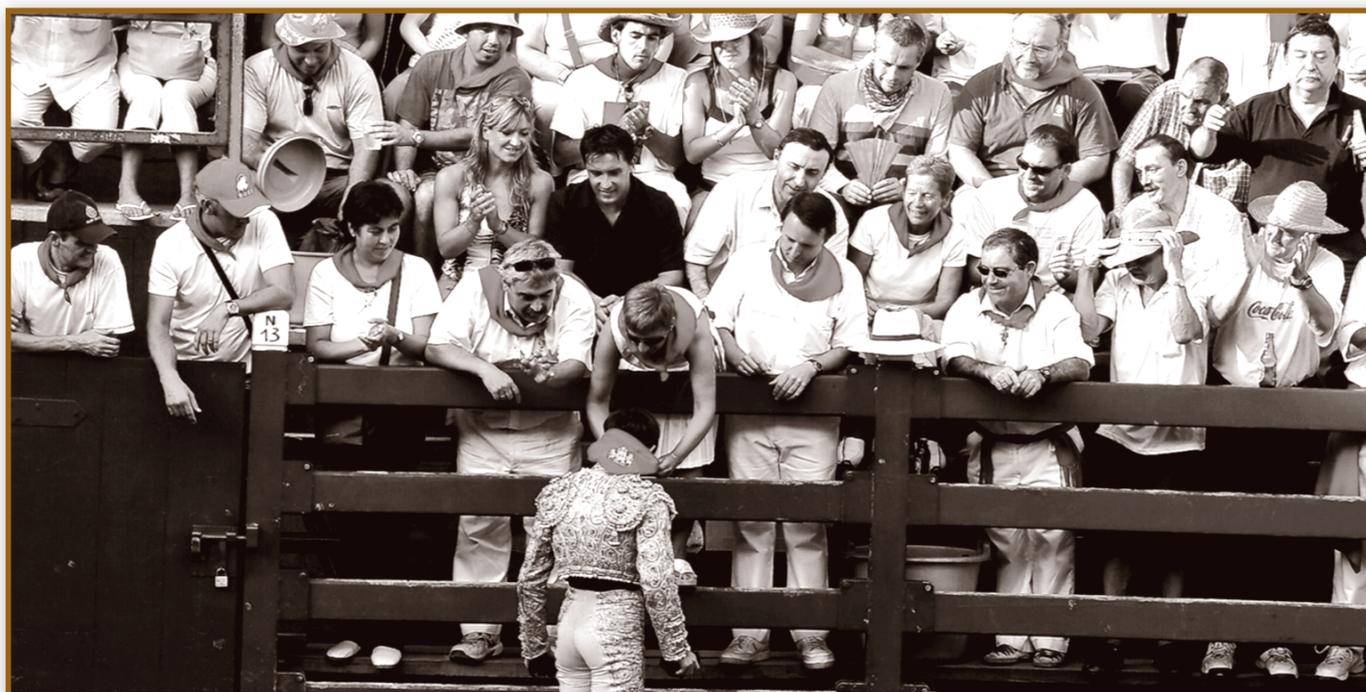
Reconoció que el tema de los festejos taurinos es un tema controvertido y añadió que con su trabajo no ha pretendido hacer apología de nada, ni abrir o cerrar ningún debate.



Portada del libro "Deba y los toros. Una relación milenaria" de Eduardo García Elosua.



Imagen de varios ejemplares de betizus con Deba al fondo. (Foto: A. Turrillas)



16 de agosto de 2005. Es costumbre en Deba que los aficionados coloquen un pañuelo rojo a los novilleros que triunfan. (Foto: Joserra Larrañaga)

"El libro que presento" dijo, "es un libro sobre toros sí, pero también, y sobre todo, es un libro que trata de abundar, con información gráfica y escrita, sobre la vida social, económica, política, urbanística y costumbrista de Deba. Es un trabajo que, desde una base taurina, trata también de ofrecer una visión integral de una etapa histórica, de Deba, de Gipuzkoa y del País Vasco del siglo XIX, sumergidas en el romanticismo de la época".

En cualquier caso, si algo ha quedado constatado en el libro es el gran arraigo que han tenido y tienen los toros en el País Vasco en general y en Deba en particular y, también la gran afición de los vascos y los debarras a las fiestas con toros. Una afición, en palabras del autor, que no es de hoy ni de ayer. Muy al contrario, es muy antigua y de hecho se yuxtapone con nuestra historia.

Pero también, dijo, "hay gente a la que no le gustan los toros o les resultan indiferentes y hay otros que son antitaurinos". Para Eduardo, todas estas posturas son legítimas y respetables. Y añadió "pero creo que carecen de legitimidad las que utilizan la negación de la historia como principal argumento para, entre otras cosas, afirmar que las fiestas con toros son extrañas o ajenas a nosotros y una imposición de la cultura española".

También puso de manifiesto que rigurosas investigaciones y pruebas documentales acreditadas, demuestran que la costumbre de celebrar fiestas con toros es genuina del País Vasco. Desde la prehistoria se tiene constancia de la existencia de los toros por

estas tierras. Jesus Altuna afirma "que el ganado bovino es pastoreado en nuestro país desde el neolítico".

Aludió a la edición crítica del Quousque Tandem de Jorge Oteiza se hace una referencia expresa a las pinturas de las cuevas de Lascaux, considerada la Capilla Sixtina de la tauromaquia. Oteiza las define como una relación estética del hombre con el toro. Una suerte estética y ritual en la que el hombre enmascarado de pájaro deja caer de la mano un estoque-pájaro, un engaño-muleta.

Dió un par de referencias sobre Jorge Oteiza. La primera sobre la visión estética que nos proporcionó Jorge Oteiza en los años 50, de una foto del gran maestro Manolete dando un muletazo a un toro mientras miraba al tendido. Decía Oteiza: "cuando Manuel Rodríguez compone el momento en que puede quedar inmóvil, es cuando todo alrededor de él cristaliza para siempre. Mientras termina de cumplirse, rectilíneamente, todo el pedazo o el instante de esa perduración inmóvil, es cuando mira al público, cómo si él mismo ya no hiciera falta, ya no estuviera.

Espiritualmente, esa actitud personal en el momento crítico y central, es como la conciencia de que en ese instante, vencedor, ya está fuera de la muerte.

Toda su presencia pública -en ese instante- tiene la seriedad de lo eterno, la máscara sagrada de los ritos universales contra la muerte. Lo auténtico del cante jondo, precisamente, es ese instante religioso, esa brevedad que se hace eterna y que no puede multiplicarse bajo ninguna concesión, sin perder su difícil unidad estética, sin desintegrarse".

Dejó como reflexión que si estamos de acuerdo en que el arte es toda actividad humana cuyo resultado puede ser objeto de juicio estético, parece muy evidente que, con esta visión estética del pase de Manolete, el gran artista de Orio está considerando el toreo como arte, cultura y plasticidad.

Y la segunda, sobre la afición a los toros de Jorge Oteiza. Reseñó el libro de Carlos Martínez Gorriarán *Jorge Oteiza buscador de vacíos*, donde queda de manifiesto la afición del artista de Orio. Se puede leer en el citado libro: "este inesperado interés por los toros y el cante jondo evoca al joven Oteiza, negado por el maduro, pero aficionado a las corridas de toros y a visitar los tablaos más puristas de Madrid".

Hecho el paréntesis continuó con el recorrido histórico, dejando de manifiesto que el primer festejo celebrado en el País Vasco del que se tiene nota documental (archivo de protocolos de Oñati), tuvo lugar en Gipuzkoa (entonces perteneciente al reino de Navarra), en el año 1160. En concreto en el paraje de Iurre, embrión del actual Soralueze, frontera con Eibar, en una función que se celebró con motivo del encuentro del rey navarro Sancho VI "el Sabio de Navarra" y su pariente don Celino "el Viejo" para conciliar ciertas desavenencias.

El rey navarro ordenó cazar tres toros en los montes cercanos y celebrar el hecho con un festejo taurino. En la fachada del caserío Iurre hay un escudo que resalta tres cabezas de toro, y otras tantas de perros, que ayudaron a cazar los toros, en recuerdo de aquel acontecimiento.

Está acreditado que en Hondarribia se corrían toros el año 1474, en Azepeitia en 1522, en Irun en 1543, en Donostia en 1566, en Errenteria en 1579, en Bermeo en 1313, en Bilbao en 1530 y en Vitoria-Gasteiz en 1202.

Afirmó que hoy nadie pone en duda que el toreo a pie fue un invento de los vasco-navarros. Sin olvidar el papel que tuvieron los matadores, como Ezquiroz, de principios del siglo XIV. Ortega y Gasset nos dice que el primer torero conocido, entendido como el que se presentaba en la plaza con cuadrilla organizada se apellidaba Zاراcondogui, torero navarro que actuaba en el segundo tercio del siglo XVIII, y del que el origen vasco de su apellido no tiene ninguna duda.

Recordó que toreros como el Estudiante de Falces, José Leguregui "el Pamplonés", los hermanos Apiñani, Martín Barkaiztegi "Martintxo", Juan Bautista Ituarte, Domingo Mendivil, Jaime Aramburu Iznaga, José Altolagirre "el Durangués", Antonio Ituarte "Zapaterillo de Deva", José Ventura Laka "el Marinero", José Ituarte "Zapaterillo el joven", los hermanos Zozobarro, Manuel Egaña "Eulia", o los hermanos Gereka de Zarautz son un claro ejemplo que confirma esta afirmación.



**MARTINTXO**  
ZORTZIKO DE LOS TOROS

Además, hemos sido tierra de cría de toros en Navarra, Gipuzkoa y Bizkaia. Y donde se crían toros, más pronto que tarde, se organizarán festejos taurinos en cualquiera de sus manifestaciones populares.

En esta dirección, señaló que en el libro, un libro de toros, se habla de personas relacionadas con la cultura vasca, entre otros, de Juan Inazio Iztueta, de Labayru Goicoechea, de Manuel Larramendi “Aita Larramendi”, de Pablo Gorosabel, del Padre Mendiburu, de Peña y Goñi, de Tene Mujika, de Teresa Amuategui, de Iribarren, de Baleztena, de Barandiaran, de Altuna, de Antxon Agirre Sorondo, de Juan Cruz Labeaga, de Garmendia Larrañaga, de Luis del Campo, de Koldo Larrea, de Xenpelar, de Uztapide, o de Mikel Laboa.

Y añadió: “Parece, por tanto, más que evidente que la fiesta de los toros forma parte de nuestra cultura y que Euskadi tiene una relación ancestral con los toros. Ya lo dijo el escritor, musicólogo, crítico taurino y autor del libro *La pelota y los pelotaris*, el donostiarra Antonio Peña y Goñi que, por cierto, tiene una calle dedicada en su ciudad: ‘los toros son más vascos que la pelota’ ”.

Cada pueblo tiene sus características propias y, en el caso de Deba y los toros, esto es muy evidente. Hemos tenido y tenemos ganaderías de bravo desde siempre, hemos tenido varios toreros, tenemos tres plazas genuinas para celebrar los festejos taurinos en nuestras fiestas y en Arriola y Lastur se celebran capeas durante todo el año para festejar actos lúdicos.

Además, somos el único pueblo de la Comunidad Autónoma del País Vasco donde se celebran encierros con los novillos que se lidiarán por la tarde en la plaza. Celebramos una fiesta propia: la Corrida de los Marineros y, también, de la mano de Anes Arrinda, párroco de Deba, fuimos precursores de un día del niño en el que, en una sola jornada, se concentran todos los festejos de los mayores, incluidos los taurinos, con su encierro, vaquillas y becerrada vespertina para los más pequeños. Sin olvidar el zortziko fúnebre que, en memoria del torero debarra Jose Ventura Laka, cogido mortalmente en Azpeitia el 1 de agosto del año 1841, se toca cada tarde en las plazas de Deba y de Azpeitia.

Además de la relación histórica de Deba con los festejos relacionados con los toros, este libro recoge aspectos relacionados con el betizu, los toreros y los ganaderos de Deba, las plazas de toros del municipio, de las costumbres y de los personajes relevantes de diferentes épocas, y también incluye la cronología de todas las novilladas celebradas en nuestro pueblo desde 1844 hasta la actualidad, detallando las ganaderías y toreros que han intervenido.



Cartel anunciador de las corridas generales de Bilbao 2017 obra del pintor Juan Humaran. Ivan Fandiño (1980-2017). Actuó de sobresaliente en Deba los días 18 y 20 de agosto de los años 1999 y 2000.

A este respecto, señaló que, hasta el primer tercio del siglo XX, los festejos taurinos que se organizaban en Deba, estuvieron muy presentes en los diarios y periódicos publicados en Madrid, ocupando muchas veces sus portadas. Consecuencia de la importancia turística de nuestro pueblo.

De igual modo que en Deba, el autor ha presentado el libro en otros lugares a los que ha sido previamente invitado, como en Canal Txingudi, en Zarautz, en el Club Taurino de Pamplona y en el Club Cocherito de Bilbao. Me consta que las presentaciones han sido muy exitosas con gran afluencia de público interesado en adquirir el libro, lo que ha ayudado a que la venta vaya a muy buen ritmo, incluso muy por encima de las expectativas.

Como consecuencia de la intervención en Canal Txingudi se interesaron por el libro, y lo tienen a la venta, una librería de Biarritz y la librería Rodríguez de Madrid especializada en tauromaquia. En Deba, los interesados en adquirir el libro pueden hacerlo en la Oficina de Turismo.

# PRAILEAITZETIK ARAKISTAINERA (VIII)

Antonio IRIGOIEN

## ARO MODERNOA!

XV mendearen bigarren zatian, absolutismoa maila gorenean zegoenean, emaitza ikusgarriak nabaritzen hasten dira Europa zaharrean; 1453 (Konstantinoplaren eroraldia eta Ehun Urteko Gerraren amaiera), 1455 (inprentaren asmakizuna), 1492 (Iberiar penintsulako azken estatu musulmanaren erorketa eta Kristobal Kolon Ameriketara iristea), aro aldaketa baten ikurtzat hartu izan dira.

Erromatar Inperioak, aspaldi erakutsia zuen hemen errepublika zela gizarte osoa babesten zuena; Gutxiengoan sineskeri eta babeskerietatik askatzen zituena. Baina, autoritatean oinarritutako jakituria: "magister dixit" (maisua esana) edo "Roma locuta, causa finita" gisako esapideak, ez dira guztiz desagertu eta, onurak konkisten bidetik baino etorri ezin zitezkeenez, hemen bide luzean zebiltzan gipuzkoar nagusiek, bakoitzak bere kontu, irabaziak lortzen, gerrarako prestakuntzari esker, Gorosabelek jasotzen duenez:

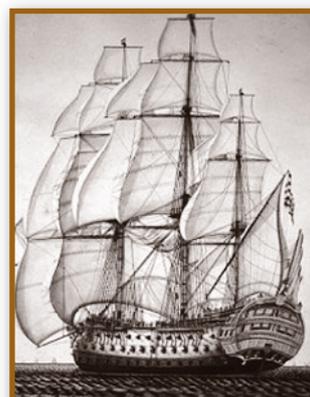
"Por fuero y costumbre observados desde tiempo inmemorial, Guipúzcoa tiene su armamento foral, o sea un método peculiar de organización militar. Este deber se halla expreso y terminante en una Real cédula librada a petición de la provincia por D. Enrique IV en Toledo a 23 de Noviembre de 1473. Su texto literal, es como sigue Si por aventura algún Conde o Señor, u otra gente extranjera poderosa, quisiese apoderarse, o tentare de se apoderar de alguna de las villas, o cualesquier casas o lugares, sin esperar unos a otros, luego o que fuere dado el apellido o supieren en cualquier otra manera, padre por hijo que recudan sobre la tal villa, lugar o casa, de que se quisiere apoderar, o se apoderaren o tentaren de se apoderar; e trabajen con todas sus fuerzas, si cercaren algunos lugares de esta dicha provincia."

"Todos los pueblos tenían por lo tanto para dicho efecto en sus casas consistoriales cierto número de armas de fuego y blancas, tambores, pífanos y demás enseres necesarios para la guerra; en cuya buena conservación ponían el debido cuidado los respectivos ayuntamientos, jefes natos de la fuerza. Ellos, también desde tiempo inmemorial, hacían todos los años en épocas determinadas de festividades solemnes, tales como el Corpus Christi y San Juan Bautista los alardes, muestras de armas y revistas de la gente."

Jauntxoek erresumen ugalketa babestu zuten beraien ahalegin militarri etekina atera ahal izateko. Eta irabazle gutxi eta galtzaile asko osatzen zituzten giza-taldeak zabaldu ziren, jakinik galtzaileen artean atera direla beti irabazleek laguntzailerik merkeenak.

Itsasaldean baina, gero eta astunagoak ziren itsasontzi gotortuak zituzten, haizearen bultzadaz gerrarako edo beste edozertarako gai zirenak. Eta Errege Katolikoek probintziako herriak zergekin lotu zituztenean, Urola eta Deva ibaien arroetako herrien artean egindako banaketan, Devakoak ziren, Vergararren atzetik erregeari errenta gehien ordaindu behar zirenak:

	Maravedis
Vergara . . . . .	84.750
Mondragón . . . . .	56.636 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>
Deva . . . . .	63.126
Motrico . . . . .	54.006
Elgóibar . . . . .	46.897 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>
Azcoitia . . . . .	29.334
Placencia . . . . .	17.232 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>
Cestona . . . . .	17.341
Eibar . . . . .	16.248
Azpeitia . . . . .	13.870



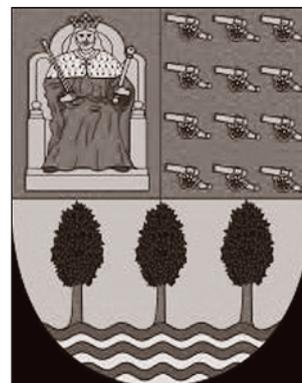
Aro Modernoa ezin izan zen Europako bazter guztietara berehala zabaldu, erresuma eta jabegoen ugaritasunak traba egiten zuelako.

Bien bitartean, Erregearen eskariak jasotzen jarraitzen zuten gipuzkoar jauntxoek, beraien gerrari taldeak prestatu zituzten; Nafarroan agaramontar eta beaumontarren arteko liskarrak zirela eta, Gorosabelek jasotzen duen bezala:

"Lo que no tiene duda es que el rey Católico D. Fernando V pasó a los parientes mayores de esta provincia desde Burgos en 28 de Mayo de 1512 una carta con encargo de se apercibiesen con todos sus dependientes para la guerra contra Navarra, y cosa naturaleza que ellos también acaudillasen la gente que armasen y mantenesen. Parientes mayores de la provincia de Guipúzcoa, dice, yo escribo al corregidor de la dicha provincia que de mi parte os hable lo que os dirá sobre el apercibimiento de vuestras personas, casas y parientes; por lo que yo vos encargo le deis entera fe y crédito, y aquello pongáis así por obra, que en ello nos serviréis."

Eta odolarekin ordaindu zituzten Erreginak emandako armarriko 12 kanoiak:

"Real cédula librada por la reina Doña Juana en la villa de Medina del Campo, a, 28 de Febrero de 1513, que forma el capítulo 8º, título 2º, de la recopilación foral. En este instrumento se expresa cómo en el mes de Diciembre anterior, al tiempo en que el ejército francés, alzando el sitio de la plaza de Pamplona, se retiraba a Francia, los guipuzcoanos que había en la tierra se levantaron esforzadamente. Añade que salieron a ponerse en la delantera de aquellos enemigos, y que hallándolos en el lugar de Belate y Elizondo de Navarra, los desbarataron, mataron a muchos de ellos, y les cogieron toda la artillería que llevaban, que eran doce piezas de metal con que combatieron dicha ciudad. "



Horrela ikusten ditu garaiko monrealdarrak Aldazavalek. Argi dago, gaztelar Erresumaren eta Elizaren onespena lortua zutela. Bai itsasoan eta baita lehorrean:

"Los naturales de este Mont-Real son muy hábiles é industriosos, como todos los demás de esta famosísima Provincia y en especial muy notados de intrépidos y animosos entre todos los Pueblos de la Costa; diestrisimos en la Navegación y no menos en el manejo de las armas; por lo qual han llenado sus hijos las Armadas Reales de Almirantes y Valerosos Capitanes, y á toda España de sabios y diestrisimos Pilotos.

No menos felices en sus ingenios para el glorioso campo de las Letras, habiendose particularizado tanto en ellas sus Naturales, que llegaron á ocupar los Solios de los mas Supremos Consejos y Mitras de muchísimos Obispados.

De Gente de Guerra, y Mar puede embidiar la Patria mas marcial de los Héroes á la que ha tenido esta Villa Mont-Real; pues se reconocen por los monumentos que dejaron á la posteridad, los grandes y señalados servicios que en todos tiempos hicieron sus Naturales á los Reyes sus Soberanos, como se miran en varios Privilegios que en muchas de sus Casas Solares conservan aun los dueños de ellas.

Una Monarquía entera componen los Invictos Capitanes Generales, que ha prestado á sus Soberanos este Noble suelo, llegando algunos de ellos á ser Comandantes Generales de los mas apreciables Reynos y Provincias de España, en premio de las grandes y cumplidas victorias que se les ha debido á sus sabias y acertadas conductas y valor por Mar y Tierra.

Los mas supremos Consejos de España han sido ilustrados de algún Solón de esta Villa.

No hay Orden Militar que no hayan profesado sus oriundos, siendo muchísimos de ellos Comendadores.

En las Dignidades Eclesiasticas han sido muchos los muy señalados Obispos, que en Letras, y Santidad han edificado muchos Reynos i Prelados, y Provinciales de varias Sagradas Religiones, trascendiendo su doctrina y virtud, á ser heroyca en tanto grado, que aun en esta carne mortal ha querido en algunos de ellos manifestar el Señor su Soberano agrado, obrando maravillas por medio de estos sus escogidos."

## ARO ALDAKETA, ERREFORMA, ETA LOIOLAKO NAGUSIA

Erromatar Inperioaren babesean zabalduko Kristautasun batua baina, Erreforma Protestanteak hautsi zuen XVI mendearen hasieran, fede zaharraren kaltetan.

1483an jaio zen Martin Luther fraide agustindarra izan zen Erromarekiko harremana haustearen alde nabarmendu zena, 1517an Aita Santua eta Erromako Elizaren autoritatearen aurkako kanpaina abian jarri zuenean.

Baina Leon X.a aita santuak Luther eskumikatu nahi izan zuenerako, Espainia eta Germaniar Inperio Santuen buru jarria zuten 1500ean jaioa zen Karlos Artxidukea. Bere familia zabalaren eskubideen lekuko, Erresuma gehienek Errege zena.

Eta Inperio berriek, Batikanoaren gainbehera baino ezin izan zuten ekarri.

Karlos I.a, Espainiako Inperio Santuaren Enperadorea izan zen 1516-56 urteen artean.

Eta Karlos V.a izenarekin, Germaniako Erromatar Inperio Santuaren Enperadore, 1520-58 urteen artean.



Eta dotrina berria eraikitzen segi ahal izan zuen Luther, hil arte. Noble alemaniarren eta Enperadorearen ulermenaren irabazita.

Hiru ardatz omen zituen zabaltzen ari ziren dotrinak: fedearen bitarteko justifikazioa, apaizgo unibertsala eta Bibliaren autoritate bakarra.

Santuen bitartekaritza ere ez zen beharrezkoa, eta norbera zen gai Liburu Sakratua irakurtzeko eta interpretatzeko, bere kontzientziarekin bat eginez.

Baina Protestantismoaren kalte espiritual eta materialak Eliza Katoliko Erromatarrean nabaritzen hasi zirenean, korrante berritzaile bat sortu zen elizaren barnan, fede zaharra defendatu eta sakondu nahi zuena.

Erreakzio honi Kontrarreforma izena eman zitzaion, eta Ordena berri bat izango zen mugimendu horren gidari; Inazio Loiolakoak 1535ean sortutako Jesusen Lagundia. Gorosabelek jasotzen dituzten gipuzkoarrok mundu guztian ezagunak egin eta Aro Modernoaren historian sartuko gintuen militarrenak:

"El Santo mas distinguido que ha tenido la provincia de Guipúzcoa es sin disputa San Ignacio de Loyola, cuyo nombre fue el de Iñigo.

Consta que nació el año de 1491 en la antiquísima e ilustre casa solar de su apellido, sita en la jurisdicción de la villa de Azpeitia.

Sus padres fueron Beltrán Yáñez de Oñaz y Loyola y D<sup>a</sup> Marina Sáenz de Licona y Balda, descendientes de las familias más nobles de la provincia y del Señorío de Vizcaya.

Fue el séptimo y menor de los hijos varones. En su juventud primeramente fue paje de Fernando V, el Rey Catolico, en cuya Corte hizo los primeros estudios, ...y más adelante, a imitación de su padre, se dedicó a la carrera de las armas."



1.521 urtea izango zen Nafarroa eta Iñigoren etorkizunak betiko argituko zituen:

"Siguiendo esta profesión se halló el día 20 de Mayo de 1521 en la defensa del Castillo de Pamplona, asediado por los franceses; suceso en el que recibió una herida en el pie izquierdo con los pedazos de piedra de la muralla destrozada por una bala de cañón.

Conducido a su casa nativa, la lectura que durante la larga curación de su herida hizo de algunos libros místicos, le hizo nacer el pensamiento de retirarse de las cosas mundanas consagrándose enteramente al servicio de Dios.

Así lo verificó, entregándose desde entonces a las prácticas de la vida religiosa con todo el ardor y entusiasmo propio de su carácter."

Karlos enperadoreak Nafarroa Beherea abandonatu egingo zuen, Pirinioez iparralderako lurraldeak zaintzea zaila zela eta.

Baina 30 urte zituen Loiolako Iñigok bizitza berriari ekin zion 1522ko otsailean. 1514. urteaz geroztik frantzisko-tarrena den Arantzazuko komentura joan zen erromes lehenbizi, eta ondoren Montserratera, non erabateko aitortza egin eta arropa dotoreak eta ezpata utzita, Amabirjinaren zalduntzat eskaini zuen bere burua:

"Consiguientemente con esta propósito, pasó en peregrinación al convento de Aránzazu, después al monasterio de Montserrat, donde se hizo armar Caballero de la Virgen. Mas adelante, en 1523, a la Tierra Santa, y a su regreso a España, aunque en la edad de treinta y tres años, continuó los estudios en las Universidades del mismo Reino. No satisfecho, pasó a perfeccionarlos en Paris, mendigando de puerta en puerta para subsistir. Asociado en aquella capital en 1534 para el establecimiento de una nueva Orden religiosa con Francisco Javier y cinco compañeros mas, fueron a Roma a obtener la aprobación del proyecto, del Papa Paulo III."

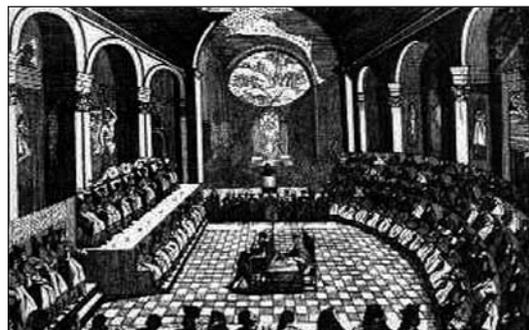
Lur Santuetara erromes joan eta gero, Unibertsitateetako aberaskumeen artera inguratu zen Iñigo, ikasi eta Jesusen Konpainia ordena berriaren asmoa lantzerantz. Bartzelona eta Salamancan arazoak izan zituen, alde egin behar izan zuen Parisa. Ospitale batean bizi zela, "Ejercicios Espirituales" idatzi zuen. 1534an, Paulo IIIa aita santu egin zuten urte berean, Inazio eta ikasle zituen sei gaztek, Jabierreko Frantzisko euren artean, botoak egin eta Erromara joan ziren, baimen bila.

Lagundiaren Konstituzioak landu zituen Inaziok, eta ordenaren apostoluzko-helburuari begira, aita santuaren esanetara egoteko botoa ematen dute jesuitak. 1540ean azkenean, Nagusitasunaren Aktaren bitartez Ingalaterrako Henrike VIII.a, Erromatik aldendu zenean, Regimini militantes ecclesias buldaren bidez onartu zuen Aita Santuak Konpainia berria.

Inazio ordena eraentzeaz gain, gogo-jardunak emateari ekin zion Erroman, bere lagunak Europan predikazio- eta irakaskuntza-lanetara edo Afrikan eta Asian misioetara zabaldu ziren bitartean. Apostoluzarako prestaketaz arduraturik, protestantismoari aurre egitera joan ziren jesuitak. Eta horretarako, gero unibertsitateak ere izango ziren eskolak prestatzen hasi ziren.

San Inazio Jesusen Konpainiaren Jeneral zela, Kontrarreformaren Dogma katolikoak ezarri ziren Trentoko Kontzilioan (1545-1563).

Kontzilioak, latinezko Vulgata hartu zuen Bibliaren testu zilegi bakartzat, eta Sakramentuak zehaztu ziren, santuen eta Ama Birjinaren bitartekaritza goraipatuz.



Eta Turkiarren kontrako borroketan Karlos I.a eta Felipe II.aren aholkulari ere azaltzen da Inazio. Baina 200 urte beranduago Aldazaval-Murgia Monrealeko bikarioak argitaratutako liburua, ez ditu Loiolatarraren mirariak apenas aipatzen; Gurean kontrarreforma gorestea eta irabazleen izenak betikotzea duela helburu, dirudi:

"Una de las primeras Casas de Mont-Real de Iziar y Fundadoras de la Villa de Monreal de Deva es la Casa y Torre de Irarrazaval, cuyos poseedores son oy los Excelentisimos Señores Marqueses de Balparaiso.

Consta, que el año de 1242 el Señor de esta Casa fue General de la Armada, que sitio á la Ciudad de Bayona de Francia en la Guerra que hizo á la Provincia de Aguiana, y cogió dicha Ciudad rompiendo las cadenas de sus puertas, ....

Esta Ilustrisima Casa junto con la antiquisima inmemorial Torre de Andia en la Villa de Tolosa Provincia de Guipúzcoa, por Casamiento de Doña Teresa Ruiz de Irarrazaval, Dueña y Señora de ella con Antón González de Andia, hijo primogénito, y heredero de Domenjon González de Andia, aquel celebre Padre de la Patria.

Don Francisco de Irarrazaval y Andia, despues de Page de Don Felipe el Segundo, Rey de España, y Gentil-Hombre de su Boca, y Casa, pasó á la conquista del Reyno de Chile en compañía de Don Gerónimo de Alderete, embiandole S. M. desde Inglaterra á aquel Reyno en donde le sirvió, gobernando aquel nuevo mundo mas de quarenta años, como consta por una Cédula de S. M.

La Torre de Ipizticu, Don Juan de Mancicidor fue del Supremo Consejo de Castilla, con igual gloria, que su Abuelo el Excelentisimo Señor Don Pedro de Mancicidor, Cavo General del Egercito de Flandes.

La Casa de Anciondo. El Rey Don Felipe el Quarto le hizo gracia á Don Antonio Anciondo en la Encomienda de Villoría. Fueron también hijos de esta Ilustre Casa Don Joseph, y Don Martin de Anciondo, Capitanes de Altobordo de la Real Armada.

Domingo de Arrióla Murgia, hijo de la Casa de su apellido, fue Capitán de Mar, en la Real Armada.

Juan Ochoa de Arriola Murgia, acompañó al Almirante Don Miguel Oquendo, socorriendo con su valor y gallardía á la Isla de San Miguel en los Azores por lós anos de 1.582.

Posteriormente Don Gracian de Arrióla Murgia, fue Alférez mayor en tiempo de Felipe Tercero.

La Torre de Iribe dio a Don Juan de Lastur, Pagador general del Felicisimo Egercito de Flandes.

La Torre de Zuelzu, a Don juán de Arteaga y Zuelzu, Capitán del Regimiento de Cantabria.

La Casa de Arrona al Ilustrisimo, y Reverendisimo Señor Don Martin de Espilla, Obispo de la Isla de la Madera, El Teologo mas eminente de su siglo en España. Familia de muchisimo Lustre y Esplendór.

La Torre de Bañes, al Capitán Don Nicolás Bañes de Isasi en la recuperación de Lilers en Francia.

La Torre de Aguirre reconoce en Don Agustin de Irarrazaval y Otalora, Cavallero del Habito de Santiago y Capitán de Cavallos en Flandes, en el Reynado de Felipe Quarto.

La Casa de Goicoelea en el Valle de Lastur, dio a Rodrigo de Goicoelea, que fue uno de 500 Cavalleros Infanzones que asistieron á la defensa de Baeza.

La Casa de Echave, a Baltasar de Echave, Cronista de Guipúzcoa, y al Capitán de Navio Juan García de Echave.

La Torre Liliola a Fray Francisco Lili, Obispo de Pamplona nacido el año de 1498.

En 1533, Francisco Lili Idiaquez fue Guardian del Santuario de Aranzazu, electo Obispo de Adria en Italia por el Rey Phelipe II.

Del mismo Solar fueron Henrique de Lili, General de las Armadas de Tierra, Gobernador de Siracusa y de Baldenoto en Sicilia y Miguel de Lili é Idiaquez, Gobernador de la Ciudad de Trápana, y Conservador del Patrimonio de Sicilia.

Don Nicolás de Lili fue Teniente Coronel del Regimiento de Cantabria.

La Casa de Sorasu tuyo á un hijo llamado Capitán Sorasu, que fue Almirante de Mar.

De la Casa de Plazaola, Pedro de Aizaga fue Contador General del Egercito de España en Flandes: Tiene esta Casa su Capilla, que es la única, en el Santuario de Iziar.

De la Casa de Andonegui, Don Juan de Andonegui, Comendador.

Casa de Oliden en el Valle de Arrona, Don Fray Gaspar de Oliden Cayetano, Confesor y Predicador de la Magestad de Carlos Segundo.

La Casa Solar de Rementeria los tres hermanos Oficiales Reales en la Provincia de Caracas, y el Reverendisimo Padre Maestro Fray Francisco de Egaña y Rementeria, Lector Juvilado de la Sagrada Religión de Hermitaños de San Agustin."



# 5 años de manualidades en Kultur Elkartea

Lourdes GONZÁLEZ



Hasta el año 2011 el curso de manualidades se daba en los bajos del hogar de los jubilados. Era subvencionado por La Caixa. Ese año, la crisis hizo que se dejaran de subvencionar los diferentes cursos que se daban en los jubilados entre otros el de punto y el de costura.

Las mujeres de punto y costura siguieron por su cuenta juntándose un par de días a la semana en un aula de los jubilados.

Pero las de manualidades no teníamos los conocimientos suficientes para seguir sin una profesora.

Fue entonces cuando se solicitó a Kultur Elkartea de Deba la posibilidad de dar los cursos en Kultur, y

tras la aprobación de la junta directiva, se iniciaron los preparativos.

Primero fue la ubicación, se había quedado libre el aula de costura que utilizaba un grupo de mujeres de Deba y se instaló allí. Se pusieron unas baldas, se compró un deshumidificador y así se acondicionó un poco el espacio.

Se ofertó poniendo carteles y en el periódico y así salieron dos grupos, uno los miércoles por la mañana y otro los lunes por la tarde. Con el tiempo y ya llevamos dos años compartimos el último piso de Kultur con los del curso de pintura, aquí hay más espacio y más luz sobre todo natural. El inconveniente es subir las escaleras.





La profesora es M<sup>a</sup> José Loyola de Zarauz. Todos los años aprende técnicas nuevas que nos enseña en sus clases. Por mencionar alguna de ellas, estarcido, decupage, craquelado, transfer.....

Se han realizado muchos trabajos, cosas para restaurar y cosas nuevas, como cajas, lámparas, álbumes de fotos, espejos....de todas ellas hemos disfrutado y creado en el mejor de los ambientes. Muchas comentamos lo que nos hemos ahorrado en psiquiatras, pues el estar con gente en un entorno creativo te distrae de las penurias cotidianas.

Una de los recuerdos más entrañables fue cuando Mari Antonia apareció con la "Santiña". Una Virgen del Carmen que estaba abandonada en un local y la socie-

dad de gallegos de Ondarroa por medio de un amigo convenció a nuestra compañera para que la restaurara. Pasó todo el año con nosotras y tras muchas vicisitudes regresó a Ondarroa preciosa.

Sufrimos la pérdida de una compañera que nos alegró en multitud de ocasiones con su desparpajo y sus historias. M<sup>a</sup> Jesús Fuentes, nos dejó un trocito de su corazón y se llevó algunos trocitos de los nuestros pegados con cola de carpintero.

Crear, reír y como no el disfrute de alguna que otra merienda con el pincel mojado en vino celebrando el cumpleaños de una compañera, hacen, que los momentos que allí pasamos sean de los mejores del día.



# UN POCO DE DEBA EN EL CORAZÓN DE SEGOVIA

Canel CÁRDENAS



*Un buen grupo de veraneantes (unos dos tercios de los asistentes) bajo el sol castellano.*

A mediados de marzo de este año recibí un mensaje de Yoyi Nicolás Correa, a quien yo no veía desde hacía casi medio siglo, solicitando mi colaboración para poner en marcha un encuentro nacional entre antiguos veraneantes de Deva. Me puse a su disposición y enseguida quedó formado el Comité Organizador del evento: la propia Yoyi, Curra Cárdenas, Toni Cubillo y yo.

En realidad Yoyi tenía muy definido el objetivo: celebrar el día 10 de junio, y en el Real Sitio de la Granja de San Ildefonso (Segovia), una comida en la que pudiese participar todo aquel que hubiese veraneado en algún momento en Deva. ¿Por qué en La Granja? No había una razón especial; si alguien tenía un lugar mejor pues que lo organizase; Yoyi había tenido una idea y ella y su equipo seguiríamos con el proyecto previsto.



*Yoyi Correa, inspiradora y alma del evento.*



*Comité organizador: Canel Cárdenas, Curra Cárdenas, Yoyi Correa y Toni Cubillo.*

En diversas reuniones fuimos dando forma al plan general inicial. Ya en los primeros momentos nos surgió la duda de si deberíamos utilizar el nombre oficial actual, Deba, o el de Deva, con uve, que era el que estaba en vigor en “nuestros tiempos”. Nos decidimos por esta última opción pues era evidente que estábamos manejando referencias para nuestra memoria, así que suponíamos que el topónimo Deba podía no decir nada a gente que hacía treinta o cuarenta años que no iba por allí.

Lo principal era contactar con la mayor cantidad posible de veraneantes (se rechazó el uso de “ex veraneantes” por las mismas razones por las que se rechazó Deba) y para ello pusimos en marcha un sistema bastante simple: elaboramos una lista con todos aquellos cuya dirección de correo electrónico conocíamos y nos dirigimos a ellos convocándoles.

Pero además les pedíamos un par de cosas; primero que nos comunicasen, todavía sin compromiso

alguno, si tenían intención de acudir a la cita y si estarían dispuestos a hacerlo en un autobús que la organización pondría a su disposición; pero sobre todo, y lo más importante, que ejerciesen como agentes difusores de la convocatoria y la diesen a conocer a sus amigos o familiares también veraneantes.

En las siguientes semanas fuimos recibiendo información suficiente para tener una idea general sobre el número de personas que acudiría a la cita. Así que, tras algunos desplazamientos a La Granja, nos decidimos por un restaurante de la localidad y negociamos un menú.

Lo que teníamos muy claro es que no queríamos que los asistentes comiesen sentados a la mesa, pues si después de decenas de años sin ver a los amigos de juventud tenías la mala suerte de que te tocara una silla alejada de ellos, lo que estaba pensado para ser una alegría podía convertirse en un auténtico rollo.





De izquierda a derecha: Juan Arcocha, Totó Glez.-Hontoria, Paco Querejazu y Juaco Cárdenas.

En la foto de la izquierda, de pie: Curra Cárdenas, Juanjo Sarasa y Mayanky Quintero. Sentadas: Yoyi Correa y Coca Sarasa.



De izquierda a derecha: Canel Cárdenas, Curtis Lastra y los hermanos Polo y Enrique Igartua.



Kaito Catarineu y Javier Borrego.



En primer término: Canel, Curra Cárdenas y Yoyi Correa. Detrás: Kaito Catarineu, Javi Cubillo, Juan Arcocha y Toni Cubillo.



Las hermanas Luisa y Pelusa Cárdenas. A la derecha, Gloria Sánchez-Ocaña.



Acreditación.

El restaurante cerraría para nosotros y redistribuiría las mesas en los diversos comedores de forma que, utilizando una más que suficiente terraza, hubiese sitio para que quien quisiese estar sentado pudiese hacerlo, quedando bastante zona diáfana para formar grupos e incluso, como así sucedió, para bailar.

El 22 de mayo solicitamos a los posibles asistentes que, antes del 3 de junio, ratificasen su presencia, ya de manera firme, con lo que pronto pudimos calcular que viajaríamos a La Granja alrededor de 110 personas.

Bueno. Pues el día 10 de junio a las 14 horas nos habíamos reunido en el restaurante “El Asador de La Granja”, nada menos que 107 veraneantes (algunos eran cónyuges) de los que 38 llegaron en autobús. Otras 6 personas más, que por diversas razones no habían podido asistir a la comida, lo harían por la tarde.

Al entrar en el restaurante, contra el pago de la inscripción, se recibía una identificación adhesiva en la que en la parte superior se veía una preciosa fotografía de Deva tomada desde un avión sobre el mar, sobre la que aparecía escrito: I LOVE DEVA (love, claro, simbolizado con un corazón rojo). En la parte inferior de la pegatina, que debía llevarse en el pecho, quedaba un faldón en blanco donde iba escrito en rotulador azul el nombre del portador.

Aunque había sillas y mesas para todos, el menú contratado estaba pensado más para estar de pie que sentado. El primer plato eran simplemente pinchos (se habían anunciado al estilo Buru Zuri, Iriondo, Trastorno, Visi, Mazantini...) que se presentaron con profusión y que, de hecho, sobraron: había de chistorra, de morcilla, de ensaladilla, de tortilla, de pimientos de Gernika, de jamón y, desde luego, las inevitables gildas.



Chocolate, nata y... ¡Deva!

Después, como plato fuerte, unos judiones de la Granja con todos sus sacramentos, acompañados de ensalada. La gente se levantaba a servirse, tantas veces como quería, y se sentaba luego donde más le apetecía con lo que permanentemente era posible cambiar de grupo y de contertulios. De postre hubo tarta de manzana y unas tartas de chocolate con el escudo de Deva que había traído Yoyi.

Luego empezó la música. Se encargó de ella Alfredo Martínez Sierra, y sonó de milagro porque solo 9 minutos antes de salir el autobús no habíamos conseguido reunir el equipo de sonido necesario. Tatiago; Bertan, bertan; Bat, bi, hiru, lau; Arramillite; Boga, boga; Antero txamarrotia... sonaron varias veces, pero menos, desde luego, que la entrañable y para muchos emocionante Marcha de Deva. Uno de los comedores se habilitó especialmente para cantar y bailar, actividades que tuvieron gran éxito entre el personal.

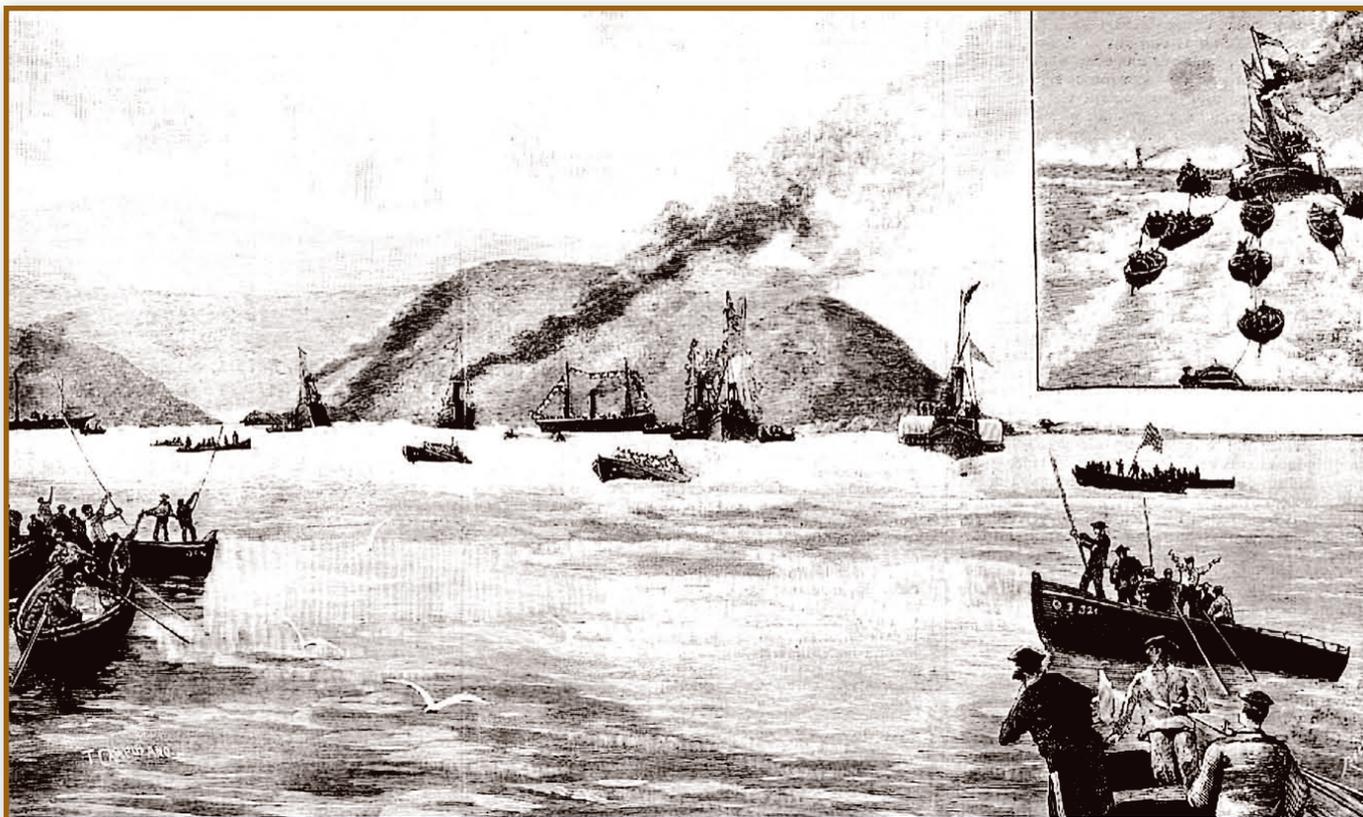
A eso de las siete de la tarde llegó la merienda, consistente en un chocolate (estilo Miramar) con churros (estilo La Churrería). Habíamos acordado con el restaurante que encargaría en una pastelería unas bombas (estilo Miren), pero olvidaron hacerlo y fueron sustituidas por pasteles granjeños, que estaban buenos, sí, pero no fue lo mismo.

A eso de las nueve de la noche salió el autobús de vuelta y ese fue el momento en que se dio el acto oficialmente por finalizado. Nos habíamos reunido 113 veraneantes llegados de Alicante, Badajoz, Cádiz, Jaén, Logroño, Madrid, Valencia, Vizcaya, Zaragoza... ¡Incluso de Escocia! Todo un éxito.

Los *leit motiv* de la jornada fueron la amistad, la memoria, la emoción, el sentimiento... Pero a poquito que uno se fijase bien no era difícil darse cuenta de que por encima de todo ello sobrevolaba una sola palabra: ¡Deva!

# UNA REGATA DE TRAINERAS Y EL CONFLICTO QUE OCASIONÓ ENTRE DEBA, MUTRIKU Y ONDARROA

Eduardo GARCÍA ELOSUA



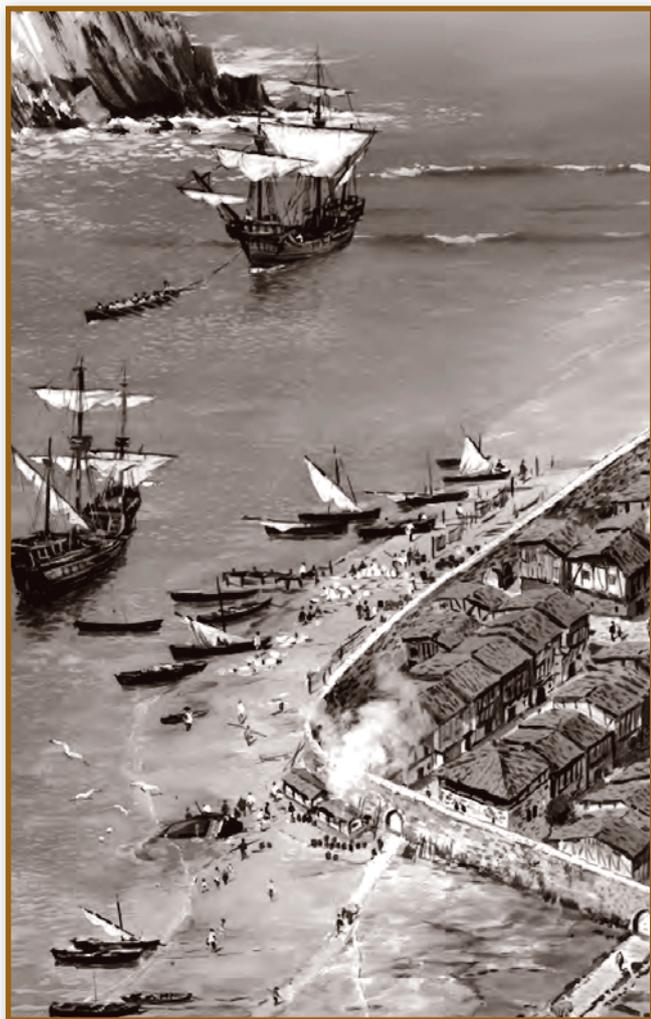
Las regatas de Getaría. Salida de las traineras de Ondarroat y Pasajes San Pedro. Regreso de los vencedores a bordo del vapor "Siglo". (Dibujo del natural, por Tomás Campuzano). © Biblioteca Nacional de España.

Las rivalidades existentes entre pueblos vecinos ha generado, a lo largo de la historia, diferencias y conflictos de diferente gravedad entre las autoridades locales de cada lugar y entre el propio vecindario. En el caso de Deba las diferencias más notables a lo largo del tiempo, han tenido lugar con Mutriku y Elgoibar, en este último caso con mayor frecuencia en la época en que el barrio Garagarza de Mendaro, límite con Elgoibar, pertenecía al municipio de Deba, y los conflictos han sido una constante en las relaciones vecinales entre estos pueblos. Algunos de ellos ya han sido objeto de un detallado relato en las páginas de esta revista (1).

Para situar las diferencias que, a lo largo de la historia, hemos mantenido con Mutriku, conviene recordar que la fundación de la villa vecina (año 1209) es anterior a la de Deba (año 1343) que como es sabido por ser público y notorio, se fundó cuando los habitantes de Monreal de Itziar decidieron trasladarse a orillas del mar y a las cer-

cañas del río. Hasta esa fecha, Mutriku poseía todos los derechos de uso de las aguas del río Deba hasta Mendaro y, con el asentamiento de Deba, comenzaron los primeros conflictos con nuestros vecinos, por ver quién conseguía los derechos de libre pesca y circulación por la ría de Deba, de vital importancia para la economía de ambos pueblos. Todo ello, dio lugar a largos y complejos litigios que fueron resueltos por acuerdos, la menor de las veces, o por decisión de los tribunales (2).

El primero de los pleitos, que tiene lugar como consecuencia de un recurso presentado por Mutriku en 1564, fue fallado por la Chancillería de Valladolid el 6 de febrero de 1568. Posteriormente, el 17 de octubre de 1572, se expidió la real carta ejecutoria del citado fallo que resolvió sobre cuestiones relacionadas con la jurisdicción de las aguas, que el tribunal determinó que pertenecían en común a Deba y Mutriku, atribuyendo a Deba el derecho al cobro de la alcabala por los granos que se vendían en el río y sus riberas.



Puerto de la antigua villa de Mont Real de Deva.  
(Ilustración de J.I. Treku del libro "Deba. Un paseo por nuestra historia")

También determinó el Tribunal que los vecinos de Mutriku podían hacer libremente la carga y descarga de las provisiones que trajeran a la parte del río que daba a su villa y que Deba debía quitar la gabarra que, con piloto y arancel, había ubicado en Sasiola para pasar de una orilla del río a otra. Una segunda disputa fue sobre el derecho de ataje, ya que Mutriku pretendió beneficiarse de esta actividad generada por el tráfico comercial del Puerto de Deba, que se resolvió con una escritura de concordia que se acordó en la casería de Bustiñaga el 9 de noviembre de 1655. Un tercer conflicto se planteó cuando Deba, de forma unilateral, nombra al piloto mayor del puerto y elabora unas ordenanzas que regulan la forma de gobierno portuario (3).

También hubo otros conflictos. Uno por causa de la caza de la ballena. Las razones eran evidentes: el elevado número de embarcaciones balleneras, la escasez del cetáceo y el sistema de reparto que estaba establecido. Todo ello dio lugar a una gran competencia entre los balleneros de Deba y Mutriku, ocasionando las lógicas disputas, algunas de las cuales finalizaron con la realización de las correspondientes denuncias que dieron origen

a varios pleitos ante los tribunales, para poder determinar a quién pertenecían las ballenas que habían sido arpoñeadas por tripulantes de embarcaciones de los dos pueblos. El año 1578 se alcanzaron acuerdos regulando la caza de la ballena, aunque Mutriku no puso especial empeño en su firma, tal y como consta en el Libro VI del Archivo histórico Municipal de Deba. Entre los pleitos destacan el que tuvo lugar en septiembre de 1580 "sobre el matar de dos ballenas" y otro en Noviembre de 1605 sobre "un pescado ballena", que se sustanciaron en los tribunales.

Asimismo, se produjeron litigios relacionados con la venta de la pesca. Por la inseguridad de la barra de Deba que generaba muchas dificultades para acceder al puerto cuando había temporales, en muchas ocasiones nuestros pescadores se veían obligados a entrar en el puerto de Mutriku, cuya Cofradía trataba de impedir la venta de su pesca o daban preferencia a sus pescadores tanto para vender el pescado como en el momento de zarpar para ir de pesca, además de imponerles derechos por la venta de sus capturas. Hubo, entre otros litigios, uno el año 1577 y otro en 1699. Este último tiene lugar como consecuencia de una demanda presentada por la Cofradía de Deba y sobre la que resolvió la Diputación de Gipuzkoa, dando a los marineros mutrikuarras el derecho preferente a la venta de su pesca, estableciendo la obligación para los de Deba de pagar la alcabala correspondiente, pero confirmó el derecho de los pescadores de Deba a salir libremente del puerto de Mutriku sin necesidad del permiso del señor o atalayero de la Cofradía y sin tener que pagar por las señales del mismo, ni por razón de la fábrica de la Iglesia (4).

Sobre todos estos pleitos y litigios hay abundante documentación en el Archivo Histórico de la Diputación de Gipuzkoa - Archivo General de Gipuzkoa (5).

A lo largo del tiempo, entre debarras y mutrikuarras, se sucedieron otro tipo de litigios que se resolvieron en procesos ante los tribunales. Entre ellos resulta curioso el que se produjo como consecuencia de que, vecinos de Deba, impidieron el enterramiento de una vecina de Mutriku en el cementerio de Deba. El expediente sobre este incidente, se encuentra en el Archivo de la Real Chancillería de Valladolid y lleva por título "**Ejecutoria del pleito litigado por Sancho de Avildaguirre, vecino de Motrico (Guipúzcoa), con Juan Martínez de Gainza y Ochoa Arriola y consortes, vecinos de Deva (Guipúzcoa), sobre la acusación hecha contra ciertos vecinos de Deva por impedir el entierro y ceremonia del mismo de una vecina de Motrico que iba a ser enterrada en Deva**" (6).

Pero a veces las disputas vecinales fueron más allá de las rivalidades entre dos pueblos, viéndose implicados los vecinos de alguna otra localidad. Es el caso del conflicto que tuvo lugar en diciembre de 1888, entre Deba, Mutriku y Ondarroa, a raíz de una regata, en la que no compitieron ni Deba ni Mutriku, pero que ocasionó una confrontación entre Deba y Ondarroa por un lado y Mutriku por otro.



Ondarroa a principios de siglo XX. (Foto: Indalecio Ojanguren)

Todo el asunto tuvo su origen en la regata que disputaron las traineras de Ondarroa y Pasajes de San Pedro, cubriendo la distancia entre Getaria y Donostia, el 25 de Noviembre de 1888, con victoria de los remeros ondarrutarras. La regata tuvo lugar después de que los remeros de San Pedro, el 23 de septiembre de 1888 y a través de la prensa, lanzaran un desafío público a los de Ondarroa tras la regata celebrada unas semanas antes en Bilbao. Entre las condiciones que proponían los remeros pasaitarras, caben destacar las siguientes: las traineras debían ser lo más iguales que fuera posible y se sortearían en el momento de comenzar la regata, se jugaría una cantidad entre 200 a 250 pesetas por remo, la regata se jugaría en mar libre y con una distancia de unas 10 millas, desde Getaria a San Sebastián o desde Hondarribia a San Sebastián (7).

Los remeros de Ondarroa, con fecha 17 de octubre de 1888, dirigieron un escrito a los de Pasajes de San Pedro aceptando el desafío, y en la misiva especificaban que era preciso acordar las normas que iban a regular el desarrollo de la regata. Hubo bastantes malentendidos, controversias y acusaciones mutuas de que el contrario se echaba atrás en las condiciones pactadas, diferencias que no sólo no se resolvieron en una reunión celebrada a tal fin en Zarautz el 27 de octubre de 1888 sino que, muy al contrario, solo sirvió para profundizar en los desacuerdos y para avivar la polémica (8).

Con la intención de resolver todos los equívocos y malentendidos que se habían originado, el 29 de octubre de 1888 se reunieron en San Sebastián **D. José Antonio Aguirre**, en representación de los remeros de Ondarroa, y **D. Fernando Irigoien**, en representación de los remeros de Pasajes de San Pedro, acordando: 1º. Depositar la cantidad de 875 pesetas, la cuarta parte del importe total de la apuesta. 2º. Que el día 30 se presentarían en la redacción de **La Voz de Guipúzcoa** para tratar de las condiciones del regateo. 3º. El nombramiento del juez de cada una de las partes se realizaría más tarde. 4º. El depositario de las 1.750 pesetas de la señal fue Eduardo de la Peña y, en prueba de conformidad firmaron un acta (9).

En la reunión que se celebró el día 30 de octubre en la redacción de la Voz, se pactaron las condiciones del desafío. La regata se jugaría en traineras parecidas a las de las últimas regatas que se disputaron en Bilbao siendo tripuladas por 14 hombres; la regata se jugaría desde Getaria hasta Donostia, estando situado el punto de partida a 500 metros fuera de la costa, enfrente del faro de la referida localidad gipuzkoana y la llegada en un punto ubicado frente al castillo de Donostia, alejado también 500 metros fuera de la costa; la regata tendría lugar el 25 de noviembre a las 10 de la mañana; dos días antes del día señalado para la regata, se depositarían las 3.500 pesetas de cada parte en la sucursal del Banco de España.



Trainera de Ondarroa en la bahía de la Concha.

Se acordaron varias condiciones más y, en caso de que hubiera incumplimiento por alguna de las partes de las estipulaciones convenidas, perdería la cantidad de 875,- pesetas depositadas como señal y que quedaron en poder de Eduardo de la Peña (10).

**La Voz de Guipúzcoa** del 20 de noviembre y **El Noticiero Bilbaíno** del día 21, se hicieron eco de que el señor Irigoien, en nombre de los remeros de Pasajes de San Pedro, depositó el día 20 la cantidad de 3.500 pesetas a que ascendía la apuesta concertada. El diario gipuzkoana informaba de que se habían cruzado muchas apuestas y vaticinaba que la regata “iba a ser de las más animadas que se recordarían. Decía también que la expectación era grande entre toda la gente de mar, desde Fuenterrabía á Bilbao”, que esperaban impacientemente el día de la regata. Decía además **La Voz de Guipúzcoa**: “...se dice que de Bilbao saldrán algunos remolcadores, conduciendo aficionados al sport náutico; de San Sebastian y de Pasajes saldrán también algunos vapores; y el número de embarcaciones menores que esperarán en las cercanías de nuestro puerto la llegada de las traineras conducidas por los campeones de Pasajes de San Pedro y Ondarroa, será muy grande. Es casi seguro que asistirán los señores comandantes de marina y gobernador civil, yendo á bordo del vapor en que vengan los jueces de salida desde Guetaria...”

Por fin la regata se celebró y su desarrollo fue objeto de una gran cobertura por parte de la prensa. Ocupó la portada de los diarios **La Voz de Guipúzcoa** del 26 de Noviembre de 1888 y de **El Noticiero Bilbaíno** del día 28. Se publicó la relación de los remeros que componían las dos tripulaciones, una descripción detallada de la situación de la regata en diferentes puntos del recorrido y, cómo no, de la victoria de los remeros de Ondarroa. La regata duró 84 minutos y la ventaja de los ganadores fue tan solo de 15 segundos. La prensa elogió el trabajo de los vencedores y vencidos señalando “Todos se han por-



Trainera de San Pedro en 1880. (Foto: sanpedrotarra.com)

tado como buenos marineros vascongados”. **La Voz de Guipúzcoa**, en la misma edición, publicó también la siguiente nota: “Anoche recibimos, con ruego de insertarla, la siguiente excitación: **Gloria á los vencedores. Honor á los vencidos.** Suscripcion (sic) á favor de los valientes tripulantes de Pasajes, vencidos en la regata verificada el 25 del corriente por 15 segundos de ventaja en una carrera de 84 minutos. Los donativos se recibirán hasta fin de mes en el establecimiento de D. Rufo Nerecan, calle de Elcano, núm. 6, San Sebastian”.

Hubo razones y argumentos de todo tipo para explicar la victoria de Ondarroa teniendo en cuenta el escaso margen de 15 segundos con los que aventajó en la línea de llegada a los remeros de Pasaia. En un sector de la prensa se afirmaba que tuvo especial influencia el hecho de que el sorteo beneficiara a Ondarroa, lo que le permitió elegir, no sólo la trainera que iba a utilizar, sino que también escogió la calle del regateo. Ondarroa optó por la calle más alejada de la costa, que para los comentaristas era la más favorable para remar, lo que fue decisivo para el resultado final. Entre otros medios informativos que mantenían este criterio, se encontraba **La Ilustración Española y Americana** del 8 de diciembre de 1888, en cuya edición informó que el sorteo benefició a Ondarroa que eligió ir por fuera y que en el puerto de Getaria esperaban, entre otras embarcaciones, los vapores **Eusebitto**, el **J. Sánchez**, que debía llevar a los jueces de salida, el remolcador **Siglo** de Bilbao, conduciendo a los socios de Club Náutico. En la crónica, firmada por **Eusebio Martínez de Velasco**, se incluía la opinión de un testigo presencial que decía: “Durante el primer cuarto de hora no se observó diferencia ninguna entre ambas traineras; pero después, la de Ondarroa cobró ventaja, que fue aumentando paulatinamente hasta llegar a unas veinte lachas. Los de Pasajes hicieron un esfuerzo, llegando a disminuir la ventaja que les llevaban los contrarios, pero tenían que luchar contra la posición desventajosa que les había tocado”.

Sin embargo, resulta muy curiosa la información aportada por **Rafael Aguirre Franco**: “...Ondárroa se destacó fácilmente y a mitad del recorrido llevaba más de cinco minutos de ventaja. Dos remeros ondarreses, confiados, bebieron vino que llevaban, terminando la regata en malas condiciones físicas y dando ocasión a Pasajes de San Pedro de aproximarse en la última parte del recorrido, quedando a tan solo quince segundos de Ondárroa en la baliza de llegada” (11).

En un manuscrito del ondarrutarra Juan Mari Etxaburu “Kamiñazpi” se encontraron los siguientes versos sobre esta regata: (12)

### ONDARRU TA PASAIK (1888-garren urteko desafiozko estropada)

1

Estropada bat dala motibo  
bertsuak biar ditut jarri,  
pasadizua esplikatzeke  
jakin nai duen danari.  
Jokatu baño len orain ta gero  
amets eragin dit sarri,  
orregaitikan ango istoria  
klaro nai nuke esan nik.

2

Lenengo desapiatu zuten  
oiek Bermeoko erria,  
zergaitik aurten ekarri duten  
Bilbotik fama andia.  
Eta, oiek nola nai ez bazuten,  
Bilbon izan zan guztia,  
bizkaitar oiek bezala igual  
Gipuzkuako kostia.

3

Eguna jua da gaua etorri  
kontestaziorik etzan,  
eta gure ustez bermeotarrak  
nunbait atrebitzen etzan.  
Au jakin arte deskantsurikan  
iñola Ondarrun etzan,  
desapio au ateratzeko  
Kofradian tratatu zan.

4

Eldu zanian biaramon-goiza  
laster jakin zan partia:  
emen zala Pasaiatarra  
Zarautzera etorria:  
gurutzat ere ara zegola  
nunbait biderik erdia,  
komeni zala formalidadiaz  
joko au zarratutzia.

5

Amalau gizon portu bakotxak  
eta patroia atzian,  
gizonak duen abilidadiak  
egiteko lizentzian.  
Kondiziuak jarri zituzten

biak arrazoi andian,  
jokatutzeke urrengo illaren  
oge ta bostgarrenian.

6

Pasaian egin sei egun eta  
Getarian entregatu,  
txit kurioso molla gañera  
biak zituzten altxatu.  
Bietatik bat komenentzia  
zeukaten zein apartatu,  
Ondarrutarrak oiek utzia  
biarko zutela artu.

7

Ondarrutarrak kanpotik ziran,  
Pasaiakuak barrendik:  
“Mutik maitiak, boga aurrera,  
boga guztiak gogotik!  
Zazpi bapor ederrak or datoz  
Guardian zuen atzetik,  
Club-ek jaunak zainduko gaitu  
Frantsez guzien erditik”.

8

Estropadan parian jua ziran  
lenengo ordu laurdenian,  
andikan laster ogei txalupa  
diferentzia bazian.  
Ondarrutarrak beti aurrera  
bandera artu artian,  
naiz da Pasaia San Pedrokoa  
urrian izan atzian.

9

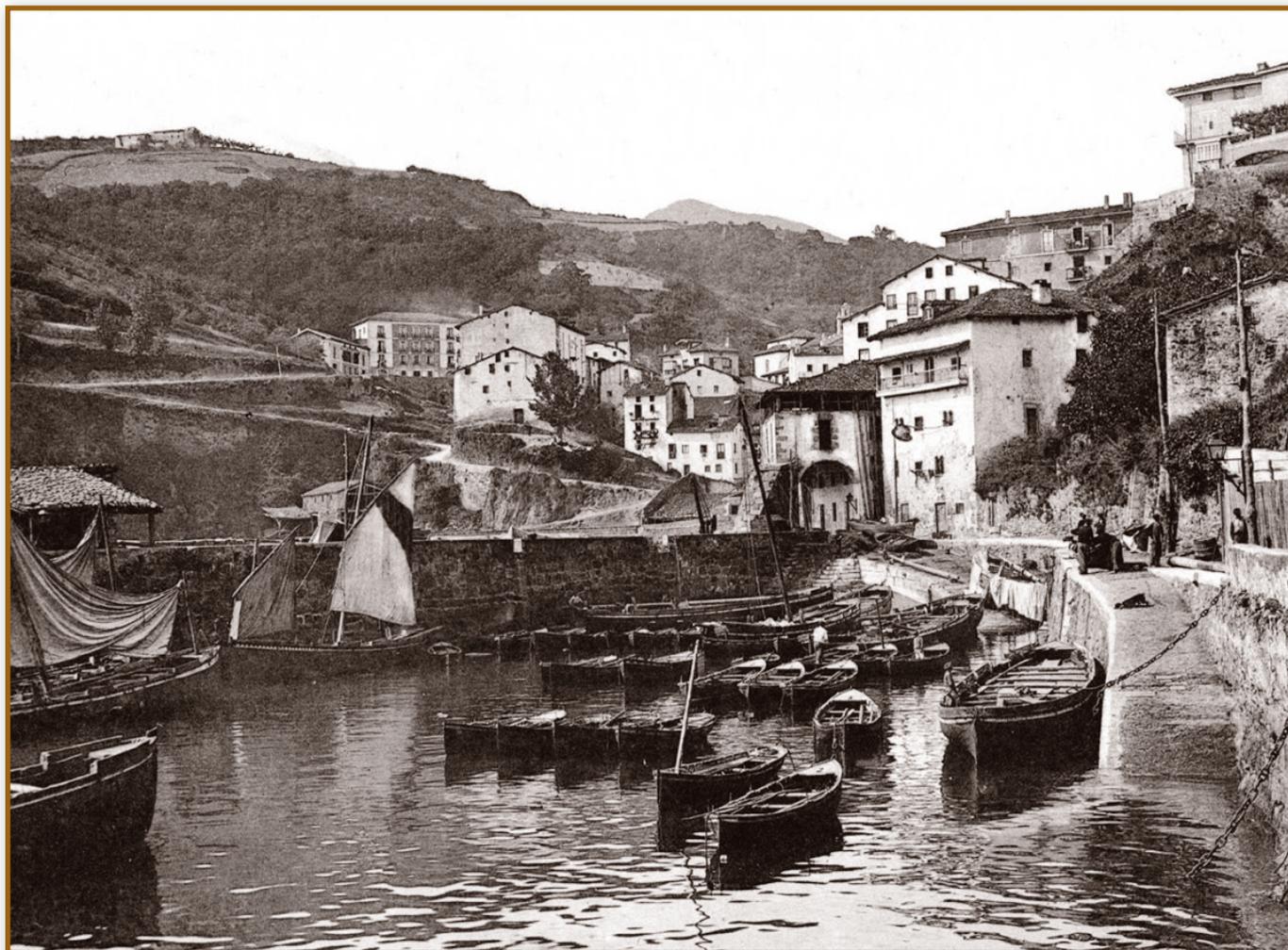
Ango patrioiak ikusirikan  
zekarren diferentzia,  
pentsatu zuan tosta berian  
bera birando jartzia.  
Ori da amairuk amalaun kontra  
garbiro irabazia,  
Ondarrutarrak naiago zuten  
konpasa dirijitzia.

10

Larogei eta lau minututan  
egin da errekorrida,  
diferentzia guzti-guztia  
ogetamar segundo dira.  
Legor da itxaso milla pertsonak  
asko egon dira begira,  
biba Ondarru ta biba Pasaia,  
ederki portatu dira.

11

Jokatu eta orra irabazi,  
orra bentaja atera,  
agur, Pasaia, beste bat arte,  
Siglo-n bagoiaz etxera.  
Aserrerikan batere ez degu,  
len bezin aiskide gera,  
amoriozko tratamentua  
berriz nai nuke aurrera.



*Puerto de Mutriku a principios del s. XX.*

Para celebrar la victoria de sus remeros, los vecinos de Ondarroa decidieron organizar diversos festejos, con la participación de músicos de Deba. Mutriku, que mantenía una gran rivalidad con los dos pueblos vecinos y que había tomado parte por la trainera de Pasajes de San Pedro, intentó impedir la organización de los actos festivos, lo que provocó graves alteraciones del orden público que tuvieron un gran eco tanto en la prensa vasca como en la de Madrid (13).

En el diario madrileño, religioso, político y literario, **La Unión Católica**, con el título “Desórdenes en Motrico”, se insertó una noticia del siguiente tenor literal:

“En el ministerio de la Gobernación se ha recibido esta tarde el siguiente telegrama:

San Sebastian 28 (11,40 n.)—Gobernador al Ministerio de Gobernación—Desde Motrico dice el teniente de carabineros al comandante, en telegrama de las cuatro de la tarde, que unos grupos de Motrico, en actitud hostil, han impedido el tránsito á otros grupos de Ondarroa, habiendo dos heridos de palo ó piedra, que en igual momento se han retirado los grupos, reinando tranquilidad, y que la alteración del orden ha sido debida al amor

propio, por haber triunfado Ondarroa en las regatas que se verificaron con remeros de Pasajes.

Llamado por mí el alcalde al aparato telegráfico, confirma el anterior parte, añadiendo que son tres heridos los de Motrico y uno de Ondarroa que no presentan gravedad, motivando el alboroto la petición de una música quede Deva querían llevar los de Ondarroa. A pesar de reunirse mucha gente de uno y otro pueblo, ha bastado el teniente de Carabineros y una pareja de la Guardia civil para restablecer la tranquilidad, que no teme vuelva á perturbarse; de todos modos, he dispuesto que el jefe de la línea de Vergara, dé una vuelta por aquella localidad, y me informe. Como puede observar V.E., el hecho carece de importancia”.

Pero las noticias publicadas en los periódicos vascos, sustentadas en opiniones propias y en las declaraciones de los vecinos de Deba y Ondarroa, calificaba los sucesos como un enfrentamiento de suma gravedad y se explicaba que los hechos ocurridos eran consecuencia de la rivalidad existente entre pueblos vecinos y también porque los mutrikuarras tomaran parte activa apostando por la trainera de Pasajes de San Pedro en su desafío con los de Ondarroa.



Banda de Deba.

Veamos lo que publicaba el corresponsal en Deba del periódico **El Alavés** del 1 de diciembre de 1888.

#### “DESDE DEVA

29 de Noviembre 1888  
Sr. Director de El Alavés.

Muy señor mío: Bajo una impresión por demás desagradable, escribo à usted estos renglones, para darle cuenta de una refriega con honores de gran batalla acaecida en la tranquila costa del Cantábrico.

Ya sabrá V. que hace muy pocos días se verificaron las famosas regatas, en las que lucharon los marineros de Ondárroa con sus colegas de Pasajes, saliendo vencedores los primeros con pequeña diferencia. Queriendo los de Ondárroa celebrar con jolgorio y algazara, su triunfo, pidieron la charanga que tenemos en esta, para que con sus acordes animara las fiestas. Pero el vecino pueblo de Motrico, partidario de los derrotados en las regatas, se opuso à que la música de Deva marchara a Ondárroa, y cuando los individuos que la componen pasaban por el citado pueblo de Motrico, salieron los más belicosos à impedir el paso de los músicos de Deva. Se resistieron éstos, pero como el número de los de Motrico era mayor, se vieron obligados à desistir de su viaje, y à protestar con energía.

Sabido que fué en Ondárroa el entorpecimiento que à la charanga pusieron en Motrico, se reunieron los vecinos, y en número de doscientos, marcharon à este último punto, à sacar de la cautividad à los pobres músicos. Avistáronse los de Motrico y Ondárroa, y muy pronto se acometieron los más decididos de las dos partes, concluyendo con sangre la fiesta. Se me dice que pasan de

veinte los heridos de ambos bandos, y tres de ellos, de suma gravedad.

Como la Guardia Civil, los Miqueletes y los Carabineros que normalmente hay por aquí, no pudieran impedir la agresión, se ha mandado por el Gobernador, vaya à dicho punto una sección de la benemérita.

Es posible que vuelva a repetirse tan lamentable y salvaje escena, si las Autoridades no despliegan gran celo y energía, pues los ánimos están escitadísimos (sic).

Quiera Dios, señor Director, que la cosa termine aquí, y pidamos al Cielo evite en éstas regiones las luchas fratricidas que como la que digo han llenado de sangre el suelo y pena el alma.

Suyo afectísimo,  
El Corresponsal”

El diario donostiarra **El Fuerista**, en su edición del 1 de diciembre, con el título “Lo de Motrico”, insertó una carta, remitida el día 29 de noviembre, en la que, además de recordar que la rivalidad entre Ondarroa y Mutriku era tradicional, informaba de que el clero de ambas villas hicieron, tiempo atrás, que se hermanaran sus habitantes por medio de unas misiones o ejercicios espirituales realizados en los dos pueblos. En la misiva, daba su versión de los hechos de la siguiente guisa:

“Con motivo del desafío cruzado entre los pescadores de Ondárroa y Motrico, vino nuevamente à turbarse el ánimo de ambos pueblos limítrofes, tomando Motrico una parte activa por Pasajes, cruzando apuestas de alguna consideración con arreglo à sus medios, que por desgracia hoy no son muy grandes.

La cuestión, pueril de por sí, indica bien á las claras el sordo encono que había entre los dos pueblos, pues no se comprende de otro modo los atropellos que ha habido en una y otra parte, amén de las pedradas de las que han sido víctimas los coches y los viajeros, y los habitantes de uno y otro punto,

Ayer por fin fué cuando la agitación subió á su colmo. Los ondarreses, en número de 300, salieron para Deva con objeto de resguardar á la banda de música que el día anterior no pudo pasar á Ondárroa y con la que contaban celebrar la fiesta de su triunfo sobre la de Pasajes. Los de Motrico coronan las alturas armados de palos, y por más que el señor Rector, así como el alcalde, tratan de apaciguar los ánimos, no lo consiguen.

Apenas se vieron ambos bandos, comienza la pedrea y se vienen á las manos, retrocediendo la banda de música a Deva y retirándose los de Ondárroa al punto de partida. Según se dice ha habido tres heridos, alguno de gravedad.

Omito, ciertos detalles de actos propios más bien de los zulús y no de provincias tan cultas y morigeradas como son Guipúzcoa y Vizcaya.

Ya anoche todo parecía quedar tranquilo como una balsa de aceite. A la una y media de la madrugada de hoy han llegado doce individuos de la guardia civil procedentes de Vergara.

Se habla mucho y se teme más que ocurran escenas desgarradoras en alta mar cuando salgan á la pesca del besugo, porque ambas marinerías pescan en una misma cala, y nada extraño será que cualquier pequeña diferencia sea causa de una catástrofe, según el estado de excitación en que se encuentran los ánimos.

Las autoridades, así eclesiásticas como civiles, deben tomar grandes precauciones: las primeras procurando buscar una fórmula de reconciliación entre ambas vecindades; y las segundas, de acuerdo con el comandante de Marina, dando órdenes severísimas á las hermandades de ambos pueblos para que mutuamente se respeten sus propios intereses”.

Tampoco fue ajeno a estos hechos **El Noticiero Bilbaíno** que en su edición del 4 de diciembre publicó una carta remitida por un suscripto de Ondarroa, que transcribo a continuación.

#### “PORMENORES

Uno de nuestros estimados suscriptores de Ondárroa nos remite la siguiente relación:

Ondárroa 1º de Diciembre, 1888.

Sr. Director de El Noticiero Bilbaino.

Muy señor mío y de mi mayor consideración: Cuando esta villa se disponía á celebrar el triunfo del regateo conseguido el día 25 del finado mes en las aguas de Guipúzcoa contra los valientes y nunca bien ponderados remeros de Pasajes, acontecimientos imprevistos, mejor dicho inesperados, por más que la envidia de Motrico no vislumbraba ya antes del regateo, han venido á perturbar la alegría de este vecindario, acontecimientos que forman época en esta pacífica comarca y que no son propios de



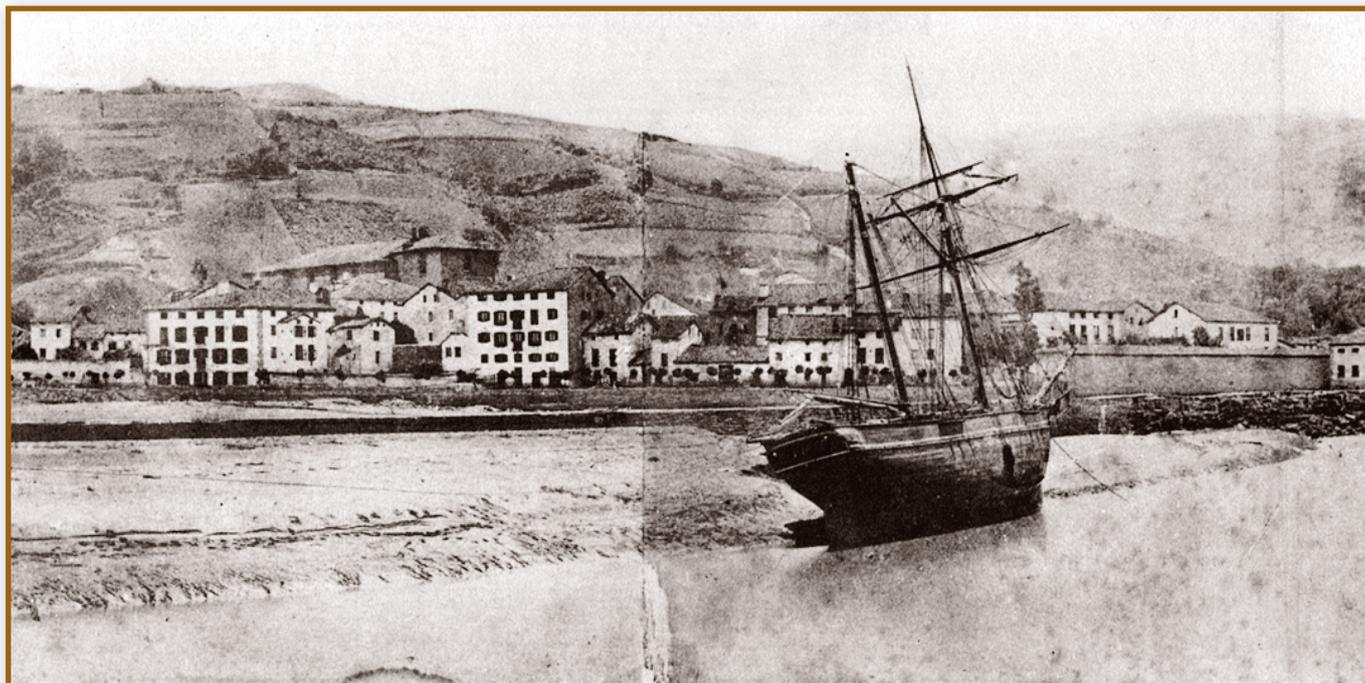
*Banda de Deba.*

pueblos cultos y sí solo de las comarcas africanas ó de las tribus de caníbales o zulús.

La música de Deva el día 28 había pasado atento recado al municipio de esta villa pidiendo ó suplicando si se le permitiría tocar en Ondárroa uniéndose al natural regocijo de este vecindario; en camino los músicos de Deva, con la venia de este municipio, algunos grupos de Motrico salieron al camino y con hostil ensañamiento, á pedradas, impidieron el paso á los músicos, que se retiraron en vista de la brutal agresión.

Este mismo día, a tres coches que venían de San Sebastian, en uno de ellos D. Eduardo Nafarrate, comisionado de la cofradía les apedrearón con igual ensañamiento.

El día 28, viendo los marineros de Ondárroa tan brutal atropello, y queriendo sin duda el triunfo de la razón, fueron en número algo considerable a Deva para traer la música; pero entonces el pueblo entero, entre los cuales, según se nos dice, estaban hasta personas muy sensatas, y aun algunas que se honran con títulos científicos, hicieron de nuevo volver á la música del camino, acorralando a los marineros de Ondárroa y teniéndolos detenidos hasta hacerse de noche o muy entrada la tarde, y armado todo el pueblo de Motrico con remos, palos, etc., sin que valieran las excitaciones del alcalde, municipio y dignísimo párroco, en la presencia de la guardia civil, carabineros y forales, resultando algunos heridos.



Deba 1858-1865.

Los acontecimientos de esta villa revistieron una brutal agresión á Ondárroa. El principio de autoridad quedo muy malparado, la ley escarnecida y el derecho de gentes atropellado. El municipio se ocupó en sesión de este asunto, el pueblo entero pedía una reparación, mucho más cuando se divulgó la noticia de que los coches que venían el día 27 de Guipúzcoa, entre ellos el de D. Pedro José de Celaya y su familia, en donde venían también el alcalde y el que suscribe, habían sido también apedreados, ejerciéndose revisamiento general en los coches, que después pasaron como si se fuese á casa de criminales ó malhechores.

El municipio acordó en sesión que pasasen á Deva el alcalde y sindico para traer la música, impidiendo que triunfase la brutal agresión y se restableciera el imperio de la razón; pero tampoco pudieron conseguir su intento, pues mandando un atento telegrama al Sr. Gobernador civil de Guipúzcoa, contestó éste que, para evitar mayores males, no fuera á Ondárroa la música de Deva. No tratamos de oponernos á la dignísima medida del dignísimo Gobernador de Guipúzcoa, basada en las vías de la prudencia; pero el derecho de Ondárroa ha sido atropellado, y tal medida, si bien satisface los deseos de la villa guipuzcoana, no la creemos ajustada al derecho de gentes, y vulnera los derechos de esta villa.

Solo triunfando la razón que asiste a los de Ondárroa, que tiene dadas pruebas fehacientes de prudencia, de traer la música de Deva, si la quieren, en virtud de un derecho que indiscutiblemente les asiste, quedarán las cosas en el estado que deben quedar; la cuestión es atizar la tea de la discordia y declarar la inquina de las dos villas.

Digo que se han dado pruebas de prudencia por esta villa pues que para evitar discusiones entre vencedores y

vencidos, después de haber pedido el permiso pertinente á las autoridades respectivas, acordó esta cofradía que, cualquiera que fuese el éxito de la regata, no desembarcase la tripulación de esta villa y tenía preparado uno de los vapores para que todos viniesen aquella misma noche á su pueblo natal, como así lo hicieron.

¿Qué hay, pues, en esta cuestión cuyos hechos relato, dispuesto á rectificar cualquiera inexactitud que hubiere? ¿Que hemos sido vencedores? ¿No lo hemos sido en honrosa lid? ¿No lo hemos sido teniendo al frente bravos marineros como son los de Pasages, cuyo valor y constancia no podemos menos de admirar y fuimos los primeros en aplaudir?

Pues ¿á qué vienen estas brutales agresiones que respiran provincialismo marcado y antagonismo que no debía existir? ¿No somos los vizcainos y guipuzcoanos hermanos por la mancomunidad de intereses que sustentamos, por la identidad de nuestra historia?

Cese, pues, tan brutal agresión y para que esta villa tenga la reparación que le corresponde, para que desaparezca la tirantez de relaciones entre ambos pueblos, concédase á esta villa el uso de derecho indiscutible; todo lo demás será un vil atropello, una brutal agresión, cuya reparación pedimos á los poderes todos, y estamos dispuestos á acudir hasta á los pies del trono, si preciso fuese.

Tales son los hechos ocurridos, sin que intervenga la fantasía de la imaginación y sí solo la fría razón; y para que el público sensato juzgue, estamos dispuestos, si se ha cometido alguna inexactitud, á rectificar, esperando inserte en su ilustrado periódico esta relación, por lo que le quedará eternamente agradecido su afmo. y s.s.

Un suscriptor"

**La Voz de Guipúzcoa**, como ya se ha señalado, dio una amplísima cobertura a la regata desde el momento en el que los remeros de San Pedro lanzaron su desafío público, detallando las negociaciones de las condiciones de la apuesta, pasando por los pormenores del desarrollo de la regata y finalizando en los acontecimientos de Mutriku. Sobre estos últimos, publicó una información con algún matiz respecto a lo que se reflejó en otros periódicos.

Según el diario donostiarra los hechos ocurrieron cuando una comisión de vecinos de Ondarroa, que estaban de celebraciones desde el domingo, llegó el martes a Deba con el objeto de contratar la música. Según el diario, solicitaron la banda municipal que fue denegada por el alcalde, por lo que se dirigieron a la banda particular, que dirigía el Sr. Armero, que accedió a los deseos de los ondarrutarras.

Cuando la expedición llegó a Mutriku, algunos vecinos de esta localidad se opusieron a que pasara la música. Los músicos manifestaron que tenían un compromiso que tenían que cumplir, a lo que los mutrikuarras les manifestaron que no pasarían y que ellos les abonarían las cuantías que estuvieran estipuladas. Esto no gustó a los comisionados de Ondarroa que acompañaban a los músicos y ahí comenzaron los enfrentamientos (14).

Desde Deba se remitieron dos escritos a La Voz de Guipúzcoa. La primera, publicada por el diario donostiarra, la dirigió el Sr. Millan Armero, a la sazón director de la banda del Casino y profesor de su escuela, aclarando que la decisión de acudir a Ondarroa fue de los músicos de la banda ya que él no era su jefe, sino que lo era el presidente del Casino, finalizando su misiva alabando el comportamiento de los músicos de Deba en la reyerta. La segunda la remitió un debarra para poner en valor el papel de la banda del Casino que el periódico no la publicó porque **“volver sobre el asunto no es conveniente en ninguna manera”** (15).

No he podido constatar si esta confrontación fue la causa del distanciamiento que el año 1889 había entre las gente de Deba y Mutriku o si, por el contrario, se produjeron enfrentamientos posteriores que deterioraron la convivencia entre los vecinos de ambas localidades pero, si tenemos en cuenta la noticia que se publicó el 16 de agosto de 1889 en los periódicos La Libertad y La Correspondencia, convendremos en que las relaciones fueron a peor durante ese año de 1889. Esta fue la noticia publicada: **“Existiendo graves diferencias entre los vecinos de Deva y Motrico y temiéndose algún conflicto en la fiesta del primer punto, el alcalde de Motrico ha acordado retener a los mozos del pueblo, celebrando corridas de novillos y otros festejos”**.

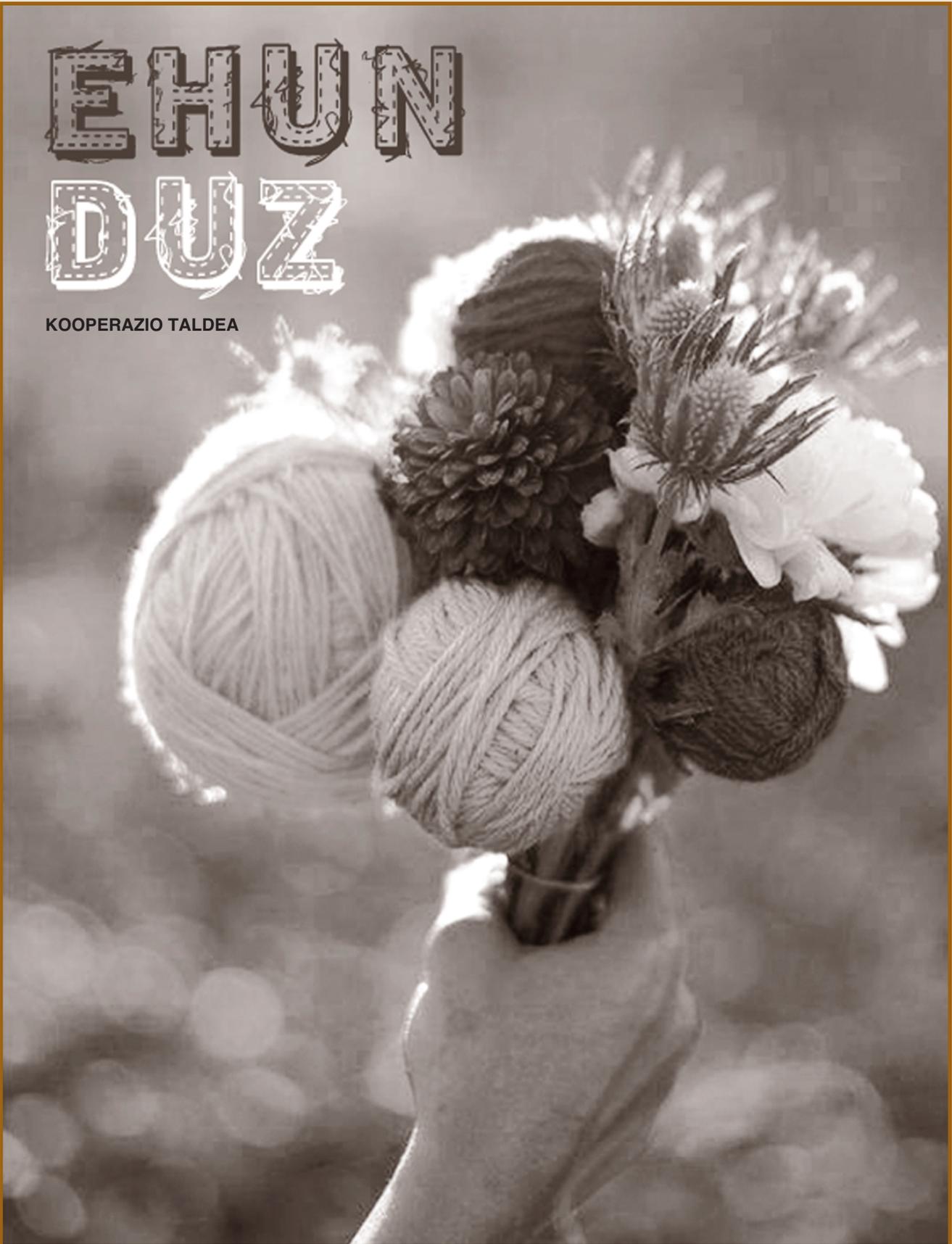
Tampoco he podido saber por la hemeroteca si la decisión del alcalde mutrikuarra tuvo o no éxito, pero fue considerada como una iniciativa muy acertada por la prensa de la época. Lo que viene a significar, como tantas otras veces, que la cosa no estaba para bromas.

## BIBLIOGRAFÍA Y HEMEROTECA CONSULTADA

- (1) Patxi Aldabaldetrekú: *Caminos Olvidados* (Negua 1994). *Pleitos y Concordias Deba - Mutriku* (Negua 2001). *El Puente de Deba* (Uda 2001). Javier Castro y Juan Carlos Echeveste: *El Antiguo Puente de Sasiola (Juntas Generales 1558-1585)* (Udaberria 2004).
- (2) Arizaga Bolumburu, Beatriz. *La pesca en el País Vasco en la Edad Media. Itsas Memoria*. Revista de Estudios Marítimos del País Vasco (2000).
- (3) Soria Sesé, Lourdes: *El orden jurídico de los puertos en las repúblicas de marina*. Ídem (2012).
- (4) *Conflictos de intereses en la economía marítima guipuzcoana. Siglos XVI-XVIII*. Tesis doctoral de Xabier Alberdi Lonbide (EHU-UPV 2012).
- (5) Expediente relativo a las cuestiones que ha habido entre los marineros de Motrico, Deva y otros sobre asuntos de atojos de barcos (AGG-GAO JDIM2/13/22) a. 1651, 1776, 1784. Expediente relativo al convenio celebrado ante la Diputación por los mareantes de Motrico y Deva, sobre la preferencia de la venta de pescado (AGG-GAO JDIM2/23/25), a. 1701. Legajo de la correspondencia relativa a las cuestiones que tenían los marineros de Motrico y Deva, sobre la libre entrada de las chalupas de esta última en el puerto de la primera, venta del pescado fresco en la misma villa, pago de derechos del muelle, etc. (AGG-GAO JDIM2/13/30) a. 1701. Autos formados por la comisión de la Provincia de Guipúzcoa, sobre la libertad del uso del puerto de Motrico y de la paga de derechos que pretendía la villa contra los marineros de Deva (AGG-GAO JDIM3/9/20) a. 1701.
- (6) Real Audiencia y Chancillería de Valladolid. Registro de Ejecutorias. Caja 383.11 del 22-12-1525.
- (7) La Voz de Guipúzcoa del 25 de septiembre de 1888 pág. 3.
- (8) La Voz de Guipúzcoa del 28 de Octubre de 1888 y El Noticiero Bilbaíno del 4 de noviembre de 1888.
- (9) La Voz de Guipúzcoa 30 de octubre de 1888 pág. 3.
- (10) Ídem 31 de octubre de 1888 págs. 2/3.
- (11) *Juegos y deportes vascos*. Editorial Auñamendi (1971).
- (12) Antonio Zavala. *Estropadak Bertsotan*. Euskaltzaindia. Sendoa Argitaldariak (Oartzun). Auspoa Liburutegia 2003.
- (13) La Unión Católica del 29 de noviembre de 1888. *La República del 30 de noviembre de 1888*. El País del 1 de diciembre de 1888.
- (14) La Voz de Guipúzcoa del 29 de Noviembre de 1888.
- (15) Ídem del 2 de diciembre y del 7 de diciembre de 1888.

# EHUN DUZ

KOOPERAZIO TALDEA





### KOLOREA eta GOXOTASUNA CALOR y COLOR

El grupo de Cooperación con el Tercer Mundo, se dedica a la cooperación con entidades eclesiales de otros pueblos e impulsa un programa de acciones solidarias (Comercio Justo, tienda de artesanía...) y educativas (charlas, cafés tertulia...) para apoyar diferentes iniciativas sociales en Mali, Haití o Ecuador.

Además de estas actividades, desde hace cuatro años, aprovechando que a algunas componentes del grupo les gustaba tejer, pusieron en marcha la iniciativa Mantas Solidarias: Kolorea eta goxotasuna/Calor y color. Con el apoyo de Patxi Azpitarte, acordaron impulsar una actividad que fuera de todas y en el que invertirían tiempo, habilidad y el cariño que supone tejer.

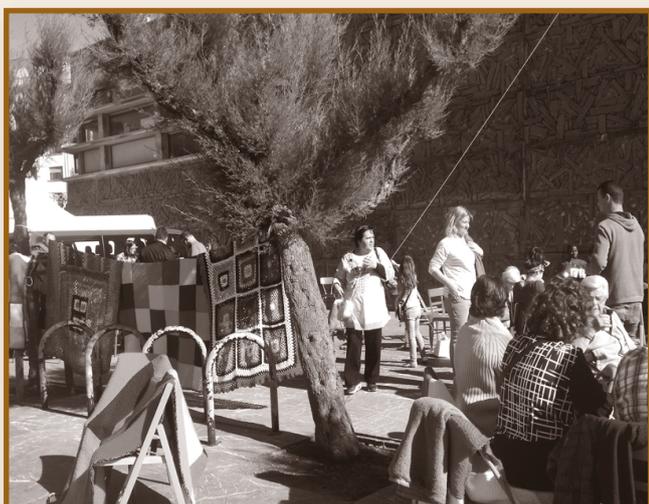
A lo largo del tiempo fueron solicitando ovillos de lanas a distintos fabricantes, a tiendas especializadas, y naturalmente a la ciudadanía para la confección de las mantas. La respuesta fue fantástica. Muy generosa.

Tras lograr la lana, se repartieron el trabajo. Cada componente del grupo, fue confeccionando en su casa, a punto o a ganchillo, cuadros de 20x20 cm.

Con la unión de los diversos cuadros de lana se han ido elaborado las diferentes mantas. Además de las personas que componen el grupo, han participado en la iniciativa "otras muchas mujeres de Deba que no solo han tejido, sino que nos han ayudado con su experiencia; su trabajo ha sido maravilloso".

Paso a paso, el grupo ha confeccionado un gran número de mantas con el objetivo de dar calor y color a diferentes personas. CALOR, para superar mejor el frío y COLOR para proporcionar alegría, aspecto también importante. Las mantas han sido distribuidas entre las personas más necesitadas de Deba y en proyectos de Cáritas Gipuzkoa.

A pesar de que la actividad del grupo es la Cooperación Internacional, el equipo pensó que las personas destinatarias también fueran las que tenemos más cercanas y sobre todo las más desfavorecidas.



Queríamos aportar algo que saliera de la nada y se tornara en algo que alguien cercano pudiera necesitar.

Este proyecto de Mantas Solidarias ha supuesto para el grupo un objetivo común: **Dar calor y color a los más necesitados partiendo de una actividad colectiva y gratificante.**

Cada año, sobre el mes de octubre, se han visitado y entregado mantas en los proyectos de Cáritas Gipuzkoa: HOTZALDI (Proyecto de acogida nocturna para las personas carentes de alojamiento), ATERPE (Centro de acogida para personas sin hogar), LA-GUNTZA ETXEA (Programa especializado de atención a personas inmigrantes) y TRINTXER (Centro de larga estancia para personas en exclusión social).

Hay que señalar, que el colofón de esta actividad tuvo lugar el pasado 20 de mayo de 2017 en la explanada adyacente al cubo pequeño del Kursaal donostiarra, en la iniciativa OLATU TALKA 2017 en la que participó Cáritas Gipuzkoa.

EL Grupo de Cooperación de Deba hacía entrega de mantas elaboradas por mujeres de Deba con lana recogida de la cooperación de personas, tiendas y fábricas. Esta entrega se realizó en el transcurso del programa del OLATU TALKA.

Detrás de la palabra EHUNDUZ (tejer) también hay un juego de palabras; EHUN significa cien y se esperaba reunir esa cifra o más personas -participantes de proyectos y centros de Cáritas Gipuzkoa, voluntariado, personas que estaban de paso...- y pasar un rato tejiendo, charlando, etc. Objetivo que se cumplió con creces. Otro aspecto importante de la jornada fue **compartir.**

El programa de actos a lo largo de la jornada fue completo: hubo posibilidad de tejer (aprender a tejer con el grupo de Cooperación de Deba), talleres de elaboración de collares para los más pequeños, actuaciones musicales (*Bata ta Bestea* y *Sasha Smith*), exposición de prendas (trajes de baserritarras, mochilas, etc...) de la mano del proyecto Aukera.

Con una tarde maravillosa y una gran afluencia de público, la explanada se llenó de música, color y mucha solidaridad entre personas que jamás se habían visto. Mujeres, hombres, niños y niñas participaron en elaborar tejidos para sumarse a la experiencia de cooperar.

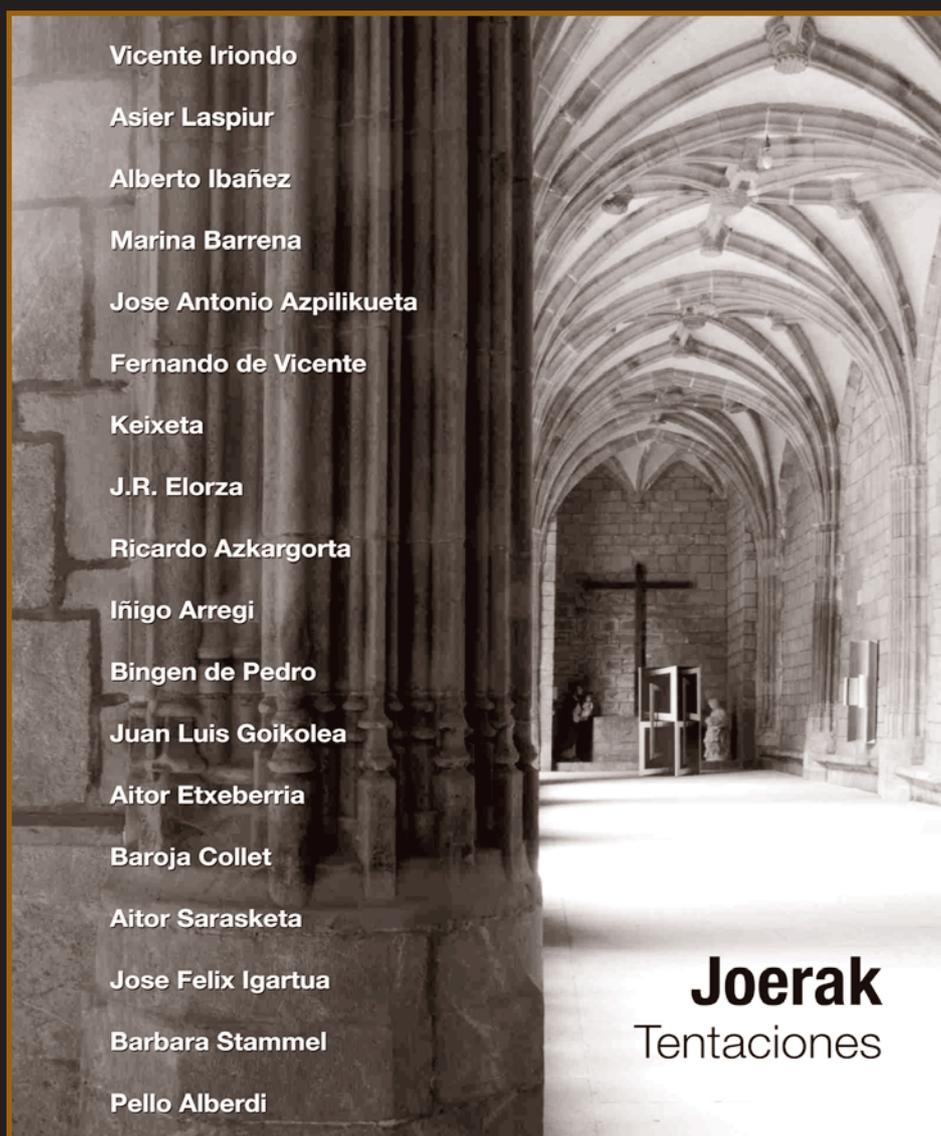
**Desde aquí, aprovechamos para agradecer a organizadores, voluntarios y personas en general que hicieron que todo el acto fuera tan entrañable. Y por supuesto a las mujeres tejedoras de Deba que tan maravillosos trabajos han confeccionado a lo largo de estos cuatro años.**



# TENTAZIOAK

# TENTACIONES

Rosa MURIEL



**B**ajo el título “Tentazionak/Tentaciones”, se presenta por primera vez una exposición colectiva en el Claustro de la Iglesia de Santa María de Deba. Está formada por obras de dieciocho artistas plásticos gipuzkoanos, nacidos o residentes en el Alto y Bajo Deba. La muestra tiene lugar durante los meses de julio y agosto de 2017. Este colectivo se formó a partir de una cena anual que tenía lugar en la sociedad gastronómica “Gure-Etxetxo”, de la localidad de Deba, cuyo anfitrión era el artista ya fallecido Marino Plaza.

La agrupación, como tal, surgió por la necesidad de alejarse de la soledad del estudio y compartir opiniones con otros pintores y escultores, lo que les llevó a una cita que se repite todos los años, para forjar nuevos proyectos.

Gran parte de esta agrupación de artistas, nos presenta sus obras en el precioso y antiguo Claustro de la Iglesia, lugar de encuentros, artes plásticas, recitales y conciertos.

**COMENTARIO SOBRE LAS OBRAS EXPUESTAS**

“Tentazionak/Tentaciones”, haciendo referencia al título, tengo que decir que cuando vi esta importante colección, tuve un impulso repentino, una tentación o estímulo a escribir sobre ella, por la calidad de las obras y la gran diversidad de temáticas y estilos que contiene.

Los comentarios, tanto de las pinturas como de las piezas escultóricas, siguen el orden del recorrido de la exposición, a cuyos nombres de los autores, les sucede el título de su obra:

**FERNANDO DE VICENTE. DURANGO 1965**  
**“Call me ishmael”. Acrílico/lienzo. 2017**



Es una composición de formato vertical, a base de círculos de distintos tamaños, texturas y colores sobre fondo blanco, en los cuales se anteponen, superponen o penetran círculos también blancos de distintos tamaños, generándose a través de estos planos circulares bidimensionales, un efecto de movimiento y de comunicación muy sugerentes.

Por otro lado, se logra la sensación espacial a través de la distinción de tres zonas tonales, cuyos tamaños van disminuyendo (desde la parte inferior, hasta la zona superior del soporte).

La parte inferior es mayor y los círculos se colorean con tonos fríos (verdes y azules), en la zona media se distinguen las tonalidades cálidas (rojos, naranjas, amarillos) y en la parte superior ya son más escasos y oscuros los círculos.

Es una obra colorista de grandes dimensiones, realizada con gran precisión.

**BÁRBARA STAMMEL. SÖCKING (ALEMANIA) 1960**  
**Sin título. Óleo/lienzo, lienzo, pinzas, cable de acero, pies de yeso. 2016**



Se trata de un retrato impactante por su montaje y composición que sugiere el sufrimiento y el arrepentimiento.

La estructura del montaje, evoca a la “Sábana Santa” donde la sangre y el sudor de Cristo, plasmaron algunas huellas de su rostro.

El retrato podría ser el rostro de la Magdalena, llorando la muerte de Jesús, complementado con piezas de yeso en forma de pies, colocados debajo del lienzo, evocando los blancos y limpios pies de Cristo, que ella lavó y perfumó con esencias.

En cuanto a la técnica, la imagen de factura figurativa, se realiza a base de pinceladas largas para el cabello y manchas de color para crear el rostro, de donde se deslizan multitud de gotas que recorren la cara, logrando realzar el dramatismo.

**JOSÉ FELIX IGARTUA. ERMUA 1948**  
**“Horia eta grisa”. Óleo/lienzo. 2009**

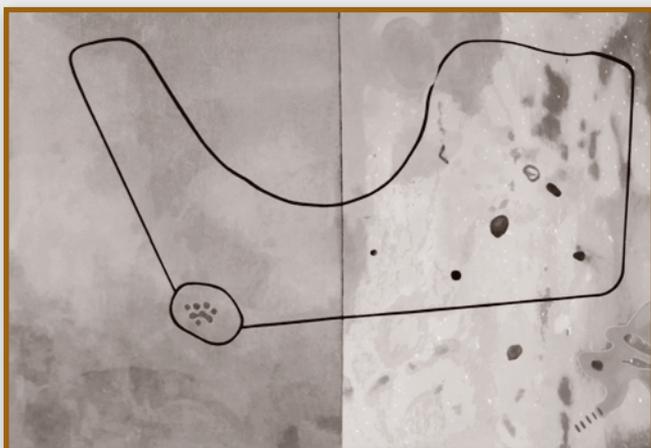


Pintura de claras tendencias abstractas cuyo vocabulario artístico tiende a la abstracción puramente geométrica.

En esta obra, Igartua adopta el gusto por planos rectos e inclinados. Unos se superponen sobre otros, se adhieren, se doblan o se mantienen aislados. En algunos se insertan líneas rectas y formas curvas provocadoras de texturas.

A efectos compositivos, viene a ser como una arquitectura de planos, relacionados entre sí y coloreados en tonos azulados grisáceos, contrastando con un fondo amarillo penetrante, creando efectos espaciales, donde impera la armonía y el equilibrio.

**PELLO ALBERDI. ELGETA 1958**  
**Sin título. Óleo/lienzo. 2017**



Se desarrolla la composición a modo de díptico, donde presenta una composición básicamente monocromática de tonos cálidos, donde inserta pequeñas manchas y puntos coloristas, invadiendo algunos espacios con una línea negra.

Es una obra con grandes zonas vacías y silenciosas, donde acontece el color de forma sutil y caprichosa, invitándonos a la introversión.

Según el autor: “Mis creaciones son el resultado del momento, de lo que fluye dentro de mí en cada instante. En algunas de mis obras intento transmitir un poco de tranquilidad, abrir un espacio para el silencio y la reflexión”.

**BINGEN DE PEDRO. BERGARA 1961**  
**“Fuga de planos, serie blanco y azul”. Acrílico /lienzo. 2017**



Es una pieza volumétrica (o tridimensional), de diseño arquitectónico, propia de un análisis exhaustivo del espacio, a través del comportamiento de las formas planas geométricas.

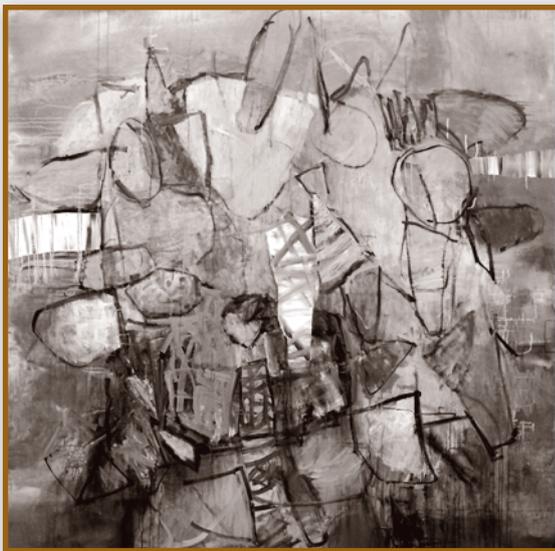
Los planos, a modo de marcos rectangulares con texturas lineales (lentos) se abren, sobresalen, se fugan, desde las zonas oscuras (vacías), conformando un interesante juego espacial de perspectivas.

**RICARDO AZKARGORTA. BERGARA 1958**  
**“Nerviosismo en los mercados”.**  
 Acrílico/lienzo. 2016



De importante recorrido como acuarelista, Ricardo Azkargorta nos presenta una obra en acrílico, cuya provocativa temática, no deja indiferente al espectador, acercándole a la ironía. Con respecto a la composición, en la parte inferior de la obra, aparece un gran cocodrilo con tintes figurativos casi fotográficos, en un segundo plano y a modo de collage se sitúan siluetas blancas de dos monos y sobre sus cabezas dos cuervos, en medio de un paisaje oscuro e inquietante.

**AITOR ETXEBERRIA. MENDARO 1958**  
**“Sabelkeria-Gula”.** Acrílico/lienzo 2015



“Sabelkeria”, es una obra abstracta que contiene una estructura compositiva de forma circular donde se acogen diferentes manchas planas y texturadas, cargadas de dulces y armoniosos colores azules, verdes, rosas, morados y amarillos. Es una pintura colorista, donde fluye la emoción y se respira la calma y el placer visual.

**MARINA BARRENA. EIBAR 1963**  
**“1637”.** Barniz y pigmentos sobre DM. 2017



La obra "1637" hace referencia a un tema muy actual como es la crisis provocada por la burbuja inmobiliaria representada mediante la alusión a otra crisis de carácter similar como fue la acaecida en Holanda en 1637: “La tulipomanía” o crisis del tulipán.

Se trata de una obra compuesta por enormes flores, desprendidas de sus tallos, que caen desde lo alto, dispuestas sobre el muro de piedra, el cual conforma el fondo y soporte de la obra.

Es una composición floral de gran belleza, creada a partir de formas planas, recortadas individualmente, a modo de contornos, y realizadas en tonalidades cálidas (rojos, amarillos...), que adquieren volumen y movimiento a través de un delicado juego de luces y sombras (claroscuro).

Emplea una técnica innovadora, utilizando como soporte un tablero DM o aglomerado densidad media, de estructura uniforme y homogénea, sobre el que pinta con pigmentos y barnices industriales, y cuyo proceso creativo nos lo explica la propia autora:

“Trabajo a partir de cantidades más o menos específicas de barniz mezclado con pigmentos (limitando al máximo sus posibilidades cromáticas sin minimizar sus posibilidades expresivas), busco en mi pintura el proceso y efecto de las cualidades pictóricas, de cómo pintura y soporte se alteran, se modifican, se influyen el uno en el otro. Manchas acuosas que se superponen provocando efectos semitransparentes a veces íntimos, otras veces atmosféricos, que evidencian en su trama el proceso que ha seguido mi obra.

Las capas de pintura van asomándose al exterior, se juxtaponen y conforman una estructura compositiva poniendo en evidencia las posibilidades de la pintura en su calidad de fluido, proceso pictórico que evidencia la emotividad de la temática”.

**AITOR SARASKETA. EIBAR 1962**

“Clorofila yodada con meloso de pimentón dulce”.  
Acrílico/lienzo. 2017



Sarasketa, en sus obras investiga sobre los conceptos contrarios en el arte, ancho-estrecho, fluido-denso, fondo-superficie, etc. Contrastes que aparecen gracias a la expresividad del color.

En esta obra, la oposición conceptual se genera a través de los formatos y los colores. Se compone de dos formatos individuales, uno de gran tamaño (180 x 170 cms.) en el que representa la clorofila, una sustancia de color verde que se encuentra en las plantas y las algas, y es rica en yodo, y dispuesto a su lado, otro formato más pequeño (20 x 20 cms.) para simbolizar el pimentón, una especia en polvo de color rojo intenso.

Aquí los colores el rojo y el verde, generan el contraste entre dos colores complementarios y opuestos en el círculo cromático. Estos colores se refuerzan mutuamente, de manera que un mismo color parece más vibrante e intenso cuando se halla cerca de su complementario.

Con respecto al diálogo, entre conceptos contrarios en el arte, nos dice el autor: “Este diálogo de posiciones enfrentadas, en realidad es un pretexto para conseguir otro diálogo, el de la pintura con el público”.

**JUAN LUIS GOIKOLEA. ARRASATE 1954**

Sin título.  
Óleo/lienzo. 2017

Se trata de una pintura abstracta, compuesta por multitud de formas planas (seres u objetos no reconocibles) a base de manchas, realizadas con una rica e intensa paleta cromática y ornamentadas con una gran diversidad de texturas (a base de puntos, líneas ...), siendo algunas figuras encerradas y contorneadas.

Es una obra donde las diferentes formas coloristas e irreales, conviven en un espacio ilusorio, a modo de habitáculo, creando una atmósfera incierta.

**KEIXETA. ARROA 1963**

Sin título.  
Mixto/cartón. 2015



Txiki Agirre, Keixeta, se inició en el mundo del arte con la cerámica y la escultura, pero durante los últimos años se ha dedicado básicamente a la pintura.

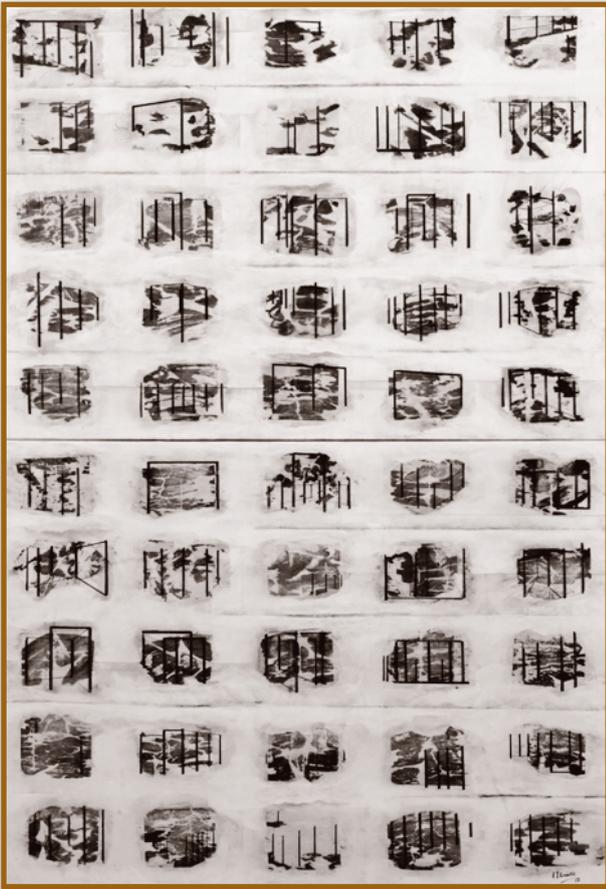
Se trata de una pintura-collage, abstracta. El artista rompe, rasga, pinta y manipula papeles para crear diversidad de formas, volúmenes y texturas, con variadas tonalidades de colores (rosas, violetas, ocre, verdes...)

Su manera de trabajar le lleva a la experimentación e investigación de los materiales que utiliza: Tintas y papeles de uso industrial, cuya asequibilidad le permiten trabajar grandes formatos.

Es una obra sin título, que sugiere, insinúa y propone diferentes emociones al espectador.

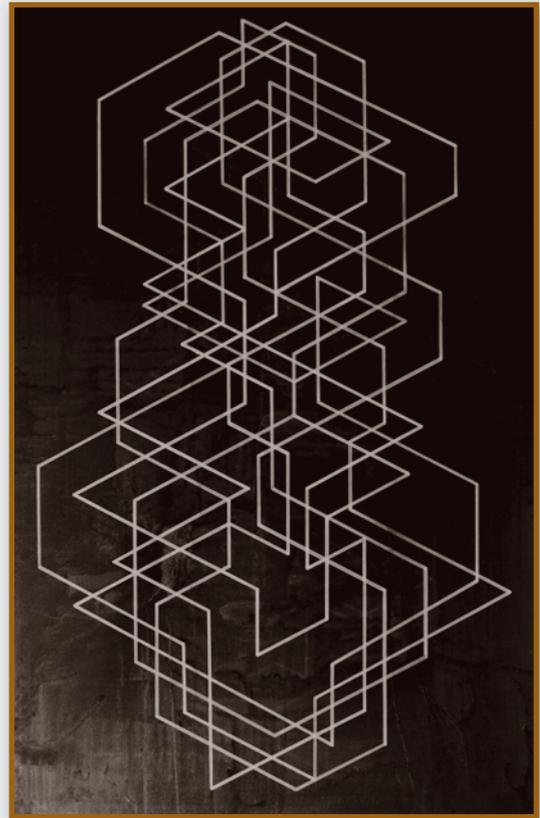


**ALBERTO IBAÑEZ. EIBAR 1958**  
Sin título. Acrílico/lienzo 2017



A modo de una pintura narrativa, Alberto Ibañez nos presenta una serie o secuencia de pinturas a modo de fotogramas que aparecen como una sucesión de imágenes reunidas en un mismo soporte pictórico. Es una secuencia espacial, realizada con la gama tonal desde el blanco hasta el negro, donde en cada imagen se representan líneas negras, que abren, cierran, reconstruyen y sugieren creando diversidad de ritmos (movimiento) y espacios.

**JOSE RAMÓN ELORZA. ELGOIBAR 1957**  
Sin título. Acrílico/lienzo 2016



Sobre un fondo neutro, se desarrolla una figura geométrica monocroma, mediante uno de los elementos básicos visuales, la línea, que ejerce su valor expresivo conformando una imagen volumétrica, en base a juegos de planos.

Su factura es precisa y coherente, ya que conlleva una labor muy importante de preparación previa, mediante dibujos, esquemas y bocetos.

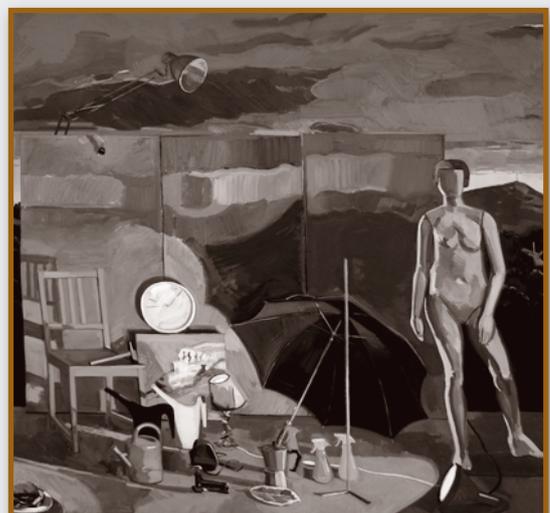
Elorza con esta pintura, se reafirma en una estructura compositiva en la que el orden y la geometría, sin ningún tipo de artificio, conforman la obra.

**JOSE ANTONIO AZPILIKUETA. EIBAR 1961**  
"Fructuoso Canonge-rena". Óleo/lienzo 2017

Composición figurativa, cuya temática y colorido le confieren al autor un estilo pictórico muy personal, que nos acerca a la ironía.

Azpilikueta en esta obra representa un paisaje al anochecer en plena Naturaleza, en el que incorpora (en un ángulo de la parte inferior del soporte) diversos objetos de utilidad cotidiana, con un foco de luz que los ilumina, subrayando el centro de atención del cuadro. Este grupo de objetos se compensan compositivamente con la imagen de un maniquí femenino.

Es una obra de gran plasticidad, donde se aprecia el dominio del color para crear interesantes efectos lumínicos y espaciales.



**VICENTE IRIONDO. EIBAR 1953**

Sin título. Temple al huevo/lienzo 2017



Iriondo es un gran conocedor de la técnica del temple al huevo y dominador del color.

La obra se divide en tres zonas diferenciadas, siendo el centro de atención la zona media, donde acontece un reflejo de luz sobre el agua, en el que realzan las ondas.

En cuanto a la técnica del temple al huevo, consiste en utilizar el agua como un diluyente que ayuda a humedecer los pigmentos, diluir la yema de huevo a la adecuada consistencia, además de facilitar su aplicación sobre el soporte. La dificultad es que los diferentes pigmentos necesitan de cantidades diferentes de agua para alterar sus cualidades de manejo y transparencias.

Esta técnica fue utilizada desde la Edad Media, permitiendo que la conservación de la obra sea altamente perdurable en el tiempo.

Es una pintura de gran belleza, de donde emana el efecto de profundidad en un paisaje irreal, casi onírico, evocando paz y tranquilidad.

**ASIER LASPIUR. EIBAR 1960**

“Belaunikatzea”. Madera 2017



Es un artista prolífero, ya que cuenta con una gran producción de escultura, pintura y fotografía.

“Belaunikatzea”, es una pieza mobiliaria, a modo de aquellos reclinatorios, que servían para arrodillarse en el ritual cristiano, en cuya parte superior y a la altura de los ojos, se incorpora un receptáculo, donde se disponen dos lentes, señalando un punto de visibilidad asociada a unos papeles escritos (adheridos al muro) para ser leídos.

Es la única pieza de madera expuesta en la muestra, y destaca por su original diseño, de donde se desprende cierta ironía.

**BAROJA COLLET. LE CREUSOT (FRANCIA) 1957**  
"Donostia".  
Acero inoxidable. 2016



Artista especializado en el grabado calcográfico y autor de collages. En sus obras escultóricas, trabaja el bronce, el hierro y en los últimos años elabora sus piezas en acero inoxidable.

La obra "Donostia" es la imagen de un arco apuntado sostenido por columnas (propio de los templos de estilo gótico), espacio arquitectónico donde penetran flechas, evocando la iconografía clásica del Santo acibillado por flechas, pena ordenada por el Emperador romano para que Sebastián fuera atado y disparado con flechas, en zonas no vitales del cuerpo humano, de forma que no muriera directamente sino que falleciera al cabo de un tiempo, desangrado, entre fuertes dolores.

**IÑIGO ARREGI. ARRASATE 1954**  
"Módulo de paz en tiempos convulsivos".  
nº1 y nº 3. DM



Las esculturas de Arregi, tienen como referentes a los grandes escultores vascos como Oteiza, Chillida, Mendiburu o Basterretxea aunque él crea un estilo propio muy personal.

Técnicamente, las esculturas se crean ensamblando las piezas previamente cortadas, uniendo e intercalando planos entre sí, para lograr un interesante juego de llenos-oscuros (fondos) y vacíos interiores (formas), por donde penetra la luz, creándose una mezcla de formas geométricas puras y otras más orgánicas o redondeadas.

Son piezas creadoras de luz, de formas, que provienen de un atractivo juego de planos superpuestos, imprimiendo belleza, sinceridad y rigurosidad.

**Todo el conjunto artístico, conforma una contraposición de singular belleza y armonía, contrastando la modernidad de las pinturas y esculturas, con la antigüedad del espacio arquitectónico donde se asientan, el Claustro de la Iglesia de Santa María. Un lugar silencioso y espiritual, de arcos ojivales y bóvedas estrelladas, cuyo espacio central acoge magníficas esculturas y sus muros, viejos y pesados, se visten, este verano de colores, texturas y formas vanguardistas.**

# DEBA, POSGUERRA Y RELIGIÓN

Felix IRIGOIEN



*Hasta mediados los años 40, la Plaza del Ayuntamiento ofrecía una imagen urbanística muy distinta de la actual. (Foto: Libro "Deba y su futuro")*

**Soy consciente de que empujado por mi afición a escribir y publicando en ella mis "recuerdos de niñez", abuso un poco del talante abierto de la revista "DEBA" de Kultur Elkartea. Y que abuso también de la paciencia de algún que otro esforzado lector que se anima a seguir cuanto vengo rememorando sobre el tema.**

En escritos anteriores ya comenté que nacido en plena Guerra Civil, mi niñez propiamente dicha transcurrió en la década de los años 40. Una década marcada por vicisitudes de la posguerra española. Yo apenas era consciente entonces de cuanto ocurría. Pero después, poco a poco fui sabiendo que fue de las más férreas de la dictadura franquista. Y como ya comenté,

la más sufrida por la población en cuanto a privaciones materiales.

Pero por otra parte y a propósito de la década, por lo que fui viendo y más tarde pude llegar a comprender, aquellos años y otros siguientes discurrieron en medio de lo que hoy pienso fue una "etapa dorada" para la Iglesia Española. Debió serlo en buena medida pues tanto en Deba, su entorno territorial y en el más amplio de todo el país, "lo religioso" pudo desenvolverse muy bien. La jerarquía eclesiástica mantenía una estrecha relación o "buena convivencia" con el régimen político que tras la contienda se había adueñado de todos los resortes del Poder.



En Deba, antes y después de la Guerra Civil, las procesiones solían ser multitudinarias. (Foto: Libro "Deba, Ayer")

Por otro lado, una amplia mayoría de la población acudía regularmente a la iglesia, y en la vida diaria se tenían muy en cuenta los preceptos y la moral que curas y frailes predicaban sin descanso.

Al parecer, en tiempos de La República y hasta un poco avanzada la Guerra, eso no había sido así. En la posguerra yo era todavía muy jovencito para comprender lo que pudo haber ocurrido. Pero pronto, en la calle, los mayores comentaban que fue a raíz del primer gobierno de Franco cuando para la Iglesia comenzaron a cambiar las cosas e inició la "etapa dorada" aludida. Ya cité anteriormente lo que a nivel local esa etapa influyó en la Enseñanza. En la Enseñanza y, como debió resultar evidente, en el cariz de los mil asuntos socio-políticos que sucesivos gobiernos de aquel tiempo fueron disponiendo.

Hubo muchos de enorme importancia, pero creo que fueron algunos relacionados con el concepto o la moral religioso-sexual los que más dieron que hablar. Los chicos de mi edad y yo entre ellos fuimos enterándonos más tarde. En principio, se "puso freno" a diversas tendencias o "modernidades" cuya prácticas se habían ido extendiendo por sectores de población durante La República y la Guerra. Eran tendencias pro-

pias de tiempos de rebeldía. De tendencias nuevas, cambiantes, de tipo laico o "rupturista" que "llegadas de fuera", habían venido escandalizando a la Iglesia. Así, terminado el conflicto, el secular matiz moral-costumbrista marcadamente religioso de muchos hábitos y ceremonias propias de la España monárquica, recuperaron viejas formas y legalidades de nuevo. En fin, que se prohibió que cosas o hábitos tradicionales pudieran celebrarse de manera "progre" o "desbocada". Por ejemplo, se declararon "no válidos" el matrimonio, el divorcio y el entierro civiles; penalizándose duramente prácticas abortivas y el realce de la homosexualidad. Por otra parte, recuperada su oficialidad, la Iglesia Española pudo influir también en otras cosas. Abrió de par en par puertas de colegios y seminarios, promoviendo su proselitismo y animando a la población a asistir a sus oficios o actividades diversas.

### PERSECUCIONES, AFINIDADES

Cuando tuve edad para reflexionar un poco sobre ello, fui comprendiendo cómo, después de sus difíciles años durante La República y en la Guerra, la Iglesia había pasado de ser perseguida, a "tener Poder para influir".



Años 40. Junto a la ría, acaba de nacer "Industrias Deva". Se dedicará a la fabricación de tijeras. (Foto: Libro "Deba y su futuro")

Y no debió ser ninguna sorpresa verla así, pues pronto, entre los bandos en lucha, distinguió a sus afines. Y es que según llegué a ir sabiendo más tarde, a poco de iniciado el conflicto, estando la Iglesia Española en situación muy crítica, la Jerarquía Eclesiástica se posicionó de manera oficial a favor de los "Nacionales". Debí ser algo que se esperaba porque La Iglesia lo estaba pasando muy mal. Aquella no era "una guerra de religión", pero acosados por sectores "rojos" radicalizados, no pocos curas y frailes terminaban su andadura terrenal fusilados en paredones o en cunetas. Cabe pues pensar que tal y como venían desarrollándose las cosas entonces, la oficialización de la postura de la Jerarquía Eclesiástica debió tomarse, entre otros argumentos, como una cuestión de supervivencia.

Ahora, 80 años después, sabiendo un poco de la fuerza de los radicalismos que chocaron en la Guerra, uno está convencido de que algo influirían también otras circunstancias en la toma de aquella decisión. Probablemente, en el fragor de la lucha, no quedarían ya entre los bandos resquicios para mediaciones o neutralidades. Y tanto la Iglesia Española, como los intelectuales, las entidades civiles, los artistas, los científicos, los catedráticos, los hombres de negocios o personajes importantes hubieron de tomar partido por "Rojos" o por "Nacionales". Y es que por lo que hemos llegado a saber y por las secuelas que aún hoy pueden apreciarse, en la España de aquel tiempo trágico, los bandos, las ideologías, las fuerzas políticas,

dos ejércitos enfrentados e incluso familias con miembros en uno o en otro lado, se enzarzaron entre sí. Todos guerrearon como bárbaros y mataron salvajemente por ideas al parecer tan antagónicas como difíciles de conciliar.

## VIOLENCIA E INFLUENCIA

Como ya comenté, siendo entonces todavía un niño, mis propios recuerdos poco pueden decirme sobre la violencia de aquel tiempo. Al hacerme mayor, interesado desde jovencito por la Historia y los hechos que aquel conflicto generó, hube de leer y escuchar versiones contrapuestas para saber algo veraz sobre lo que para España fue, sin duda, una gran tragedia. Ahora, todavía más mayor en edad e interesado igualmente por todo aquello, tengo para mí que la fragilidad de La República (hoy pienso que todos los grupos políticos de su tiempo pugnaban por hacerla a su medida) primero y la Guerra después, hicieron mucho daño al País. Pasaron los años y me dio por pensar que aún no teniendo la composición de la sangre humana componentes ideológicos, fue mucha la que se derramó. Sangre de víctimas de bombardeos, de soldados que combatían en los frentes y fuera de ellos, de gente que murió en represiones de todo signo, y también de eclesiásticos y civiles inocentes, caídos muchos en circunstancias extremas. En definitiva, víctimas de bandos radicalizados que desataron en España las pasiones más salvajes.



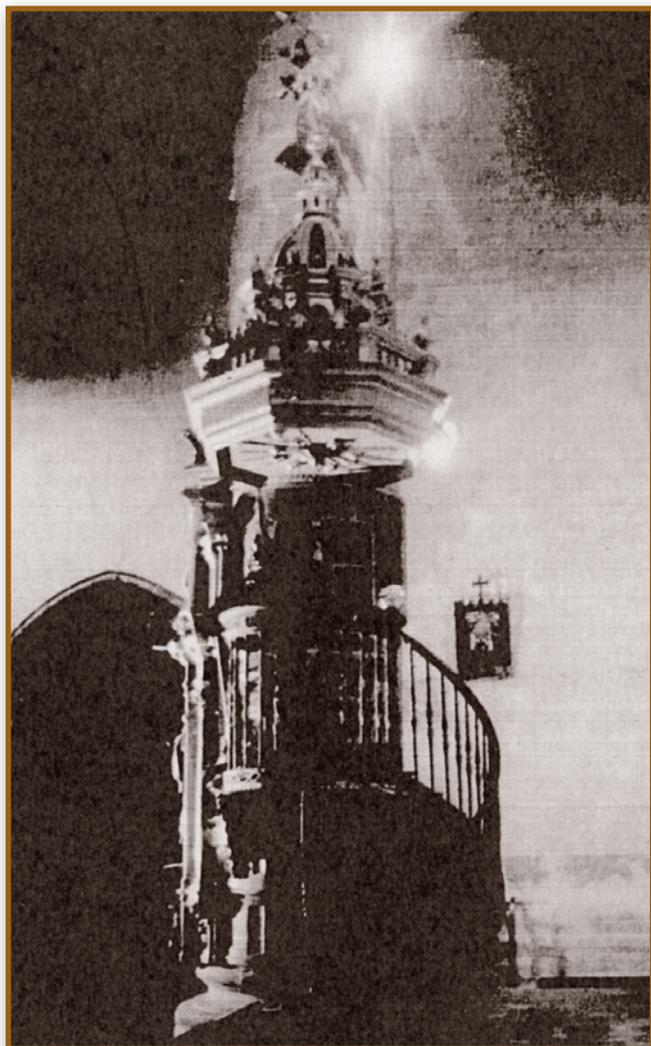
En 1948 se inauguró Errotazar. En la foto, el entonces alcalde José María Eizaguirre saluda a los jugadores.  
(Foto: Libro "50 Aniversario del C. D. Amaiak Bat")

A poco pues del "alzamiento", La Iglesia oficial mostró su posición a favor de los "Nacionales", aunque estos, como mostraron durante y después de la Guerra, tuvieron también aspectos muy rechazables. Pero entonces, identificados con ideas morales y con la Religión Católica, tenían como común valor a proteger lo que esta había significado en la Historia de España. Y desde el principio se debieron mostrar defensores de obispos, sacerdotes y de todo el mundo eclesial. Si como parece debió ser así; a nadie pudo sorprender que coincidiendo en "lo religioso" y en otros aspectos con los "alzados", la Jerarquía Española se posicionara a su favor. Cuando algunos años después supe que se había dado esa postura, (se hizo pública en el año 1937 en forma de "Documento Episcopal Oficial") pensé que en su día, habría sido un buen regalo para los "Nacionales". Bueno; visto después lo visto, yo diría que el "Documento" vino bien a las dos partes. Los franquistas lo usaron como valioso argumento propagandístico que beneficiaba su imagen y el respaldo nacional e internacional que buscaban. Y a la Iglesia Española le sirvió de baluarte defensivo primero, y para acceder a favores e influencias que fue teniendo después.

## MISA MAYOR

Fue el caso que en la década de los 40 y aún bastantes años después, el influjo de la religión (de una religión con aspectos que hoy en Deba los veríamos como muy antiguos) era muy apreciable en todas las esferas locales. Como ya apunté en mi escrito anterior, dirigido por clérigos, el Colegio Montreal para chicos (había otro de monjas para chicas) era casi una prolongación de la parroquia. Así, entre materias escolares normales, no faltaban las oraciones, el Catecismo, relatos sobre la Vida de Jesucristo y episodios de la Historia Sagrada.

Recuerdo que los más jovencitos, los sábados por la tarde, fuera de horas de clase y flanqueados por algún clérigo-profesor acudíamos a la iglesia. Previamente, nos habían animado para hacer cada uno nuestra confesión con el sacerdote-amigo y así poder comulgar aprovechando la Misa Mayor del domingo. Por aquellos años de referencia esa Misa era algo especial. Solía celebrarla el entonces párroco Don Timoteo Iraola, ayudándose en la función por dos sacerdotes-coadjutores que con carácter fijo ejercían sus labores en la parroquia debarra.



*La foto muestra el púlpito al que accedía D. Timoteo Iraola, párroco de Deva en los años 40, a la hora de su sermón dominical. (Foto: Libro "Iglesia de Santa María" de Roque Aldabaldetrecu)*

Ciertamente, por su liturgia y particularidades varias, era un oficio religioso notable y seguido casi siempre por una iglesia llena de fieles. A los escolares más jovencitos de Montreal nos reservaban unos sencillos bancos que los monaguillos situaban en el ancho pasillo central de la nave, cerca del presbiterio. Los alumnos los ocupábamos porque durante la celebración solíamos entonar lo que fuera apropiado. Hoy pienso que no cantábamos nada bien, pese al empeño del clérigo-profesor que nos dirigía. Pero de todas formas nos esforzábamos porque sabíamos que al párroco le gustaba que todo en Misa Mayor tuviera el realce debido.

### **EL PÁRROCO DON TIMOTEO IRAOLA**

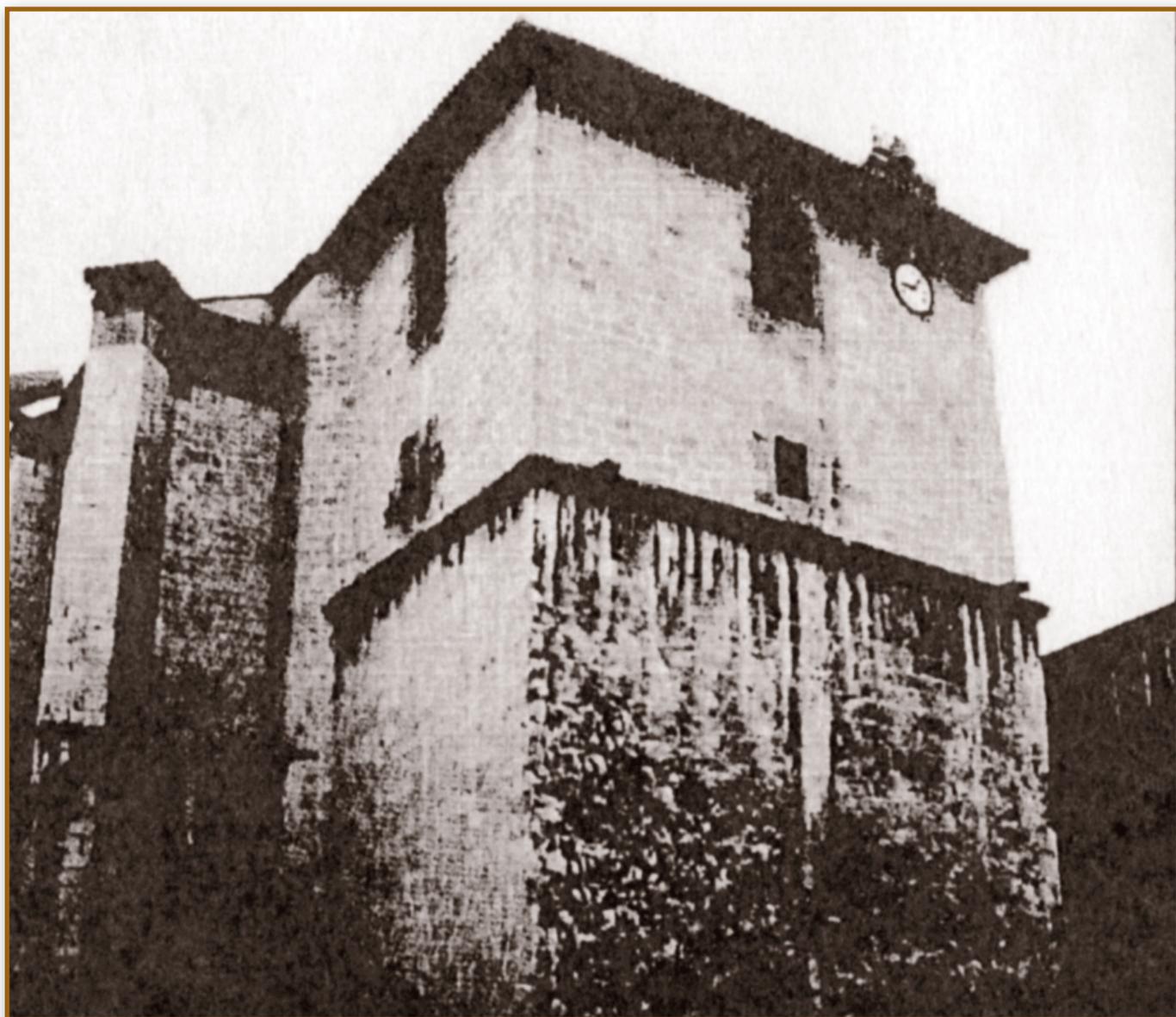
Recuerdo bien aquellas Misas. Hoy, yo diría que a pocos años de terminada la Guerra, el acudir a Misa Mayor formaba parte de un programa matinal-religioso

que cumplían con fidelidad no pocas familias debarra. Normalmente la iglesia se llenaba de fieles y jóvenes y mayores, hombres y mujeres cumplíamos el ritual. Lo cumplíamos y casi siempre salíamos conmovidos tras escuchar los vibrantes sermones que nos dirigía Don Timoteo. Eclesiástico de su tiempo, él era ya para entonces un hombre de edad avanzada. Lo recuerdo todavía. Dejo de lado su aspecto físico y pienso que no se habría distinguido en sus buenos tiempos por tener lo que se entiende como un "talante moderno". De tenerlo, pienso que habría dejado otra imagen diferente de la "oscurantista" que creo dejó como párroco de Deva. Y no solo él, pues en los años 40, la Iglesia en general estaba muy lejos de "Aggiornamentos Conciliares."

Recuerdo que siempre daba comienzo a sus misas con matemática puntualidad. Don Timoteo encabezaba el trío oficiante que, en fila india, salía de la sacristía y con andares pausados accedía al amplio espacio elevado en el que, más cerca del retablo que hoy, destacaba el altar. El celebrante, los coadjutores, revestidos todos con las ampulosas y pesadas casullas propias entonces de solemnidades, se posicionaban uno detrás de otro. Lo hacían siempre de cara al altar; o sea, dando la espalda a los fieles, tal y como era normal en aquellos tiempos todavía preconciliares. Así, el párroco, siempre principal celebrante, y los sacerdotes, iniciaban un ritual que se repetía invariable en la Misa Mayor de cada domingo.

Los tres oficiantes comenzaban la representación religiosa posicionándose en el altar y entonando el "Introito" inicial. Después, con desplazamientos corporales muy medidos, suaves, coordinados por la práctica, iniciaban la función. Con solemnidad, con el recogimiento propio de quienes sabían escenificaban una celebración trascendente, abordaban secuencias litúrgicas menores, adentrándose en el ritual. Este seguía su curso entonándose "Kiries", "Glorias" y cánticos varios que sonaban muy bien con la acústica del templo. Así entre oraciones y advocaciones solemnes para nosotros incomprensibles, se intercalaban breves pausas en las que tomaban asiento el párroco y sus ayudantes. Recuerdo todavía con nitidez cómo lo hacían todos a un tiempo; siempre con movimientos coordinados y calmosos. Con el celebrante posicionándose en el centro, ocupaban tres cómodos y discretos sitios en la zona trasera del altar.

Era en esas pausas ceremoniales cuando sonaban con más fuerza nuestras conjuntadas voces de escolares. Y llegadas del coro cuando mejor se oían acordes del viejo órgano que tocaba algún buen músico de la estirpe debarra de los Urain. Tras todo ello se reanudaba el oficio religioso.



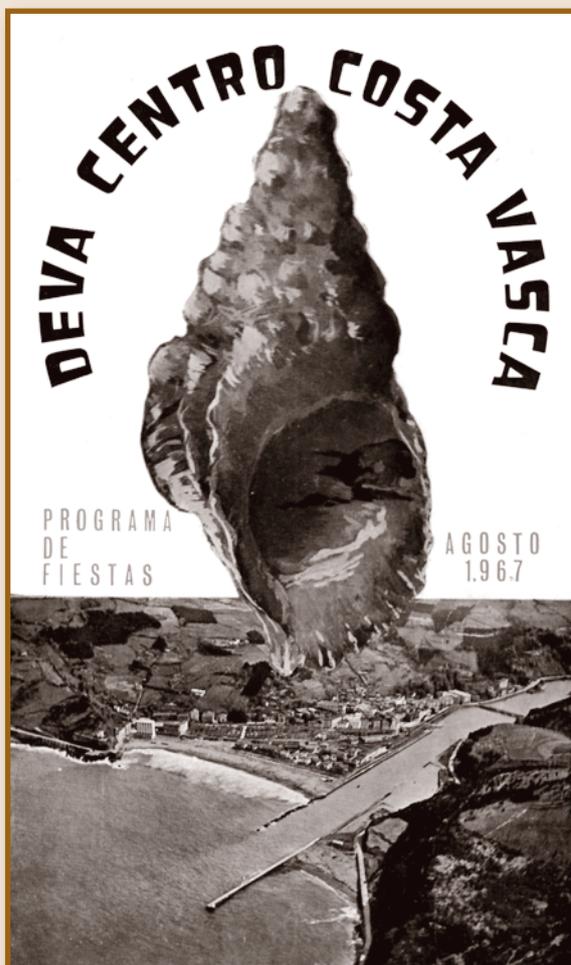
*Un amplia perspectiva exterior de la iglesia debarra tomada hacia los años 80. (Foto: Portada del libro "Iglesia de Santa María" de Roque Aldabaldetrecu)*

Así, luego, siguiendo con la celebración, siempre con tono grave, solemne, los sacerdotes leían en latín (que salvo ellos nadie más entendía) la "Epístola", el "Aleluya" y el pasaje "Evangélico" correspondientes a la liturgia del día. Acabada la lectura de los textos sagrados, todos los "parroquianos" presentes nos sentábamos y aguardábamos con interés la subida al púlpito y el sermón de D. Timoteo. Porque era desde aquella posición elevada desde donde el viejo párroco gustaba dirigir a su feligresía la homilía dominical. Previamente, como era costumbre, los monaguillos había puesto toda la nave en semi-penumbra apagando algunas luces y cubriendo con cortinillas correderas los 5 altos lucernarios... (los mismos que pocos años después (en 1952) el artista debarra Simón Berasaluze adornaría con vidrieras). Y en cuanto la escenografía se adecuaba y accedía a la prominencia del púlpito, el viejo párroco iniciaba su sermón. Recuerdo que tenía una voz tronante... Con ella, (aunque casi siempre terminaba deseándonos la gloria celestial a todos)

Don Timoteo arremetía contra los hombres en general y sus vicios mundanos. Pero sobre todo, nos alertaba sobre pecados más graves; los que de no mediar arrepentimiento podían arrastrarnos a la condenación eterna.

Descendía el párroco, se descorrían las cortinillas de los lucernarios y a luz plena de nuevo, el oficio religioso se reanudaba. Tras el rezo del "Credo", al poco, en el altar, los movimientos y gestos de los celebrantes se hacían todavía más solemnes. Pronto, tras invocaciones y movimientos culminantes, arrodillados todos como era de rigor, entre humaradas de incienso y campanilleos, se solía producir para muchos el Milagro de la Consagración. Yo pienso ahora que en realidad, aquellas Misas de Domingo en el Deba de los años 40 ya eran por sí mismas un milagro. Como otras estampas vividas en aquellos tiempos que todavía se mantienen vivas en mi memoria.

# Hace 50 años



*Portada del programa de fiestas de 1967.  
Ejemplar del Fondo Roque Aldabaldetrecu.*

El programa de fiestas del año 1967, lleva una portada compuesta por una fotografía aérea de la desembocadura y la villa de Deba tomada desde el mar en su parte inferior a la que se le sobrepone, por arriba, una concha de caracola de mar con su punta hacia arriba. Le circunda, la leyenda: **DEVA CENTRO COSTA VASCA**. Más abajo, a los lados, en su derecha **PROGRAMA DE FIESTAS**, y en su izquierda **AGOSTO 1967**.

Se sigue manteniendo el mismo formato y composición que los anteriores, combinando publicidad, artículo y fotografías. El anuncio de sus páginas centrales, vuelve a ser, sobre los hoteles Miramar y Playa, con una fotografía completa del primero. El «SALUDO», presidido



con una imagen tipo carnet, del nuevo alcalde Joaquín Aperribay.

Son cinco los artículos que se insertan y la letra de una canción escrita por Nemesio Echaniz y dedicada por el autor a Rafael Rodríguez Egaña. El primero de los artículos está firmado por «Un veraneante» y se titula «Por qué elegimos Deva». El segundo, es un extenso artículo escrito por Anastasio Arrinda sobre la iglesia parroquial, titulado «Monumento artístico nacional de DEVA», con ocho ilustraciones, de las cuales se acompaña la tomada desde el coro alto hacía el retablo mayor. El tercero, escrito por José Ramón Beitia, titulado «Un amanecer en la plaza de toros». El cuarto el concejal José Luis Careaga escribe «Limpieza». Por último, el escrito con el seudónimo de «Falete» (Rafael Castellanos) titulado «Ordua».



Como siempre el programa oficial comienza el lunes **día 14**, y termina el domingo 20, y mantiene, en esencia, la misma estructura de organización de actos de los anteriores. Comienza a la seis de la tarde con repique general de campanas y disparo anunciando el comienzo de las fiestas, seguido de txistularis y dulzaineros de Laguardia, que recorrerán las calles de la villa y a continuación los gigantes y cabezudos, y la banda de música «Peña Alcoyano» de Tolosa. A las 8, la Salve en la iglesia parroquial y a la 10 tamborrada de la sociedad Ozio Bide, para finalizar a las 11,30 de la noche con la Gran Verbena Benéfica, amenizada por dos grandes orquestas.

El **día 15**, a la 11 de la mañana, el ilustre Ayuntamiento y Autoridades se dirigirá en corporación a la iglesia parroquial donde se celebrará la solemne misa mayor. A las 5 de la tarde Monumental espectáculo con la actuación del «Orfeón de San Antón» de Bilbao, «Urtain hermanos», «Grupo Gaztedi» de Bilbao y Txalartapa. A las 11,30 de la noche Verbena popular.

El **día 16**, festividad de San Roque, a las 6,30 de la mañana diana por la banda de música anunciando el «IRIYARENA» y el encierro de los toros que se celebrará una hora después. A las 9,30 «Eskudantza», con salutación a su Santo Patrón, que procesionalmente y acompañado del Ilustre Ayuntamiento, autoridades y pueblo en general se se dirigirá a la ermita del Santo, donde se celebrará la solemne misa mayor. Al regreso de la procesión, los dantzaris bailarían en la plaza la «Eskudantza y aurreku», soltándose un toro embolado para los aficionados. Por la tarde, a las 5,30, monumental novillada con lidia, banderillas y muerte a estoque de cuatro novillos de la ganadería de José Casas de Alfaro, para los novilleros José Luis Sedano, de Madrid, y Manolito Herrera «Herrerita» de Bilbao, con sus correspondientes cuadrillas de

barendilleros, actuando de sobresaliente Manuel Sánchez «El Zala». A la 11 de la noche, fuegos artificiales de Pirotécnica Zaragozana en la playa.

El **día 17** San Roque Txiki, a las 6,30 de la mañana diana por la banda de música anunciando el «IRIYARENA» y el encierro de los toros que se celebrará a las 7,30. A la 1 del mediodía se soltará un toro embolado para los aficionados. Por la tarde, a las 5,30, monumental novillada con lidia, banderillas y muerte a estoque de cuatro novillos de la ganadería de José Casas de Alfaro, para los afamados espadas: Fermín Murillo, de Zaragoza (examatador de toros, retirado recientemente cuando se encontraba en su mejor momentos) y Felix Marco «Marquitos» (El ídolo navarro), actuando de sobresaliente, el citado Manuel Sánchez «El Zala». A la 11 de la noche, fuegos artificiales de Pirotécnica Zaragozana en la playa.

El **día 18**, la fiesta de los Veraneante y 19, el Día del Niño, cada uno con sus programas aparte. El día 20, por la mañana «Jorrai dantza» y a la 1, el mismo baile y el «Aurreku». A las cuatro y media de la tarde, desfile por las calles de la villa de «Las Majorettes y fanfare de Monts-Marsan», seguido después, en la plaza, del tradicional «Aurreku» entre los chicos y las chicas y las actuación de los toreros y monosabios en la tradicional «Corrida de marineros». Después de unos bailables en la alameda de Calbetón, se celebrará el fin de fiestas 1967.



## Escasa oferta hotelera en la Villa de Deba

Al día de hoy, la oferta hotelera que dispone la villa de Deba está únicamente cubierta por las nueve habitaciones que tiene la pensión ZUMARDI. Recientemente, después de unos pocos años de actividad (en agosto de 2003 se estaba construyendo), ha cerrado sus puertas el hotel AISIA que contaba con 43 habitaciones, 4 de ellas suites.

El desarrollo hotelero en la villa se produce con el inicio turismo de veraneo desde mediados en siglo XIX. En principio son pensiones y pisos cedidos por los vecinos, los que acogen a las personas que durante el verano acuden a la villa y disfrutan de sus playas, principalmente. Un poco más tarde, desde finales del mencionado siglo y continuación del siguiente, se empieza a remodelar edificios para destinarlos a la actividad hotelera y se consigue una oferta de calidad, digna competidora, según nos dice un artículo del programa de fiestas del año 1934, de las de Biarritz y Deauville, Troville... en la costa francesa.

Los últimos cincuenta años, han sido demoledores para la industria hotelera local, hasta llegar a la situación actual, antes mencionada. Según la «Guía de hoteles», editada por la Dirección General de Empresas y Actividades Turísticas en el año 1971, tal como se expone en la tabla que se acompaña, respecto al municipio, la oferta hotelera era de 187 habitaciones y 354 plazas, repartidas en 6 hoteles y una pensión. En el transcurso de estos años, todos han desaparecido, siendo el último de ellos el hotel «Monreal», que curiosamente, fue el primero construido de los que se citan, el año 1880. Se mantiene, en los meses del «veraneo», principalmente en el mes de agosto, el incremento de su población foránea, en distintos tiempos y espacios, con visitas esporádicas o con un asentamiento vacacional en viviendas propias o de alquiler.

¿Cuál será su futuro?

### GUIA DE HOTELES

NOMBRE	NOMBRE DEL DIRECTOR/RA	N.º HABITACIONES	N.º PLAZAS	FECHA DE CONSTRUCCIÓN
AZURMENDI	Lucia Azurmendi	6	12	1919
CELAYA	Victoria Celaya	26	43	1924
EGAÑA	José Ignacio Urbieta	21	39	1953
ICIAR	Manuel Usobiaga	9	18	1968
IRIONDO	Miguel Iriondo	12	24	1920
MIRAMAR	José M. <sup>a</sup> Salegui	60	115	1964
MONREAL	José Egaña	26	49	1880
PLAYA	Enrique Salegui	36	72	1952
<b>TOTALES</b>		196	372	

Fuente: Ministerio de Información y Turismo. D.G. de Empresas y Actividades Turísticas. Año 1971.  
Cedido por: Ángel Egaña

gaur egun actualidad



*Derribo del Hotel Monreal. Año 1997 (R. Aldabaldetrecu)*



*Derribo del Hotel Iriondo. Año 1979. (R. Aldabaldetrecu)*

# EMAKUME BIKAINAK

Ainara SEDANO

dazteko grina izan dut betidanik. Gustoko dudalako eta nire bizitzako gertakizun eta sentimenduak ordenean ipintzeko lagundu izan didalako idazteak. Baina zaletasun honek ez dit jaten ematen, ez eta etorkizunean emango ere. Niri jaten ematen didana literatura baino askoz erromantikotasun gutxiagoko arlo bat da; mekanikaren munduan, hain zuzen, bait dago nire ogibidea.

Gaiek beraiek artean erlazio haundirik ez duten arren, literatur espazio hau erabiltzera nator oraingoan agian sinestuko ez dituzuen, baina bene-benetazkoak diren, nire mekanika munduko gertakari batzuk kontatzeko. Eta irakurle hori, erreflexiora deitu nahi zaitut pasadizo hauek guztiz ezezagunak, seguruazki, ez zaizkizulako egingo.

Gure tailerrean badaukagu bezero bat astero bertatik pasatzen dena. Duela denboratxo bat lan batzuk egiteko beharra zuenez gure atea jo zuen eta nik neuk zabaldu nion. Atea zabaldu bezain pronto nire lankide mutilagaitik galde egin zidan, eta hura momentu hartan lantegian ez zegoela entzutean... zalantza keinu batek ilundu zuen bere kopeta.

Egin beharrekoa niri azaltzeko eskatu nion eta isilune baten ondoren, eta zalantza keinua aurpegitik kendu gabe, beste irtenbiderik ez balu eta amore emango balu bezala behar zituenak azaltzen hasi zitzaizkidan.

Azalpen guzti-guztia ulertu nion, gezuuuuuuuurra badirudi ere (emotikonoak idatzi ahalko banitu harridura itzelezko bat jarriko nuke hementxe). Hitzez-hitz idatzi nuen bere aurrean argi izan dezan ulertu nuela eta momento hartan bertan martxan jarriko nuela zin egin nion. Horretara nindoala, bera aterantz zuzendu zen eta...badaezpada urrengo egunean pasako zela konfirmatu zidan azken momentuan; nire lankide mutilari egin beharrekoa berriz azaltzeko. Badaezpada.

Hortik egun gutxira, atea jo zuten beste okasio batean, nik zabaldu nuen atea berriro eta han topatu nituen ezagutzen ez nituen bi gizonezko; empresetan atez-ate ibiltzen diren saltzaile hauetako bi. Elkarrekin zetozen eta kalitate ezberdinetako altzairuak ziren saltzen zituzten produktuak. Gure lantegiak urtero zenbait milaka euro halako materialeetan gastatzen ditu, eta hara non beraiek bisitaren zergaitia.

Atea zabaldu eta ni ikusi bezain pronto 2 saltzailetako bat, mozkortuta balego bezala, *“uiiiiiii zelako neska politik zabaldu digun ateaaaaaaaaa”* eta *“zein azal*



*kolore polita ipini zaizun eguzkia hartu ondoreeeeeeeen! Tonu perfektua daukazu! Etzazu eguzki gehiagorik hartu eh?”* eta horrelako txorakeriak bata bestearen atzetik esaten jardun zuen nik harridurazko txotxola aurpegiarekin begiratzen nion bitartean, berak noiz bukatuko zai.

Gustura asko ikusiko nuke zulutxo batetik urrengo bisitan nire lankide mutilak (2m inguruko altuera eta 100kg baino gehiago pisatzen dituenak) atea zabalitzen dionean eta saltzaile honek bere azalaren tonua laudatzen duenean edo zelako *“guaaaaaapo”* dagoen esaten dionean. Baina, arazoa da saltzaile honi burutik pasa ere ez zitzaiola egingo eta nire lankide mutilarekin altzairuari buruz hitzegiten hasiko zela zuzenean tontokeriak esaten hasi ordez.

Eta gaur egun dakigun guztiarekin, tristea bada ere, istoriak kontatzen jarraitu ahalko nuke luze.....

Irakurle hori, kontuan izan ezazu mundua emakume bikainez josia dagoela; eta “rimmel”-ak eta ezpainetakoak ez digutela garunaren funtzionamendua moteltzen.

Emakume bat tontatzat hartzen den bakoitzean gogoratu KONTURATU EGITEN DELA!!!! Eta emakumea lelotzat hartu duen hori, bera dela istorio honetako benetako leloa.

# POEMAS (I)

Marta Ugartechea

## CANTO DE GRILLOS

Desde el silencio...  
canto de grillos,  
vuelvo a verme con sonrisa de niña dulce,  
todavía intacta.  
Esa imagen,  
hay días que se presenta,  
quiere decirme algo que yo no entiendo.  
Creo que quiere llevarme al jardín de las luciérnagas,  
(sí, el que desapareció hace tiempo),  
donde jugábamos,  
se nos iluminaba el rostro  
y nuestra alma daba brincos hasta el cielo.  
Dos trenzas doradas cubrían esa carita.  
Sí, se lo que vienes a decirme,  
hay momentos que no quiero verlo.  
En realidad,  
necesito un poco de tiempo.

## MIENTRAS TANTO, VA CAMBIANDO

Mientras tanto, va cambiando.  
Ni los mismos sitios, ni bares, ni calles, ni parques ni bancos.

Cierro los ojos y allí estamos, Marina, Kupela, Fany y Marmol.  
Nuestra época, nuestro tiempo, los de antes, no faltamos ninguno, ni los que  
brujuleando se quedaron.

Amigos los de siempre, unidos por recuerdos de noches, días tardes.  
Amaneceres de risas, lloros, con el malecón vigilante, el bonito, el de siempre el de antes.  
Llamados supervivientes, de nuestra alma desempolvando lo que estaba dormido,  
ahora sale a la luz triunfando.

Al juntarnos, con solo mirarnos hacemos un guiño al pasado, nos trasladamos, casi  
con nuestros dedos podemos tocar el pasado.

Ni los mismos sitios, ni bares, ni calles, ni parques, ni bancos.  
Al despertar esta mañana y mientras tanto el tiempo va pasando.

# microrrelatos (XII)

Rafael BRAVO ARRIZABALAGA

## • REACCIÓN EN CALIENTE

Abandonan, primero uno y luego el otro, la habitación del hotel. Él delante, discretamente; la cuenta la paga ella. Después se pierden cada uno por su lado, sin fijarse en que los han fotografiado saliendo del hotel. Acto seguido, el fotógrafo furtivo sube las fotos a Internet; cuando ellos las descubren hablan por teléfono:

- Esto empieza a ser aburrido; tenemos que reaccionar.
- ¿Qué sugieres?
- Darles lo que buscan: algo indecente de verdad, escandaloso.
- Cuenta.
- Lo hacemos como locos en el ascensor; yo vestida de monja y con ligueros, y dejamos que nos pillen.
- Me parece bien; pero lo hablamos esta noche más tranquilos, después de acostar a los niños.

## • HIGIENE

Por qué demonios sus dueños los han abandonado en este inhóspito lugar: montones de zapatos, de sombreros, de prendas de todo tipo; incluso de gafas graduadas. Como si una muchedumbre se hubiera desnudado a toda prisa para ducharse juntos.

## • EL SECRETO MEJOR GUARDADO DE LA LITERATURA

Serán sólo cien palabras, mas aquilatado su peso en oro no las hubiera más valiosas. Tómelas, maese, en inicio, y extiende en pos la prodigiosa alquimia de sus letras, como otrora hiciere con alabadas criaturas, en tanto emplea un servidor su exiguo tiempo en amoríos, intrigas y disputas. Apunte pues el introito su merced, y devane el hilo rico de mi vellón hasta colmar la madeja en su industriosa rueca; y custodie, por mi honor una vez más, de su servidumbre el bien pagado secreto: "En un lugar de la Mancha..."

## • LA LUZ Y EL JILGUERO

Acuérdate de lanzar mis cenizas al mar, de pagar el recibo de la luz y de poner alpiste al jilguero. Cámbiate el anillo de dedo o haz un nudo en el pañuelo. No quiero permanecer aburrido en una estantería, a oscuras y oliendo a pájaro muerto. Y deja dicho bien claro, que cuando llegue el momento, arrojen tus cenizas al mar como las mías. Al mar, acuérdate, no al jardín o al río. Y antes ponte guapa, que te espero.

## • AL MENOS UN AÑO

Acuérdate de lanzar mis cenizas al mar. Pero no quiero que lo hagas sola. Procura que haya gente contigo; es menos triste llorar en compañía. Que te arrope la familia y los amigos; cuantos más, mejor. Y si quieres también el cura, incluso el médico; y la presencia de algún periodista rubricaría el acto. Después tienes que ser fuerte y resistir mi ausencia al menos un año. No toques antes el dinero.

## • DOSIS DE SUPERVIVENCIA

Es como sabe mejor. Con miga de pan empapada en leche, perejil picado, y un pellizco de pimienta. Albóndigas como esa salvaron la vida a tu abuela y van a salvar la mía; y, quién sabe, si la tuya, hija, algún día. El huevo bien batido y el picado de mezcla: cerdo y ternera a mitades. La salsa aparte, sabrosa y bien ligada; y el laurel, que es sólo cosa nuestra, bien medido. Tu padre, como lo fue tu abuelo, es de paladar fino. Así que una hoja a lo sumo, lo justo para enmascarar la amargura del veneno.

## • LOLA

Desde el otro lado del planeta me llegó su voz después de cinco largos años. Estuve a punto de cortar la comunicación en cuanto lo reconocí: de alguien capaz de una espantada tan ruin no cabía esperar consuelo. Pero algo efervescente que volvió a burbujear en mis entrañas reblandeció las defensas. Me tragué su salud como un antídoto del despecho; y dejé que hablara dispuesta a arrancar de mi calendario cinco años de amargura de un tirón. Pero más que un tirón fue un puñetazo en el estómago, cuando aclaró que sólo llamaba por saber de Lola, su maldita perra.

## • CÓMO ESTÁ EL PATIO

Cuelgan de las cuerdas de la del quinto esos minúsculos gallardetes de muselina como banderas de señales en la jarcia del buque insignia de la escuadra del patio. Navegación peligrosa con riesgo de naufragio si predominan los naranjas: precaución al timonear. Si abundan los rojos, potente navío enemigo a la vista: mantenerse al paio. Y mientras se suceden las señales, yo navego en la nave del tercero a la deriva, oteando el horizonte, en espera de que una cadeneta de negros pirata ordene el abordaje.

## • YA NO LLUEVE CAFÉ

Poco antes de que los domingos fueran amargos llovía café en el campo. Café con azúcar y pan con manteca; ahora llueve leche desnatada, galletas María y sacarina. Antes llovía copita de ojén y tagarnina; ahora vasodilatadores y aspirina. Antes los domingos pasodobles y mantones; ahora misereres y casullas. Antes jaca; ahora silla. Antes buen jamón; ahora poca chicha. Antes pasaba lista a mediodía; ahora me cuento yo solo. Antes vino y romería; ahora, qué quieres que te diga, tardes de domingo largas y canciones frías; de las que ponen las cuidadoras sólo me calienta una: esa que dice que ojalá llueva café en el campo.

## • RECLUSIÓN

Al otro lado de la ventana espía el sospechoso enclaustramiento de mi vecino. No salía de casa ni recibía visitas; únicamente abría la puerta al repartidor de Mercadona. Apenas encendía la luz; y aunque sonara, nunca cogía el teléfono. Vivía para un canario al que jamás oí cantar. Limpiaba la jaula meticulosamente y permanecía absorto ante el pájaro, como si sus eléctricos impulsos amarillos pudieran desconectar el mecanismo de su encierro. El día que le dejaron una mochila a cambio del canario, mi vecino me miró por primera vez: sus ojos ardían como mechas para dinamita. Esa misma noche, inesperadamente, llamó alguien a mi puerta.

## • MONO DE IMITACIÓN

El armario donde acababa de encerrar a su muñeca, y el saco en el que había metido al mono para tirarlo al río, era la única forma de evitar que ese sucio animal siguiera imitando lo que veía. De seguir haciéndolo, mamá se enteraría de lo que estaba pasando, y papá cumpliría su amenaza.

## • AUXILIO EN DIFERIDO

¡Ya voy, cariño! No te asustes ¡Aguanta! En cuanto termine de hacer la plancha y fregar el suelo, te arrimo la escalera.

## • NORTE

No era el mar, pero se le parecía: agua somera, en calma, con arena y conchas en el fondo. Mi padre lo agradecía como el Cantábrico de su vida; le ponía el bañador y lo acercaba a la orilla de uno de sus afanes: nadar en el mar de su niñez todos los días. Volver a esquiar era su otra pelea; la nostalgia de la nieve le aborrecaba la mirada. Convencerle en este caso resultaría más difícil. Tendría que quitar la arena, ponerle una bufanda, y llenar de hielo la bañera.

## • LA ÚLTIMA PALABRA

“No quiero volver a verte nunca más”; le dijo entre dientes, pero orgullosa de ser ella, por primera vez durante su insufrible matrimonio, quien dijera la última palabra. Él interrumpió perplejo el gesto que iniciaba con el puño cerrado, como si no diera crédito a lo que oía. Viéndolo dudar como nunca antes, ella repitió envalentonada, casi gritando, las dos últimas palabras: “¡Nunca más!”; justo antes de que él abriera la mano y el golpe del puñado de tierra sobre la caja enterrara su voz.

## • CELEBRACIÓN

Cerró los ojos y sopló las velas con un suspiro asmático; un desmayado resuello que recorrió palpando como una brisa ciega el rostro mal afeitado y ensimismado de su marido. El abotagado y apático de su hijo. El acartonado y mordaz de su nuera. Y el granujiento y aburrido de su nieto. Antes de regresar al suyo y pasar, como la yema de un dedo por el de una navaja, la nostalgia por el filo de las lágrimas. Después, abrió los ojos, y escondió en el armario las velas, rigurosamente prohibidas en la residencia, por si tuviera que celebrar más cumpleaños.

## • PLUSVALÍA

El malvado Luthor había puesto kriptonita en “La Bodega Riojana”, “La Cantina de Mateo” y “El Ventorrillo”; y mientras los supermanes del tintorro, el carajillo o el copazo desfallecían inoculados por el veneno alienígena, los secuaces del “conseguidor” se frotaban las manos previendo las “Bistrotecas”, “Afterhours” y “Gintonerías” que finiquitarían los tugurios y revalorizarían el barrio.

## • CIGARRILLO DE ALIVIO

Sólo lo quedaba un cigarrillo. Se lo llevó temblando a la boca. La sangre de las heridas que le abrían la nariz y un pómulo lo tiñeron de rojo. Contuvo la respiración y cerró los ojos. Sería un momento. El último. No flaquearía. Únicamente esperaba acierto del ejecutor. Se hizo un silencio de mina abandonada. En cuanto oyó el chasquido apretó los dientes y frenó el pulso. Esta vez la cola del látigo partió limpiamente el cigarrillo por la mitad. Los espectadores aplaudieron aliviados.

## • JUICIO RÁPIDO

La coge con sus propias manos y la parte en dos sin dar tiempo a que ninguna de las mujeres se retracte. Así es como acabó realmente la historia de la criatura en disputa; de forma lamentable y nada edificante. Fueron los asesores de imagen del Rey quienes la divulgaron tal y como la habían concebido para otorgarle fama de sabio; omitiendo convenientemente la inoportuna precipitación del monarca.

## • CORAZONADA

- Lo que usted diga, doctor Frankenstein: un cerebro, cloroformo, antiséptico, y el maletín de herramientas.
- Y ripa de sutura; no lo olvides.
- Tripa de sutura, claro ¿Algo más?
- Nada más.
- ¿Un corazón, acaso, doctor?
- No, Igor. El corazón es para los monstruos. Esta vez intentaremos algo más humano.

# ABESTU EZIN DIREN PENAK

(Doinua: "Triste bizi naiz eta...")

Jesús Mari ETXEZARRETA "Izazpi"

Ez dakit, jaunak, nola  
agertuko dedan,  
ama batek bi seme  
hil ditu baineran!  
Bertan itota utzi  
kriminalen eran...  
Nik al dakit noraino  
iritxiko geran!

Bizitza triste baten,  
ene, zenbat trago!  
Ezinaren mendean  
azkenik akabo!  
Konprenitu ezinik  
oraindikan nago,  
bere puska hilko duen  
amarik ez dago!

Ongi ez zebilela  
dio notiziak,  
eta nozitu behar  
haurtxoen biziak.  
Agoniko trantzean  
orruka hasiak...  
Ene, zer ote ziran  
haien garrasiak!

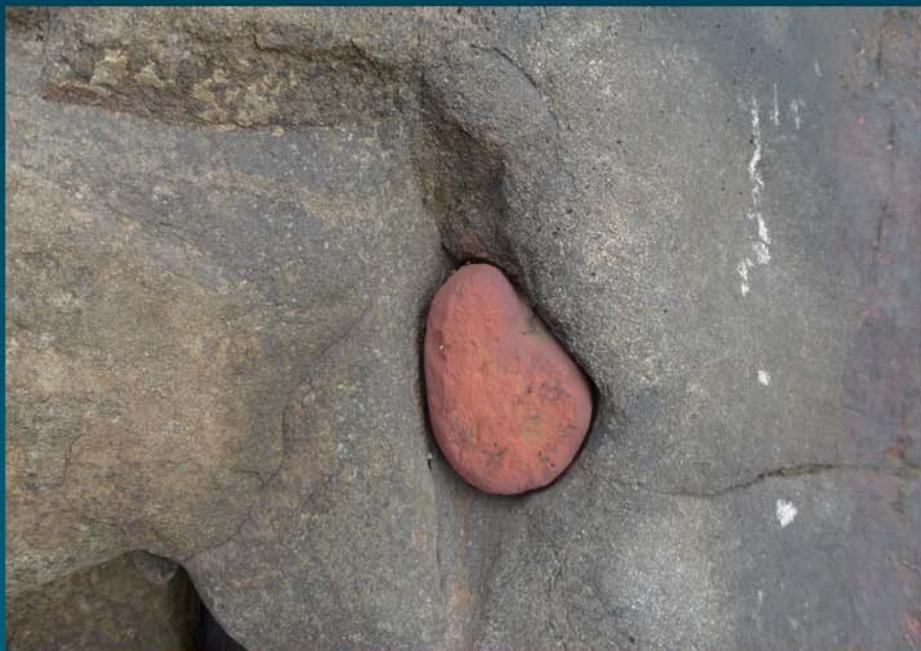
Gaixoa joango al zen  
Jaunaren ondora,  
aingerutxoek duten  
zorion osora.  
Nik ere betiko nahi  
zaituztet gogora,  
zuen hilobi hortan  
jarriaz bi lora.

Senarra lanik gabe,  
berdin emaztea,  
ume bat gaixo eta  
negarrez bestea.  
Hórrela igaroaz  
jai eta astea,  
harritzekoa al da  
zorutzen hastea?

Ama asko dabilta  
estu alajaina,  
gaurko estresari ezin  
harturik tamaina.  
Hortarako ez dela  
arazorik baina...  
Badira arrazoiak  
erotzeko haina.

Penaz lehertu baino lehen  
noa ixiltzera,  
eta esanahi dena  
hitz hontan biltzera:  
mundu hau galbidean  
doa amiltzera,  
ama bat irixteko  
semea hiltzera.

Neuk ere arrixkua  
hortan badetela,  
etxean bi aingeru  
hazten dauzkatela...  
Burutik jartzen banaiz  
ni horren motela,  
haur hoiek hil baino lehen  
neu hil nazatela!



J.M. Ostolaza Kalea • Apartado 33  
20820 DEBA (Gipuzkoa)  
Tel.: 943 191 172  
E-mail: [dealdizkaria@mixmail.com](mailto:dealdizkaria@mixmail.com)  
[www.ostolaza.org](http://www.ostolaza.org)